



SAISON 2015-2016

Un théâtre est un lieu de vie permanent. Cette vitalité, je vous invite à la découvrir au fil de cette nouvelle saison. Autant d'aventures passionnantes, imaginées et créées pour cette dixième et ambitieuse édition afin de poursuivre avec vous l'aventure commencée ensemble il y a une décennie.

De nombreux rendez-vous tout à fait exceptionnels vous attendent avec des artistes de renommée internationale côtoyant de jeunes talents. Des spectacles à la croisée du théâtre, de la danse, de la musique, du cirque, qui embrassent les esthétiques d'aujourd'hui et les motifs de notre époque.

De grands auteurs vont traverser cette programmation : Shakespeare, Musset, Ramuz, Tchekhov, Pirandello, Brecht, Mouawad... Une saison de danse remarquable qui réunira d'illustres noms du monde chorégraphique dont Angelin Preljocaj, Alain Platel, Thierry Malandain, Wayne McGregor, Blanca Li, Kader Attou ou encore la Cie Antonio Gades et la Sydney Dance Company.

Je vous souhaite une excellente saison en notre compagnie, qu'elle soit source d'inspiration et d'épanouissement pour chacun.

Das Theater ist ein Ort, der ständig vor Leben sprüht. Diese Vitalität in der neuen Spielzeit zu entdecken, sind Sie herzlich eingeladen. Unsere ehrgeizige zehnte Saison hält zahlreiche begeisternde Erlebnisse für Sie bereit, um das Abenteuer fortzusetzen, das vor einem Jahrzehnt begann.

Eine Fülle einzigartiger Veranstaltungen mit international angesehenen Künstlern, aber auch mit jungen Talenten erwartet Sie: In bunter Mischung präsentieren Ihnen Darbietungen im Kreuzpunkt von Theater, Tanz, Musik und Circus heutige ästhetische Sichtweisen und Fragestellungen.

Bedeutende Autoren wie Shakespeare, Musset, Ramuz, Tschechow, Pirandello, Brecht und Mouawad bestimmen das Theaterprogramm, und aussergewöhnliche Tanzvorstellungen vereinen berühmte Namen der choreografischen Welt von Angelin Preljocaj, Alain Platel oder Thierry Malandain über Wayne McGregor, Blanca Li und Kader Attou bis zu der Cie Antonio Gades und der Sydney Dance Company.

Ich wünsche Ihnen eine ausgezeichnete Saison in unserer Gesellschaft: Möge sie für Sie alle eine Quelle der Inspiration und Bereicherung sein.

Thierry Loup, Directeur Equilibre et Nuithonie

LA FONDATION EQUILIBRE ET NUITHONIE REMERCIE TOUT PARTICULIÈREMENT POUR LEUR AIDE PRÉCIEUSE ET FIDÈLE SES PARTENAIRES PUBLICS ET PRIVÉS

DIE STIFTUNG EQUILIBRE UND NUITHONIE BEDANKT SICH BESONDERS BEI DEN ZAHLREICHEN ÖFFENTLICHEN UND PRIVATEN PARTNERN FÜR IHRE WERTVOLLE HILFE UND IHRE TREUE



Partenaires principaux



Partenaires



Partenaires médias



«Nous sommes Vaudoise.»



Partenaire principal de la Fondation Equilibre et Nuithonie, la Vaudoise Assurances vous invite à partager des moments artistiques exceptionnels.
vaudoise.ch

Là où vous êtes.  vaudoise

Laurent de Bourgnecht	Administration Verwaltung	Juan Diaz
Marc Moureaux	Direction technique Technische Leitung	Alain Menétréy
	Collaboratrice administrative Verwaltungsmitarbeiterin	Liza Pasquier
Luana Bernasconi	Secrétaire de direction, réceptionniste Direktionssekretariat, Empfang	Luana Bernasconi
Delphine Avrial	Responsable communication Kommunikationsbeauftragte	Delphine Avrial
Sabrina Deladerière	Responsable presse Pressebeauftragte	Sabrina Deladerière
Manuela Ostini	RP, scolaires, médiation PR, Öffentlichkeitsarbeit, Mediation	Manuela Ostini
Natacha Bernasconi	Comptabilité, assistante RH Buchhaltung, HR-Assistentin	Natacha Bernasconi
Christiane Wächter	Apprentie employée de commerce kaufmännische Auszubildende	
Julien Tena	Régie générale Bühnenmeister	Luzius Wieser
Eric Moret	Régie lumière Lichttechnik	Philippe Ayer
Jocelyn Raphanel	Régie son Tontechnik	Luigi Rio
Michel Humbert	Intendant Hausintendanz	Antonio Almeida Marco
Pierre Favre	Assistant intendant Assistent Hausintendanz	
Antoine Mozer	Apprenti techniscéniste Veranstaltungstechniker	Valentin Savio

NUITHONIE ET EQUILIBRE

Technique | Techniker

Olivier Rappo, Vincent Perrenoud, Alexandre Brissonaud, Joaquim Perrenoud, Marlène Gruber, Jakob Dlab, Basile Weber, Manuel Quartier, Sergio Almeida, Jean Marie Mathey, Camille Schulz, Michael Kilchoer, Balthazar Magnin, Sandra Romanelli, Angèle Bise, Magalie Van Griethuysen, Pascal Buchs, Vincent Sudan, David Da Cruz, Nathan Gros

Habilleuses | Ankleiderinnen

Christine Torche (responsable | Verantwortliche), Pauline Robert Morier, Emilie Bourdilloud, Anne Marbacher, Alia Chevigny

Accueil | Empfang und Betreuung

Corinne Monney (responsable | Verantwortliche), Sabine Rüetsche, Claudine Yerly, Nathalie Clément, Isabelle Fontaine-Schweizer

Placeuses, placeurs | Platzanweiser/innen

Ludovic Sturny (responsable | Verantwortliche), Jessica Bovigny, Mathilde Chesneau, Cindy Cao, Clémence Vonlanthen, Jonas Dupraz, Valéry Sudan, Camille Berset, Livia Buchi, Séléna Bühler, Florine Bugnon, Christiane Corminboeuf, Matthieu Corpataux, Jonas Dupraz, Tabea Ebner, Françoise Gendre, Louise Jeckelmann, Emilie Schorderet, Jérémie Dupraz, Marielle Horner, Sophie Pasquier, Solène Rumo, Laura Zurkinden, Joanna Courlet, Noémie Roh, Maud Overney

Textes des spectacles du programme | Veranstaltungstexte Joëlle Richard

Traduction | Übersetzung Hubertus von Gemmingen

Graphisme | Grafik Design NG Tornay

Billetterie Fribourg Tourisme et Région | Ticketbüro Freiburg Tourismus und Region

Ariane Schmutz, Amélie Vonlanthen

Caisses du soir | Abendkasse

Ariane Schmutz, Amélie Vonlanthen, Emilie Rossier, Béatrice Thiémard, Emilie Dafflon, Silvia Rudaz, Anna Carrel

Réservations | Reservationen

Fribourg Tourisme et Région +41 26 350 11 00

info@equilibre-nuithonie.ch – www.equilibre-nuithonie.ch



LA BCF, PARTENAIRE DE VOS ÉMOTIONS



**Banque Cantonale
de Fribourg**

simplement ouvert

www.bcf.ch



**LA LIBERTÉ
J'Y TIENS!**

**Indispensable
à votre équilibre**

L'INFORMATION COMPLÈTE ET DÉTAILLÉE SUR VOTRE RÉGION ET LE MONDE **LA LIBERTÉ**

SOMMAIRE | INHALT

- 10 LES SPECTACLES
VERANSTALTUNGEN

- 94 MIDI, THÉÂTRE !
- 96 LA SAISON DES ÉCOLES
SPIELZEIT FÜR SCHULEN

- 97 DÉCOUVERTES
- 98 EXPOSITIONS
- 103 CAFÉS SCIENTIFIQUES

- 104 LES THÉÂTRES ET VOUS
- 105 ABO / PASS
- 106 ABO À LA CARTE
- 107 ABO FAMILLE
- 108 PASS' DANSE – PASS'JEUNES
- 109 PASS'OCF – PASS'MIDI, THÉÂTRE!

- 110 INFOS PRATIQUES
PRAKTISCHE HINWEISE
- 112 PLAN DE SALLES
SAALPLÄNE
- 115 BULLETINS DE COMMANDE
BESTELLSCHNEINE
- 126 APERÇU DE LA SAISON
ÜBERSICHT SAISON

ÉVÉNEMENTS

- 33 30 ANS DE LA CIE FABIENNE BERGER
- 14 NUITHONIE FÊTE SES 10 ANS



THÉÂTRE | THEATER

- 12 LE NOSHOW
- 17 L'HISTOIRE DU SOLDAT
- 18 SILENCIO
- 19 LE JARDINIER
- 23 LA CORNEILLE
- 24 MÜNCHHAUSEN ?
- 25 PLATONOV
- 27 WILD WEST WOMEN
- 34 ON NE BADINE PAS AVEC L'AMOUR
- 36 SILS-KABOUL
- 38 DES GENS BIEN
- 42 SHAKE
- 46 CINQ VISAGES POUR CAMILLE BRUNELLE
- 50 MARLA, PORTRAIT D'UNE FEMME MODERNE
- 53 LA VIE QUE JE T'AI DONNÉE
- 54 AU BORD DE L'EAU
- 55 LA TRAGÉDIE COMIQUE
- 58 SŒURS
- 60 HORS-PISTE
- 62 LES LARMES DES HOMMES
- 63 ZIPPO
- 64 LE ROI LEAR
- 65 NUIT GRAVEMENT AU SALUT
- 66 ALPHONSE
- 69 THÉ À LA MENTHE OU T'ES CITRON ?
- 76 DOUZE HOMMES EN COLÈRE
- 82 LA PORTE À CÔTÉ
- 83 CONSTELLATIONS
- 84 L'OPÉRA DE QUAT'SOUS
- 87 LA BALLADE DU MOUTON NOIR



DANSE | TANZ

- 10 BALLET PRELJOCAJ
- 20 CIE BLANCA LI
- 30 KVS & LES BALLETS C DE LA B / ALAIN PLATEL
- 32 LES NUITS DE L'INDE ② ③
- 40 CIE ANTONIO GADÈS
- 44 CIE ACCRORAP / KADER ATTOU
- 48 CIE KÄFIG / MOURAD MERZOUKI
- 56 MALANDAIN BALLET BIARRITZ
- 70 CANDOCO DANCE COMPANY
- 72 SYDNEY DANCE COMPANY
- 74 TANZTHEATER KARINE JOST / ZWIESPRACHE
- 78 COMPANY WAYNE MCGREGOR
- 86 TONIA SCHILLING COMPANY / REQUIEM



MARIONNETTES | MARIONETTEN

- 35 LE ROI TOUT NU
- 43 LA LIGNE DE CHANCE



TOUT PUBLIC | FÜR ALLE

- 17 L'HISTOIRE DU SOLDAT
- 19 LE JARDINIER
- 24 MÜNCHHAUSEN ?
- 29 SONIA GRIMM
- 35 LE ROI TOUT NU
- 37 LES ENCOMBRANTS FONT LEUR CIRQUE
- 43 LA LIGNE DE CHANCE
- 63 ZIPPO
- 67 DRING !
- 75 LE CABINET FANTASTIQUE DU
PROF. VAKARMOV



MUSIQUE | MUSIK

- 22 STEPHAN EICHER
- 26 CHŒUR ARSIS
- 28 BLOND AND BLOND AND BLOND
- 29 SONIA GRIMM
- 30 KVS & LES BALLETS C DE LA B / ALAIN PLATEL
- 32 LES NUITS DE L'INDE ①
- 61 MALIA
- 67 DRING !
- 81 OPÉRA / MEFISTOFELE
- 88 ANOUAR BRAHEM QUARTET
- 89 AVISHAI COHEN TRIO
- 92 OCF



NOUVEAU CIRQUE | CIRCUS

- 37 LES ENCOMBRANTS FONT LEUR CIRQUE
- 51 LE CIRQUE INVISIBLE
- 75 LE CABINET FANTASTIQUE DU
PROF. VAKARMOV
- 85 POUR LE MEILLEUR ET POUR LE PIRE



HUMOUR | HUMOR

- 15 BRIGITTE ROSSET / TIGUIDOU
- 16 D'JAL
- 47 GASPARD PROUST
- 80 VESTIAIRE NON SURVEILLÉ



CRÉATIONS

- 18 SILENCIO
- 27 WILD WEST WOMEN
- 34 ON NE BADINE PAS AVEC L'AMOUR
- 74 ZWIESPRACHE
- 75 LE CABINET FANTASTIQUE DU
PROF. VAKARMOV
- 86 REQUIEM
- 87 LA BALLADE DU MOUTON NOIR



THEATER IN FREIBURG*

- 90 FOREVER 27
DER MENSCHENFEIND
DIE BLECHTROMMEL
ROT
THE KING'S SPEECH
HOMO FABER

*Ces spectacles sont programmés par le Theater in Freiburg

LES SPECTACLES DE L'ABONNEMENT FAMILLE / EXEMPLE

Spectacles conçus pour les familles
(enfants et adultes)

Veranstaltungen für Familien
(Kinder und Erwachsene)



Âge ou tranche d'âge indiqué(e)
et recommandé(e) par la compagnie
et le Théâtre

Von der Compagnie und dem Theater
empfohlene/s Alter oder Altersstufe

Spectacles conçus pour les adultes
et accessibles aux enfants et/ou adolescents

Veranstaltungen für Erwachsene, die auch für Kinder
und/oder Jugendliche geeignet sind



Spectacle accessible dès l'âge
indiqué et recommandé par
la compagnie et le Théâtre

Veranstaltung, deren Besuch ab dem
angegebenen Alter von der Compagnie
und dem Theater empfohlen wird



LES PIÈCES DE NEW-YORK

BALLET PRELJOCAJ



Créés par le génial chorégraphe Angelin Preljocaj (*Suivront mille ans de calme, Les Nuits*) pour le New York City Ballet en 1997 et 2013, *La Stravaganza* et *Spectral Evidence* se sont immédiatement imposés comme des chefs d'œuvre, qui reflètent chacun une facette particulière de l'histoire des Etats-Unis. Devenu un classique du répertoire, le premier s'inspire à la fois de Vivaldi et de la comédie musicale pour façonner une rencontre élégante entre deux pôles contraires, l'Amérique et l'étranger, la tradition et la modernité, qui réussissent malgré tout à cohabiter. Plus sombre, *Spectral Evidence* prend sa source dans le procès des sorcières de Salem, reconstitué ici à travers une confrontation glaçante avec leurs tortionnaires. Une double affiche flamboyante, parfois inquiétante, toujours sensuelle.

La Stravaganza und Spectral Evidence, zwei Stücke, die der geniale Choreograf Angelin Preljocaj (*Suivront mille ans de calme, Les Nuits*) 1997 und 2013 für das New York City Ballet schuf und die rasch als Meisterwerke anerkannt wurden, spiegeln je eine besondere Facette der amerikanischen Geschichte. Ein Doppelprogramm: begeisternd, manchmal aufschreckend, doch stets die Sinne betörend.

♦ **chorégraphies** | Choreografien Angelin Preljocaj ♦ **créées pour** | geschaffen für le New York City Ballet en 1997 et 2013 ♦ **reprises par** | übernommen von le Ballet Preljocaj en 2015

SPECTRAL EVIDENCE

♦ **musique** | Musik John Cage ♦ **costumes** | Kostüme Olivier Theyskens ♦ **lumières** | Beleuchtung Mark Stanley ♦ **interprétation** | Tanz 8 **danseuses/danseurs** | Tänzerinnen/Tänzer

durée | Dauer 30 min

LA STRAVAGANZA

♦ **musiques** | Musik Antonio Vivaldi, *Concerto n°8, RV249*, **extraits de** | Auszüge aus *Dixit Dominus, Laudate Pueri Dominum, Evelyn Ficara Source of Uncertainty, Serge Morand Naïves, Robert Normandau Eclats de voix, Åke Parmerud Les objets obscurs* ♦ **assistanat / choréologue** | Assistenz, Choreologe Noémie Perlov ♦ **scénographie** | Bühnenbild Maya Schweizer ♦ **costumes** | Kostüme Hervé Pierre ♦ **lumières** | Lichtdesign Marc Stanley ♦ **interprétation** | Tanz 12 **danseuses/danseurs** | Tänzerinnen/Tänzer

durée | Dauer 30 min

avec le soutien de Ministère de la Culture et de la Communication – DRAC PACA, Région Provence-Alpes-Côte d'Azur, Département des Bouches-du-Rhône, Communauté du Pays d'Aix, Ville d'Aix-en-Provence, Groupe Partouche – Casino Municipal d'Aix-Thermal, Fondation d'entreprise Total, Individus et entreprises membres du Carré et du Cercle des mécènes
©Jean-Claude Carbonne

Plein tarif 60.- | tarif réduit 55.-



**NUITHONIE FÊTE
SES 10 ANS...**

**Tarif du spectacle :
ce soir, c'est vous qui décidez!**

Réservations possibles à l'aide du bulletin de commande (P. 115)
ou par téléphone à Fribourg Tourisme et Région dès le 29 août.
Veuillez vous présenter le soir du spectacle à la billetterie du théâtre dès 19h.

LE NOSHOW

NOUS SOMMES ICI ET THÉÂTRE DUBUNKER

Pour célébrer ses dix ans en beauté, Nuithonie invite un irrésistible ovni québécois, spectacle d'ouverture du fameux Festival TransAmérique 2014. Aux origines de ce spectacle audacieux, un triste bilan tiré par le metteur en scène Alexandre Fecteau: quel que soit le succès, il est aujourd'hui impossible de joindre les deux bouts en pratiquant les arts de la scène. Puisqu'il en est ainsi, son collectif a décidé de jouer cartes sur table. Ce soir, le public est roi, il paie ce qu'il veut et peut même voter pour choisir les comédiens qu'il souhaite voir jouer! Seulement voilà, la rentabilité à tout crin a souvent des effets pervers un chouïa sous-estimés... Portrait sans pré-chi-prêcha de l'industrie artistique et des affres de la sous-productivité, *Le NoShow* dissimule sous son apparent délire festif un fin constat d'exclusion, de cynisme social et de paupérisation. Courez-y, c'est brillant!



♦ **idée originale et mise en scène** Alexandre Fecteau ♦ **texte** François Bernier, Alexandre Fecteau, Hubert Lemire et Maxime Robin en collaboration avec les acteurs ♦ **interprétation** François Bernier, Guillaume Boisbriand, Frédérique Bradet, Hubert Lemire, Annabelle Pelletier Legros, Catherine Dorion, Sophie Thibeault ♦ **conception vidéo** Marilyn Lafamme ♦ **conception sonore** Olivier Gaudet-Savard ♦ **régie générale** Jérémie Boucher ♦ **régie de plateau** Vincent de Repentigny ♦ **lumières et direction technique** Renaud Pettigrew

Prix du Conseil des arts et des lettres du Québec 2015 – Oeuvre de l'année dans la Capitale– Nationale

direction de production Hubert Lemire **coproduction** Collectif Nous Sommes Ici, Théâtre DuBunker **partenaires publics** Le Conseil des Arts et des Lettres du Québec, Le Conseil des Arts du Canada ©Cath Langlois

Spectacle hors-abonnement | durée 2h15

NUITHONIE FÊTE SES 10 ANS...

OCTOBRE
7 - 8 - 9 - 10

Un spectacle jubilatoire et ludique, LE NOSHOW. Une expérience théâtrale unique interactive qui vous invite avec humour à réfléchir sur l'art et sur la valeur du travail des artistes. (p.13)

VENDREDI | FREITAG
9.10.2015

Bal des 10 ans
(après le spectacle)
Ball zum 10-Jahr-Jubiläum

Depuis 2005, Nuithonie c'est...

489 spectacles
72 créations en résidence
1547 représentations
237'614 spectateurs
283 metteurs en scènes
2132 comédiens, danseurs, musiciens, chanteurs et circassiens accueillis.

10 Jahre Nuithonie, das bedeutet...

489 Veranstaltungen
72 Ensembles in Residence
1547 Vorstellungen
237'614 Zuschauer
283 Regisseure
2132 Schauspieler, Tänzer, Musiker, Sänger und Zirkuskünstler.

DIMANCHE | SONNTAG
11.10.2015

Festivités et surprises pour petits et grands

Festlichkeiten und Überraschungen für Gross und Klein.

DIMANCHE
11.10.2015

Une création originale...

Ecrite par Domenico Carli, cette création vous convie à découvrir le quotidien, les coulisses et les anecdotes de la vie de votre théâtre. Un spectacle itinérant et décalé mis en scène par Julien Schmutz entouré d'une quinzaine de comédiennes et comédiens fribourgeois dont Amélie Chérubin Soulières Jacqueline Corpataux Joséphine de Weck Anne Jenny Stefania Pinnelli Anne Catherine Savoy Rossier Anne Schwaller Sylviane Tille Anne-Marie Yerly Lionel Frésard Alain Guerry Olivier Havran Michel Lavoie Vincent Rime Diego Todeschini...

Le programme détaillé de cet anniversaire sur notre site dès le 15 septembre 2015.

Das detaillierte Jubiläumsprogramm finden Sie ab 15. September 2015 auf unserer Website.



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

EQUILIBRE

OCTOBRE Ve 9 - 20H



TIGUIDOU

TOUT LE MAL QUE L'ON
SE DONNE POUR SE FAIRE DU BIEN
BRIGITTE ROSSET

Tour à tour mariée (*Voyage au bout de la noce*), maman (*Suite matrimoniale avec vue sur la mère*) et méchamment déprimée (*Smarties, Kleenex et Canady Dry*, Meilleur spectacle d'humour SSA 2012), Brigitte Rosset, tout juste auréolée du Prix suisse du théâtre 2015, revient à Fribourg avec un quatrième solo dédié au rafistolage de soi. Oubliée la Clinique des Lucioles, place à la fête, à la célébration du mieux-être, à laquelle l'intéressée convie l'ensemble de son répertoire téléphonique. Amis, galants et copines plus ou moins équilibrées se croisent alors dans un improbable bal social auquel l'humoriste romande donne vie avec son sens de l'observation coutumier. Drôle, vif, subtil et terriblement lucide, *Tiguidou* nous entraîne dans un irrésistible remue-ménage qui décortique avec fantaisie nos brisures intimes!

♦ mise en scène Jean-Luc Barbezat et Pierre Mifsud ♦ lumières Thierry Van Osselt ♦ scénographie et musique Alain Roche ♦ graphisme et communication Pur Marketing

L'Office fédéral de la culture a décerné à Brigitte Rosset, humoriste et comédienne, le prix "actrice exceptionnelle" récompensant des prestations exceptionnelles du théâtre suisse actuel. Ce prix est décerné par le jury fédéral de théâtre ©Pierre Vogel

Plein tarif 45.- | tarif réduit 40.- | durée 1h20



D'JAL

A MON TOUR PROD

D'Jal est un phénomène. Plus de six millions de vues sur YouTube, un passage très remarqué au Jamel Comedy Club, des salles comblées en France, au Maghreb et en Afrique noire, l'humoriste à la casquette est un vrai rassembleur dont l'humour fait mouche dans une société au multiculturalisme croissant. Sa botte secrète? Une attention particulière portée aux personnages, saupoudrée d'une gouaille à toute épreuve et d'une folie quasi cartoonesque. Improbable, délirant, son one man show parvient à se jouer des clichés communautaires au fil des anecdotes bon enfant que distille ce feu follet au cœur tendre. Se croisent alors un rongeur racaille et de drôles de batraciens, un Cro-Magnon «bisouilleur» et un braqueur lusitanien, le tout dans un joyeux tohu-bohu ultra attachant. Une révélation, à découvrir absolument!

♦ mise en scène Frank Cimièr ♦ ©Rebecca Josset

Plein tarif 55.- | tarif réduit 50.- | durée 1h15



L'HISTOIRE DU SOLDAT

OMAR PORRAS / TEATRO MALANDRO

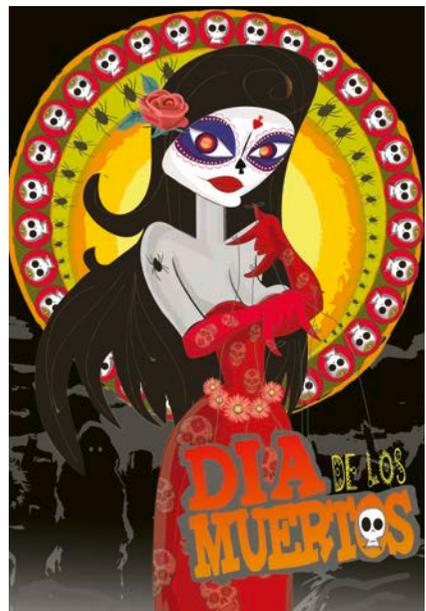
Célèbre collaboration entre le Vaudois Charles-Ferdinand Ramuz et son ami le compositeur russe Igor Stravinsky, *L'Histoire du Soldat* narre le retour chez lui de Joseph, un violon sur le dos. Las, le jeune militaire décide de faire halte au bord d'un cours d'eau et se met à jouer. Surgit alors un petit vieux, chasseur de papillons, qui lui propose d'échanger son instrument contre un bouquin enchanté capable de faire sa fortune... Comment ne pas se laisser tenter? Recréé à Am Stram Gram à l'occasion des 25 ans du Teatro Malandro, dont le directeur Omar Porras vient de reprendre la tête de Kléber-Méleau, ce grand succès tout public alterne jeu et musique live grâce aux solistes de l'Ensemble Contrechamps. Une production spectaculaire, pleine de fougue et de vitalité, qui revisite avec maestria le mythe faustien.



♦ **texte** Charles-Ferdinand Ramuz ♦ **musique** Igor Stravinsky ♦ **mise en scène** Omar Porras et le Teatro Malandro ♦ **interprétation** Alexandre Ethève, Philippe Guoin, Maëlla Jan, Joan Mompert, Omar Porras et les solistes de l'Ensemble Contrechamps **sous la direction** du chef d'orchestre Benoît Willmann ♦ **scénographie** Fredy et Omar Porras ♦ **masques** Fredy Porras ♦ **assistanat mise en scène** Jacint Margarit ♦ **univers sonore** Emmanuel Nappey ♦ **lumières** Mathias Roche ♦ **costumes** Irene Schlatter **d'après la création** de Maria Galvez ♦ **effets spéciaux, accessoires** Laurent Boulanger ♦ **peinture du décor** Béatrice Lipp ♦ **direction technique** Gabriel Sklenar ♦ **régie plateau** Xavier Thien

coproduction Théâtre Am Stram Gram, Genève, Teatro Malandro, Ensemble Contrechamps et Théâtre de Beausobre **avec le soutien** de Loterie Romande, Fondation Leenaards et le parrainage de la Fondation Igor Stravinsky **Le Théâtre Am Stram Gram est subventionné** par la Ville de Genève et par la République et Canton de Genève **Le Teatro Malandro est subventionné** par La Ville de Genève, la République et canton de Genève et Pro Helvetia **création** en 2003 au Théâtre Am Stram Gram ©Elisabeth Carecchio

Plein tarif 40.- | tarif réduit 35.- | tarif enfant 20.- | durée 1h



CRÉATION

SILENCIO LE MAGNIFIQUE THÉÂTRE

Toujours en tournée avec la pièce *Douze hommes en colère* créée à Nuithonie en 2014 et plébiscitée par le public, la compagnie fribourgeoise Le Magnifique Théâtre emprunte un nouveau chemin inattendu en créant une fresque originale inspirée par la littérature sud-américaine et le Jour des morts mexicain. Dans un univers poético-tropical finement distillé par la musique de François Gendre, *Silencio* retrace une malédiction familiale qui traverse le temps et traque inexorablement les membres d'un même clan, possédés malgré eux par leur mémoire collective et les fantômes des disparus. Imaginé par le metteur en scène Julien Schmutz et écrit par l'auteur et dramaturge Robert Sandoz, ce spectacle inédit, à la fois drôle et touchant, désimbrique les rouages de notre destinée. Une création magique, riche d'une distribution romande remarquable.

♦ **mise en scène** Julien Schmutz ♦ **écriture, dramaturgie** Robert Sandoz ♦ **interprétation** Amélie Chérubin-Soulières, Céline Cesa, Lionel Frésard, Michel Lavoie, Vincent Rime, Anne-Catherine Savoy Rossier, Diego Todeschini, suite de la distribution en cours ♦ **scénographie** Yangali Kohlbrenner ♦ **musique** François Gendre ♦ **lumières** Gaël Chapuis ♦ **costumes** Éléonore Cassaigneau ♦ **masques et maquillage** Emmanuelle Olivet Pellegrin

coproduction Le Magnifique Théâtre, Equilibre-Nuithonie-Fribourg **administration** Emmanuel Colliard ©Carlos Morales & Maria Eugenia Poblete

Plein tarif 30.- | tarif réduit 25.- | durée spectacle en création



Les représentations scolaires de ce spectacle sont organisées dans le cadre de *Culture et école* ETAT DE FRIBOURG STAAT FREIBURG



LE JARDINIER

MIKE KENNY

Harry, jardinier poivre et sel, a la mémoire qui flanche. Joe, petite pousse d'homme, le moral en berne depuis que sa sœur est née. Lâchés par la société, tous deux vont se réfugier parmi les plantes, où la passion de l'un va submerger l'autre et les aider à apprivoiser la vieillesse et la vie... Écrit par le Britannique Mike Kenny et merveilleusement mis en scène par Agnès Renaud, *Le Jardinier* est un spectacle tout public remarqué au festival d'Avignon. Porté par le talentueux comédien-manipulateur Brice Coupey, ce conte initiatique ponctué par le cycle des saisons nous parle de transmission, d'impermanence et de rencontres fondatrices avec une drôlerie qui embarquera petits et grands, main verte ou non. Un bijou de poésie, à partager en famille!

♦ **texte** Mike Kenny ♦ **mise en scène** Agnès Renaud ♦ **interprétation** Brice Coupey ♦ **traduction** Séverine Magois (édition Actes Sud / Heyoka Jeunesse) ♦ **scénographie** Michel Gueldry ♦ **lumières** Véronique Hemberger ♦ **costumes et accessoires** Anne Bothuon ♦ **univers sonore** Jean de Almeida ♦ **production** Compagnie de l'Arcade

coproduction Maison de la Culture et des Loisirs de Gauchy (Scène Conventionnée jeunesse), Le Nickel à Rambouillet **accueil en résidence** à la Friche Artistique avec le soutien de la Ville de Reims. La Compagnie de l'Arcade est conventionnée avec le Ministère de la Culture et de la Communication / DRAC de Picardie le Conseil régional de Picardie le Conseil général de l'Aisne la Ville de Gauchy et la Ville de Rambouillet ©Marc Braem

Plein tarif 25.- | tarif réduit 20.- | tarif enfant 10.- | durée 1h

Les représentations scolaires de ce spectacle sont organisées dans le cadre de *Culture et école*



ROBOT!

COMPAGNIE BLANCA LI



Chorégraphe pleine de vie ayant collaboré avec Beyoncé, Jean-Paul Gaultier et Almodóvar, Blanca Li avait fait un détour par Nuithonie en 2011 pour présenter *Elektro Kif*, cocktail bouillonnant de danses urbaines contemporaines. De retour de sa tournée new-yorkaise, *Robot!*, sa dernière création, est déjà un phénomène salué par la critique et le public. Son inspiration vient d'un voyage au Japon, durant lequel la volcanique Andalouse découvre la robotique. Naît alors l'envie d'abolir une nouvelle frontière, celle qui sépare l'humain de la machine, omniprésente au quotidien. Entourée par un orchestre automatisé et par des danseurs et des robots humanoïdes qui se répondent et se confondent, la voici donc partie dans une réflexion électrisante sur l'ultra mécanisation de notre société... Un ballet futuriste et endiablé!

Die quicklebendige Choreografin Blanca Li, die mit Beyoncé, Jean-Paul Gaultier und Pedro Almodóvar zusammenarbeitete, präsentierte 2011 im Nuithonie *Elektro Kif*, einen explosiven Cocktail aus zeitgenössischen urbanen Tänzen. Ihr neuestes Werk *Robot!*, das in New York Triumphe feierte, wird von der Kritik wie vom Publikum hochgelobt. Eine wilde, futuristische Tanzperformance.

♦ avec | mit NAO (Aldebaran Robotics) et les machines musicales de | und den Musikautomaten von Maywa Denki ♦ chorégraphie, direction artistique | Choreografie, künstlerische Leitung Blanca Li ♦ robots musicaux | Musikroboter Maywa Denki, Yoshimoto Creative Agency ♦ robots NAO | NAO-Roboter Aldebaran Robotics ♦ musique | Musik Tao Gutierrez et Maywa Denki ♦ scénographie | Bühnenbild Pierre Attrait assisté de | assistiert von Marion Leduc ♦ lumières | Lichtdesign Jacques Chatelet assisté de | assistiert von Sylvie Debare ♦ vidéo | Video Charles Carcopino assisté de | assistiert von Simon Frezel, Pierre-Jean Lebassacq ♦ ingénierie numérique | Digitaltechnik Thomas Pachoud, Aurélien Conil ♦ animation robots | Roboteranimation Clément Bigot, Valentin Bertrand ♦ costumes | Kostüme Maywa Denki, Armando Sanchez ♦ interprétation | Tanz Yacnoy Abreu Alfonso, Géraldine Fournier, Yann Hervé, Aliashka Hilsum, Samir M'Kirech, Margalida Riera Roig, Gaël Rougegrez, Yui Sugano - deuxième cast | zweite Besetzung Emilie Camacho, Jonathan Ber

crédits supplémentaires page 120 | weitere Angaben Seite 120

Plein tarif 50.- | tarif réduit 45.- | durée | Dauer 1h25





STEPHAN EICHER

UND DIE AUTOMATEN

Doit-on encore présenter Stephan Eicher? Auteur-compositeur-interprète helvétique aussi polyvalent que polyvalent, il est célébré sur la scène musicale européenne depuis plusieurs décennies grâce à son style inimitable aux allures tantôt rock, tantôt acoustiques. Après le succès de son dernier album *L'Envolée*, le chanteur zurichois s'est associé à son complice de toujours, l'écrivain français Philippe Dijan, ainsi qu'à l'auteur suisse Martin Suter, le temps d'un concert solo en compagnie de robots virtuoses. Au centre de cette démarche inédite, une réflexion exigeante sur la relation qui unit l'homme à la machine, l'électronique, le synthétique, et qui prend la forme d'un cabinet de curiosités où les mélodies bien connues du passé cohabitent avec de nouvelles compositions jouées en exclusivité. Un must, à ne pas manquer!

Muss man Stephan Eicher noch vorstellen? Der Schweizer Autor, Komponist und Sänger ist ebenso vielsprachig wie vielseitig und prägt die europäische Musikbühne seit mehreren Jahrzehnten mit seinem unnachahmlichen Stil zwischen Rock und Chanson. Nach dem Erfolg seines letzten Albums hat sich der Grandseigneur des CH-Pop ein weiteres Mal mit seinem langjährigen Komplizen Philippe Dijan zusammengetan für ein Solokonzert mit Automaten.

♦ **régie générale** | Bühnenmeister Philippe Goulpeau ♦ **lumières** | Lichtdesign Tony Weber ♦ **FOH** Felix Lamkli
♦ **monitoring** Jean-Michel Ballu ♦ ©Roch Armando

Tarif unique 70.- | durée | Dauer 1h50



LA CORNEILLE

COMPAGNIE MARIN

Poursuivant son exploration des relations filiales (*Le Bonheur du vent*, *Le Grand retour de Boris S.*), la Compagnie Marin monte un texte sensible et percutant de la Canadienne Lise Vaillancourt. Julie, informaticienne un brin anxieuse, voire carrément névrotique, mène une existence bien rangée faite de yoga, tofu et régime bio. Un soir, des bruissements d'ailes se font entendre: une corneille a profité de son absence pour s'introduire dans son loft. Elle est suivie de près par sa veuve de mère, qui débarque avec armes et bagages après avoir gratifié son répondeur d'une logorrhée culpabilisatrice. C'est l'heure de la confrontation, entre pardon, règlements de comptes et fêlures du passé... Une pièce drôle et sensible.

♦ **texte** Lise Vaillancourt ♦ **mise en scène** François Marin ♦ **scénographie** Elissa Bier ♦ **interprétation** distribution en cours ♦ **lumières** William Lambert ♦ **régie** Nicola Frediani ♦ **costumes** Scilla Illardo ♦ **maquillage** Séverine Irondelle ♦ **administration** Claire Felix ♦ ©Mercedes Riedy

création octobre 2015, Pulloff Théâtres - Lausanne

Plein tarif 30.- | tarif réduit 25.- | durée spectacle en création



THÉÂTRE AM STRAM GRAM

Nouvelle création d'Am Stram Gram, *Münchhausen?* raconte les pérégrinations de l'extravagant baron du même nom dans une libre adaptation de Fabrice Melquiot. Fidèle à sa réputation, ce Münchhausen-là est un sacré allumé. Successivement sauvé des eaux, caracolant dans les airs ou ingurgité par un cétacé, cet enfourcheur lunaire de boulet de canon cabriole d'aventure en aventure, écumant des contrées bourrées de créatures extraordinaires et de héros oubliés. Inspiré par un officier allemand, ce prince des affabulateurs fait désormais partie de notre inconscient collectif, à la fois ardent défenseur d'une imagination truculente et témoin inoxydable de la force du rêve. Une apologie festive de la fantaisie, mise en scène pour petits et grands par Joan Mompert.

♦ d'après Le Baron de Münchhausen de R.E. Raspe et G.A. Bürger ♦ **texte** Fabrice Melquiot ♦ **mise en scène** Joan Mompert **assisté de** Hinde Kaddour ♦ **interprétation** Mélanie Bauer, Baptiste Gillieron, Jacques Michel, Christian Scheidt, Bastien Semenzato ♦ **scénographie** Cristian Taraborrelli ♦ **musique** Simon Aeschmann ♦ **lumières** Yann Gioria ♦ **enregistrement** Ensemble Contrechamps ♦ **univers sonore** William Fournier ♦ **création vidéo** Brian Tornay ♦ **technicien vidéo** Stéphane Gattoni ♦ **maquillage coiffures, postiches** Cécile Kretschmar **assistée de** Malika Stälhi ♦ **accessoires** Valérie Margot

création septembre 2015, Am Stram Gram – Genève

production Théâtre Am Stram Gram-Genève, Le petit theatre – Lausanne, Ensemble Contrechamps-Genève, Cie Llum Teatre avec le soutien du Service culturel Migros Le Théâtre Am Stram Gram est subventionné par Ville de Genève, République et canton de Genève

Plein tarif 30.- | tarif réduit 25.- | tarif enfant 20.-
durée spectacle en création

Les représentations scolaires de ce spectacle sont organisées dans le cadre de Culture et école



D'ANTON TCHEKHOV / COLLECTIF LES POSSÉDÉS AVEC EMMANUELLE DEVOS

Pièce de jeunesse d'Anton Tchekhov, *Platonov* contient l'essence de son théâtre lucide et féroce, la boisson, la fête, la désillusion et le spectre des grandeurs passées... En campagne, chez Anna Petrovna. Autour de cette veuve désargentée tournicote un ballet incessant de banquiers, pique-assiettes, poupées arrivistes et vieillards ventripotents. Certains sont nostalgiques, d'autres obsédés par l'argent. Et puis il y a Platonov, le manipulateur, le séducteur, jadis promis à un brillant avenir, aujourd'hui instituteur de province nourrissant son ego à force de provocation. Parasite magnifique autant que répugnant, ce jouisseur de façade va se jouer de tous et de tout jusqu'au drame imminent... Une version pleine de rage et de fureur du Collectif Les Possédés, avec la sublime Emmanuelle Devos (Molière de la Comédienne dans un spectacle de Théâtre Public pour le rôle de Petrovna) en lumineuse invitée.

♦ **création collective dirigée par** Rodolphe Dana ♦ **traduction** André Markowicz et Françoise Morvan ♦ **adaptation** Rodolphe Dana et Katja Hunsinger ♦ **interprétation** Yves Arnault, Julien Chavrial, David Clavel, Rodolphe Dana, Emmanuelle Devos, Françoise Gazio, Katja Hunsinger, Antoine Kahan, Emilie Lafarge, Christophe Paou, Marie-Hélène Roig, Charles Van De Vyver ♦ **scénographie** Katrijn Baeten et Saskia Louwaard ♦ **assistanat mise en scène** Inès Cassigneul ♦ **lumières** Valérie Sigward **assistée de** Wilfried Gourdin ♦ **costumes** Sara Bartesaghi Gallo ♦ **régie générale** Karine Litchman ♦ **le texte intégral est paru aux éditions Acte Sud** ♦ **crédits supplémentaires page 120**

Plein tarif 60.- | tarif réduit 55.- | durée 3h45 entracte compris



CHŒUR ARSIS

DER ROSE PILGERFAHRT / ROBERT SCHUMANN

Fondé en 2006 par Pierre-Fabien Roubaty, le Chœur Arsis (Prix du jury et Prix du public au Concours Choral de Fribourg en 2011) réunit une trentaine de choristes amoureux de la grande musique, avec une préférence pour le répertoire du 18^e et 19^e siècle. C'est donc sur une œuvre de Robert Schumann à mi-chemin entre l'oratorio et la ballade, *Der Rose Pilgerfahrt op. 112*, que s'est porté son choix pour fêter ses dix ans. Écrite en 1851 pour solistes, chœur de chambre et piano, cette pièce s'inspire d'un conte narrant les tribulations d'une rose qui se métamorphose en femme afin de faire l'expérience de l'amour et de ses contradictions... Un concert romantique tout en nuances, et l'occasion d'entendre la mezzo-soprano fribourgeoise Sophie Marilley, en résidence au Staatsoper de Stuttgart depuis 2011.

Der 2006 von Pierre-Fabien Roubaty gegründete Chœur Arsis (Jurypreis und Publikumspreis beim Freiburger Chorwettbewerb 2011) vereint dreissig Chorsänger/innen, welche die klassische Musik lieben. Zur Feier seines 10. Geburtstags führt er mit Robert Schumanns *Der Rose Pilgerfahrt op. 112* ein Musikstück zwischen Oratorium und Ballade auf. Ein nuancenreiches romantisches Konzert, das zudem Gelegenheit bietet, die Freiburger Mezzosopranistin Sophie Marilley wiederzuhören, die seit 2011 Ensemblemitglied der Stuttgarter Staatsoper ist.

♦ **solistes** | Solisten Sophie Marilley, Marina Viotti, Fabrice Hayoz, Jean-Luc Waeber, Ténor distribution en cours ♦ **piano** | Klavier Eric Cerantola ♦ **direction musicale** | musikalische Leitung Pierre-Fabien Roubaty ©Francesco Ragusa

Plein tarif 40.- | tarif réduit 35.- | durée concert en création | Dauer noch nicht bekannt



WILD WEST WOMEN

THÉÂTRE DE L'ÉCROU COOPÉRATIVE SOLENTINAME

Sur scène, deux comédiennes, Jacqueline Corpataux et Catherine Bussière ainsi qu'une bruiteuse Caroline Le Forestier, également auteure de la pièce, jonglent adroitement avec la soixantaine de figures pittoresques qui façonnent ce western théâtral. Amérique, 1851. Charlotte, Rose et Sally partent à la conquête de l'Ouest. L'une est esclave dans une plantation, l'autre opprimée par son mari, la troisième prostituée. Jugeant que c'en est assez, ces exploratrices en jupons empruntent la piste de l'*Oregon Trail* (piste des pionniers), jalonnée d'embûches, d'épidémies et de questionnements... Un périple palpitant sur fond de féminisme et d'abolitionnisme, pour un défi scénique étonnant!

Ce feuilleton fleuve en neuf épisodes peut être suivi par tranches de 3 épisodes ou dans son intégralité.

♦ **texte** Caroline Le Forestier ♦ **mise en scène** Augustin Bécard ♦ **assistanat mise en scène** Carole Fontaine ♦ **interprétation** Catherine Bussière, Caroline Le Forestier, Jacqueline Corpataux ♦ **lumières** Jean-François Metten ♦ **scénographie, costumes** Gingolph Gateau ♦ **son** Florian Pittet ♦ **vidéo** Brian Tornay ♦ **création graphique** Christine Jungo

coproduction Coopérative Solentiname, Théâtre de l'ÉCROU, Equilibre-Nuithonie-Fribourg, La Grange de Dorigny-Lausanne, CCAM / Scène nationale de Vandœuvre-lès-Nancy **avec le soutien du** Théâtre de La Madeleine, scène conventionnée de Troyes, Théâtre d'Auxerre et de l'Espace Gérard Philipe de Saint-André-les-Vergers, État de Fribourg, DRAC Champagne-Ardenne, Région Champagne-Ardenne ©Philippe Rappeneau

Plein tarif 30.- | tarif réduit 25.- (3 épisodes)

Plein tarif 60.- | tarif réduit 55.- (intégrale - repas compris)

durée des 3 épisodes 1h20 – durée de l'intégrale 5h (entractes et repas compris)



BLØND AND BLÖND AND BLÓND



HØMAJ À LA CHONSON FRANÇAISE

Ils sont trois, aux patronymes à coucher dehors les jours de grand froid. Ça tombe bien, ils se disent Suédois. Un gars, deux filles. Blonds comme les blés, c'est à voir. Complètement frappés, c'est tout vu. S'accompagnant à la guitare, la fausse fratrie passe au crible, voire à la moulinette, des standards reconnus mais parfois discutables de la variété hexagonale. De Barbara à Michel Sardou en passant par IAM et Chantal Goya, le meilleur comme le pire en prend pour son grade et, surprise, atteint sans avoir l'air d'y toucher des hauteurs insoupçonnées... Une perle musicalo-déjantée à découvrir au second degré!

♦ mise en scène Mathieu Boulet ♦ interprétation Mår, Tø, Glår ♦ régie Michaël Houssier ♦ © Trompille

Plein tarif 45.- | tarif réduit 40.- | durée 1h20



SONIA GRIMM

LA PORTE MAGIQUE

Figure pétillante de la chanson pour enfants depuis plusieurs années, Sonia Grimm profite de ce temps de l'Avent pour partir à la recherche du Père Noël. Entourée de vingt-quatre fenêtres formant un calendrier géant, l'artiste romande suit les suggestions de son public et les entrebâille une à une en prononçant la formule magique de rigueur. Mais gare à qui jaillit dans l'embrasure sélectionnée, peut-être n'est-ce pas l'affable barbu souhaité... Portée par un enthousiasme intact, l'auteure-compositrice-interprète genevoise revisite les grands classiques de saison et quelques-unes de ses compositions maison avec une pincée de fantaisie et ce zeste de piquant capable de séduire petits et grands. Une magie hivernale qui fleure bon la cannelle, les marrons chauds et le sapin qui trône au milieu du salon.

♦ spectacle en création ♦ ©Sonia Grimm

Plein tarif 45.- | tarif réduit 40.- | tarif enfant 25.- | durée spectacle en création



COUP FATAL

ALAIN PLATEL / KVS & LES BALLETS C DE LA B

Concert jubilatoire chorégraphié par Alain Platel, *Coup Fatal* joue la carte du double métissage. Culturel d'abord, puisque c'est un orchestre de treize musiciens venus de Kinshasa, dirigé par le guitariste Rodriguez Vangama, qui accompagne le contre-ténor Serge Kakudji. Musical ensuite, car le compositeur Fabrizio Cassol et ses interprètes ont réussi à faire le lien entre musique congolaise et répertoire baroque. Un tour de force, qui a séduit le public avignonnais avant d'enthousiasmer les scènes internationales. Illuminé par le fabuleux talent vocal de son soliste, cet appel à la joie de vivre brille de mille feux tandis que la subtile ironie d'Alain Platel, qui mélange avec insolence dandys et munitions, fourrures et décorations, nous ravive en filigrane l'horreur des conflits passés. Une fête, bourrée d'énergie et d'autodérision.

Das von Alain Platel choreografierte Tanz-Konzert *Coup Fatal* bietet einen energiegeladenen Doppelmix: auf kultureller Ebene, da ein dreizehnköpfiges Orchester aus Kinshasa einen Landsmann, den Countertenor Serge Kakudji, begleitet, und auf musikalischer Ebene, da der Komponist Fabrizio Cassol und sein Team kongolesische Musik und barockes Repertoire auf überzeugende Weise verbinden. Ein Fest voller Schwung, Witz und Selbstironie.

◆ **contre-ténor** | Countertenor Serge Kakudji ◆ **chef d'orchestre** | Dirigent Rodriguez Vangama ◆ **direction artistique** | künstlerische Leitung Alain Platel ◆ **direction musicale** | musikalische Leitung Fabrizio Cassol ◆ **assistanat direction artistique** | Assistent der künstlerischen Leitung Romain Guion ◆ **scénographie** | Bühnenbild Freddy Tsimba ◆ **lumières** | Lichtdesign Carlo Bourguignon ◆ **son** | Ton Max Stuurman ◆ **costumes** | Kostüme Dorine Demuyck ◆ **régie lumières** | Lichttechnik Luc Laroy ◆ **régie plateau** | Bühnentechnik Lieven Symaey

un projet de | ein Projekt von Russell Tshiebia (backing vocals), Bule Mpanya (backing vocals), Rodriguez Vangama (guitare électrique, balaphone), Costa Pinto (guitare acoustique), Bouton Kalanda (likembe), Erick Ngoya (likembe), Silva Makengo (likembe), Tister Ikomo (xylophone), Deb's Bukaka (balaphone), Cédrick Buya (percussion), Jean-Marie Matoko (percussion), 36 Seke (percussion) **musique** | Musik Rodriguez Vangama, Fabrizio Cassol et *Coup Fatal* d'après Händel, Vivaldi, Bach, Monteverdi, Gluck **d'après une idée de** | nach einer Idee von Serge Kakudji, Paul Kerstens ©Chris Van Der Burght **crédits supplémentaires page 120** | weitere Angaben Seite 120

Plein tarif 60.- | tarif réduit 55.- | durée | Dauer 1h45



LES NUITS DE L'INDE



MEERA ET GAURI

Après *Au rythme de Bénarès*, la danseuse et chorégraphe fribourgeoise Priscilla Brühlhart dite Gauri convie le public à un week-end de musique et de danse kathak, cet art séculaire qui prend sa source dans les temples hindous. Au programme, trois jours aux côtés de grands noms du milieu: Pandit (Pt) Sanju Sahai au tabla, percussion phare de la musique classique des provinces du Nord, Rohan Dasgupta au sitar, Praveen Kumar Mishra au chant, Priscilla Brühlhart lors d'une création-solo dansé fêtant la force suprême féminine, et son maître Pt Ravi Shankar Mishra pour une étincelante démonstration de kathak en duo. Un doux voyage sur les rives du Gange, merveilleusement complété par un buffet de cuisine indienne!*

Nach *Au rythme de Bénarès* veranstaltet Gauri, die Freiburger Tänzerin und Choreografin Priscilla Brühlhart, ein Wochenende, das dem Kathak gewidmet ist. Dieser indische Musik- und Tanzstil, der sich in indischen Tempeln entwickelte, vermochte sich aufgrund seiner Eleganz, seines codifizierten Gebärdenspiels und seiner rhythmischen Virtuosität international durchzusetzen. Eine sanfte Reise an die Ufer des Ganges, begleitet von einem verführerischen indischen Spezialitätenbuffet!*

① **JEUDI 10 DÉC. 20H** solo tabla par Pt Sanju Sahai & solo sitar par Rohan Dasgupta

② **VENDREDI 11 DÉC. 19H** 1^e partie : solo chant hindustani par Praveen Kumar Mishra
entracte : mets indiens*
2^e partie : *Gauri*, création danse de Priscilla Brühlhart (Gauri) accompagnée au sitar, tabla et piano

③ **SAMEDI 12 DÉC. 19H** 1^e partie : trio tabla par Pt Sanju Sahai / sitar par Rohan Dasgupta / voix par Praveen Kumar Mishra
entracte : mets indiens*
2^e partie : *Parampara*, récital de kathak interprété par Gauri et son maître Pt Ravi Shankar Mishra

*des spécialités indiennes seront concoctées par notre chef cuisinier du Souffleur (sur réservation uniquement)
Indische Spezialitäten, zubereitet von unserem Küchenchef vom Souffleur (nur auf Reservation)

Plein tarif 30.- | tarif réduit 25.-
durée spectacles en création | Dauer noch nicht bekannt



30 ANS DE LA CIE FABIENNE BERGER

Forte d'une quarantaine de créations, de tournées en Europe, aux Etats-Unis, en Russie, au Chili et au Moyen-Orient, ainsi que d'une réputation d'innovation en matière de danse contemporaine suisse, la compagnie fribourgeoise Fabienne Berger a trente ans! Pour célébrer ses trois décennies d'engagement placées sous le signe de la puissance de l'image et du questionnement des nouveaux comportements issus des technologies de communication, elle convie le public à Nuithonie pour une soirée à la frontière des arts. Au menu festif, performances chorégraphiques inédites de la troupe jubilaire dialogueront avec le rock expérimental d'Hubeskyla, l'univers visuel d'Anyma, les photos de Mario Del Curto, la lumière de François Gendre et les vidéos de Bastien Genoux... sans oublier des surprises de danse collective!

Mit 40 Choreografien, Tourneen durch Europa, die Vereinigten Staaten, Russland, Chile und den Nahen Osten sowie dem Ruf, der zeitgenössischen Schweizer Tanzszene entscheidende innovative Impulse gegeben zu haben, feiert die Freiburger Compagnie Fabienne Berger ihren 30. Geburtstag. Das Festprogramm mischt Tanzperformances des Ensembles mit dem Experimentalrock von Hubeskyla, der visuellen Welt von Anyma, Fotografien von Mario Del Curto, dem Licht von François Gendre und Videos von Bastien Genoux ... ganz zu schweigen von den kollektiven Tanzüberraschungen!

Entrée libre | Eintritt frei

©Mario Del Curto





CRÉATION



ON NE BADINE PAS AVEC L'AMOUR

D'ALFRED DE MUSSET
COMPAGNIE PIÈCES JOINTES

Ce classique des lettres françaises est l'occasion de retrouver le fribourgeois Yves Jenny dans la deuxième mise en scène d'Anne Schwaller, formée aux Osses (*Les Bas-fonds*, *Jocaste Reine*, *Marie Impie*) et à la Manufacture. Epris lorsqu'ils étaient enfants, Camille et Perdican sont désormais en âge de se marier. Il lui déclare sa flamme, elle ne parle plus que de couvent. Blessé, le jeune homme séduit alors la douce Rosette. S'ensuit un chassé-croisé amoureux qui va obliger les deux amants à dévoiler leurs sentiments. Mais jouer avec le feu fait toujours des victimes collatérales, et ils l'apprendront à leurs dépens... Un spectacle sur l'amour vrai qui touchera de plein fouet la jeune génération coincée entre pornographie banalisée, peur de souffrir et dépossession de l'intimité.

♦ **texte** Alfred de Musset ♦ **mise en scène** Anne Schwaller ♦ **assistanat mise en scène** Julien Chavaz ♦ **scénographie** Valère Girardin ♦ **costumes** Irene Schlatter ♦ **interprétation** Frank Arnaudon, Jean-Luc Borgeat, Charlotte Dumartheray, Yves Jenny, Frank Michaux, Emmanuelle Ricci, Marie Ruchat

production Théâtre Kléber-Méleau **coproduction** Compagnie Pièces jointes, Théâtre Equilibre-Nuithonie – Fribourg **avec le soutien de** Fondation Leenaards

Plein tarif 30.- | tarif réduit 25.- | durée spectacle en création



Les représentations scolaires de ce spectacle
sont organisées dans le cadre de *Culture et école*
ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

LE ROI TOUT NU

THÉÂTRE DES MARIONNETTES DE GENÈVE

Première mise en scène d'Isabelle Matter en tant que directrice du Théâtre des Marionnettes de Genève, *Le roi tout nu* est une adaptation libre du fameux conte d'Andersen *Les habits neufs de l'empereur*. Il était donc une fois... un monarque obnubilé par sa garde-robe et les concours de beauté. Un jour, le fat souverain condamne à mort deux brigands. Manque de bol, lesdits vauriens reniflent vite sa stupidité et proposent de lui tisser une étoffe magique que seuls les imbéciles et ceux qui ne sont pas à leur place ne voient pas. Ivre de fierté, le roi parade bientôt dans les rues avec son prétendu nouvel habit. Qui osera lui dire qu'il est en tenue d'Adam?...

♦ **texte** libre adaptation du conte d'Andersen *Les habits neufs de l'empereur* par Olivier Chiacchiarri ♦ **mise en scène** Isabelle Matter ♦ **assistanat mise en scène** Aude Bourrier ♦ **interprétation** Martine Corbat, suite de la distribution en cours ♦ **scénographie** Fredy Porras ♦ **musique** Pierre Omer ♦ **marionnettes** Pierre Monnerat ♦ **costumes** Marie-Ange Soresina

création décembre 2015, Théâtre des Marionnettes de Genève

coproduction Théâtre des Marionnettes de Genève, Théâtre des Marionnettes de Lausanne ©Silvia Francia

Plein tarif 25.- | tarif réduit 20.- | tarif enfant 10.- | durée 50 min

Les représentations scolaires de ce spectacle
sont organisées dans le cadre de *Culture et école*



SILS-KABOUL



THÉÂTRE POPULAIRE ROMAND

Pièce aux senteurs d'ailleurs inspirée par *La voie cruelle* d'Ella Maillart et par *Où est la terre des promesses* d'Anne-Marie Schwarzenbach, *Sils-Kaboul* est mise en scène par Anne Bisang, directrice depuis 2013 du Théâtre populaire romand. Juin 1939. Une Ford quitte la Suisse pour l'Afghanistan. A bord, deux femmes, deux pionnières. L'une est sportive, aventurière, l'autre fragile, en désintoxication. Leurs motivations? Découvrir son prochain, se connaître soi, et puis fuir le bruit des bottes qui martèlent les pavés européens. Mais le périple se fait désenchanté lorsque l'amour ne parvient pas à sauver l'être aimé et que les errances de l'Histoire finissent par s'imposer... Un récit de voyage pudique et poignant, où les blessures de l'intime pulsent au cœur du chaos latent.

♦ **texte d'après** *La voie cruelle* d'Ella Maillart, *Où est la terre des promesses* d'Anne-Marie Schwarzenbach publiés aux Editions Payot ♦ **traduction** Dominique Laure Miermont ♦ **mise en scène** Anne Bisang ♦ **interprétation** Camille Mermet, Joëlle Fontannaz, suite de la distribution en cours ♦ **scénographie** Anna Popok

création octobre 2015, Théâtre populaire romand, centre neuchâtelois des arts vivants

production Théâtre populaire romand, centre neuchâtelois des arts vivants **avec le soutien de** Loterie Romande, Fondation culturelle BCN, Pour-Cent culturel Migros ©Esther Gambaro – Fonds Marie-Louise Bodmer Presiwerk

Plein tarif 35.- | tarif réduit 30.- | durée spectacle en création

Les représentations scolaires de ce spectacle sont organisées dans le cadre de *Culture et école*



LES ENCOMBRANTS FONT LEUR CIRQUE



THÉÂTRE LA LICORNE

Le Cirque de la Licorne avait fait halte à Nuithonie à l'occasion de sa saison inaugurale. Il revient dix ans plus tard, toujours accompagné de son étrange bestiaire peuplé de créatures chimériques. Il y a là une mante acrobate, des moules, des rats, des lions, des mouches et des poules, bref, toute une ménagerie foraine qui fleure bon la ferraille et l'huile de moteur, et dont les spectateurs pourront en visiter les plus rares spécimens une fois la représentation terminée. Mais d'abord, en piste, où s'activent déjà des marionnettes de vieillards dans la fleur de l'âge. Qu'importe l'arthrose, vive la passion, et c'est tambour battant que ces sémillants séniors présentent au public toute une série de numéros de dompteurs où l'humour et le rêve l'attendent au tournant... Jubilatoire et fascinant!

♦ **mise en scène, texte, scénographie** Claire Dancoisne ♦ **création musicale** Pierre Vasseur ♦ **création lumières** Philippe Catalano ♦ **création des marionnettes** Hervé Lesieur assisté de Pierre Dupont et Fanny Chica ♦ **création des costumes** Francis Debeyre ♦ **couturière** Annick Baillet ♦ **construction des objets** Bertrand Boulanger, Jean-Baptiste Gaudin, Alain Le Béon, Coline Lequenne, Francis Obled, Fred Parison, Gérard Sellier et Patrick Smith ♦ **interprétation** Marc Amyot, Anthony Diaz, Ariane Heuzé, Vincent Varene, Maxence Vandeveld, Marion Zaboitzeff ♦ **régie générale et lumières** David Laurie ♦ **régie son** Stéphane Zuliani ♦ **régie plateau** Frédéric Druaux

conception et mise en espace Claire Dancoisne **plasticiens** Bertrand Boulanger, Henri Dancoisne, Francis Debeyre, Olivier Debrun, Jean-Baptiste Gaudin, Alain Lebéon, Francis Obled, Théo Reuvers et Alain Terlutte **production** Théâtre La Licorne ©Eric Legrand **crédits supplémentaires** page 120

Plein tarif 35.- | tarif réduit 30.- | tarif enfant 20.- | durée 1h15

Les représentations scolaires de ce spectacle sont organisées dans le cadre de *Culture et école*



DES GENS BIEN

DE DAVID LINDSAY-ABAIRE AVEC MIOU-MIOU

Boston, ses quartiers défavorisés. Margie, caissière et mère d'une adulte handicapée, vient de se faire licencier. Menacée d'expulsion, elle contacte Mike, un ancien petit ami vite plaqué. Autrefois caïd de banlieue, celui-ci est désormais médecin et marié à une professeure de littérature. Avec fierté, lucidité et un féroce franc-parler, Margie va alors raviver le passé de ces «gens bien» pour qu'ils consentent à l'aider. *Des gens bien* est l'adaptation française de *Good People*, jouée à Broadway au Samuel J. Friedman Theater et a reçu le Prix 2011 de la meilleure pièce "New York Drama Critics'Circle Awards". Ce texte de l'Américain David Lindsay-Abaire interroge la pseudo respectabilité, la lutte des classes et la misère sociale avec une plume corrosive dénuée de victimite ou de manichéisme réducteur. Un spectacle fort et décapant, formidablement servi par ses acteurs, dont Miou-Miou exceptionnelle dans ce rôle, nommée aux Molières 2015.

♦ **texte** David Lindsay-Abaire ♦ **adaptation française** Gérald Aubert ♦ **mise en scène** Anne Bourgeois ♦ **interprétation** Miou-Miou, Patrick Catalifo, Isabelle de Botton, Aïssa Maïga, Frédérique Tirmont, Julien Personnaz ♦ **scénographie** Nicolas Sire ♦ **lumières** Laurent Béal ♦ **costumes** Brigitte Faure-Perdigou ♦ **musique et son** Jacques Cassard

Label Théâtre Actuel présente un spectacle du Théâtre Hébertot coproduction Atelier Théâtre Actuel – R.S.C. ©Lot

Plein tarif 75.- | tarif réduit 70.- | durée 2h



NOCES DE SANG ET SUITE FLAMENCA

COMPAGNIE ANTONIO GADÈS

Cette soirée aux couleurs de l'Espagne rend un ardent hommage à feu Antonio Gadès, maître de la danse hispanique disparu en 2004, à travers deux de ses chorégraphies devenues cultes. Transposition naturaliste de la tragédie terrienne à l'arrière-goût de métal signée Garcia Lorca, *Noces de Sang* réunit sur scène les haines ancestrales, le galop des amants, l'honneur familial et les errements de l'acier avant de culminer dans un silence de mort où seuls résonnent les souffles des rivaux blessés. Noire comme le sang versé, cette page de l'histoire andalouse se tourne pour laisser la place à *Suite Flamenca* et huit classiques d'un flamenco incandescent célébrant virilement l'éternel féminin. Une plongée de feu dans la culture méditerranéenne, faite de conflits, de passion et d'honneur exacerbé.

Dieser Abend im Zeichen Spaniens ist eine feurige Hommage an Antonio Gadès, den 2004 verstorbenen Meister des spanischen Theaterballetts. Zu sehen sind zwei seiner Kultchoreografien: *Bodas de sangre* (*Bluthochzeit*) dreht sich um Hass, Liebesleidenschaft und Familienehre, ein andalusisches Drama, das ebenso schwarz ist wie das in ihm vergossene Blut. Mit ihren acht Flamenco-Klassikern ist die *Suite flamenca* ein Tanzstück von glühender Sinnlichkeit, das auf männliche Weise das ewig Weibliche feiert.



♦ **direction artistique** | künstlerische Leitung Stella Arauzo

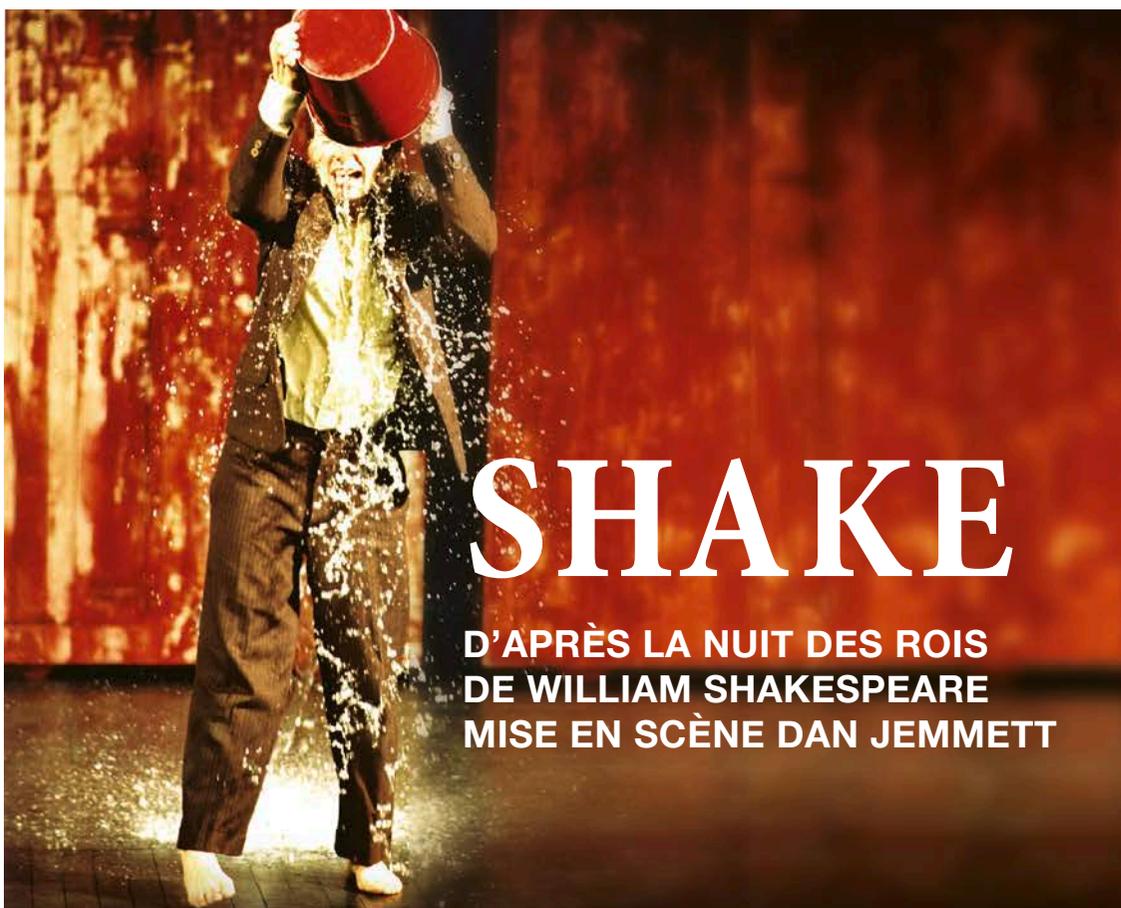
NOCES DE SANG

♦ **Ballet en 6 tableaux d'après l'œuvre de** | Tanzstück in sechs Bildern nach dem Werk von Federico Garcia Lorca ♦ **direction artistique** | künstlerische Leitung Stella Arauzo ♦ **mise en scène, chorégraphie et lumières** | Inszenierung, Choreografie und Lichtdesign Antonio Gadès (1973) ♦ **musique** | Musik Emilio de Diego, Perelló y Monreal, Felipe Campuzano
durée | Dauer 35 min

SUITE FLAMENCA

♦ **chorégraphie** | Choreografie Antonio Gadès, Cristina Hoyos (1989) ♦ **musique** | Musik Emilio de Diego, Antonio Solera, Antonio Gades ♦ **meilleur spectacle** | Beste Aufführung 14^e Biennale de flamenco de Séville (2006) ♦ ©Javier del Real
durée | Dauer 1h

Plein tarif 75.- | tarif réduit 70.-



SHAKE

D'APRÈS LA NUIT DES ROIS
DE WILLIAM SHAKESPEARE
MISE EN SCÈNE DAN JEMMETT

Shake, c'est à la fois le patronyme tronqué du grand William et un spectacle tonique qui, littéralement, secoue le public. Rien d'étonnant si l'on se souvient de *La Comédie des erreurs* accueillie à Nuithonie en 2011, déjà mise en scène par l'Anglais Dan Jemmett. Sa marque de fabrique? Malaxer les pièces de Shakespeare, les fractionner, les déconstruire, pour en extraire leur quintessence jubilatoire. Créée à Vidy en 2001, reprise à Carouge en 2015, *Shake* est une version féroce et parodique de *La Nuit des rois*, tragi-comédie sur fond de triangle amoureux. Victime d'un naufrage qui la prive de son jumeau, Viola accoste en Illyrie. Pour survivre, elle se travestit et entre au service du duc Orsino, qui la charge aussitôt de lui gagner les faveurs de la veuve Olivia. Cette dernière tombe toutefois sous le charme de ce jeune page débarqué d'on ne sait où... Jaillissant de cabines de plages kitsch, cinq comédiens s'emparent avec panache de cette folle histoire de sexe, chagrin et passions. A siroter sans modération!

♦ **texte** d'après *La Nuit des rois* de William Shakespeare ♦ **traduction** Marie-Paule Ramo ♦ **mise en scène** Dan Jemmett ♦ **interprétation** Valérie Crouzet (Olivia), Delphine Cogniard (Viola et Sébastien), en alternance Geoffrey Carey / Vincent Berger / Marc Prin (Feste), Antonio Gil Martinez (Orsino, Malvolio), en alternance Vincent Berger / Marc Prin (Toby Belch et Sir Andrew Aguecheek) ♦ **scénographie** Dan Jemmett et Denis Tisseraud ♦ **costumes** Sylvie Martin-Hyszka ♦ **lumières** Arnaud Jung ♦ **régie générale** Denis Tisseraud

création octobre 2015, Théâtre de Carouge-Atelier de Genève

Dan Jemmett est artiste associé à la Maison des Arts - Thonon-Evian **production déléguée** eat a crocodile **coproduction** eat a crocodile, Théâtre de Carouge-Atelier de Genève, CDN Nice côte d'azur, maison des arts Thonon-Evian **première création en 2001** Théâtre Vidy - Lausanne e.t.e. **coproduction** Théâtre de la Ville - Paris et Sarl sur un plateau-Philippe Sturbelle ©Mario del Curto

La représentation du 31 janvier est proposée en audiodescription en collaboration avec l'association *Dire-pour-Voir* **AD**

Plein tarif 40.- | tarif réduit 35.- | durée 2h



LA LIGNE DE CHANCE

THÉÂTRE DES MARIONNETTES DE GENÈVE

Dernière création de la Compagnie Le Cockpit au Théâtre de Marionnettes de Genève, *La ligne de Chance* se propose de faire découvrir aux petits les légendes helvétiques. Au cœur de ce pot-pourri concocté avec vitalité par Laure-Isabelle Blanchet, une héroïne, Chance, dont la mère est au plus mal. Rejetée par tous, la fillette refuse l'isolement qu'on lui impose et se met en tête d'aller cueillir des plantes curatives. Elle croisera sur son chemin un loup, des lutins et une belle brochette de bestioles fantastiques qui lui apprendront à revendiquer sa place dans le monde... Inspirée par la tradition du papier découpé originaire du Pays d'En-Haut, cette quête à l'esthétique délicate donne un second souffle aux gnomes et dragons assoupis de nos régions. Un enchantement, à découvrir dès quatre ans!

♦ **conception, mise en scène et manipulation marionnettes** Laure-Isabelle Blanchet ♦ **co-mise en scène** Julie Annen ♦ **interprétation** Khaled Khouri ♦ **création son, musique** Sylvain Fournier ♦ **instrumentiste** conviée Koko Taylor ♦ **lumières** Jean-Marc Serre ♦ **marionnettes** Pierre Monnerat ♦ **décor** Michel Faure, Laure-Isabelle Blanchet ♦ **costumes** Aline Courvoisier

coproduction Compagnie Le Cockpit, Théâtre des Marionnettes - Genève ©Cédric Vincensini

Plein tarif 25.- | tarif réduit 20.- | tarif enfant 10.- | durée 50 min.

Les représentations scolaires de ce spectacle sont organisées dans le cadre de *Culture et école*

OPUS 14

CCN DE LA ROCHELLE
KADER ATTOU / CIE ACCRORAP

Après les succès de *The Roots* et *Petites histoires.com*, le chorégraphe français Kader Attou, directeur du CCN de la Rochelle et de la compagnie Accrorap, retrouve Fribourg avec sa quatorzième création présentée en 2014 lors de la Biennale de Lyon. Sur scène, seize artistes, dont deux femmes. Un vrai collectif donc, qui évolue comme un flux et reflux, tantôt individus, tantôt communauté. Car au cœur de la dramaturgie d'*Opus 14* se tient une réflexion sur l'appartenance et la singularité, la façon dont un groupe parvient, ensemble, à s'élever. Transcendant les codes du hip hop, Kader Attou déploie ainsi un vrai corps de ballet urbain et rend un vibrant hommage à l'humanité dansante dans un spectacle virtuose au substrat engagé.

Nach seinen Erfolgen *The Roots* und *Petites histoires.com* kehrt der französische Choreograf Kader Attou mit seinem *Opus 14*, das er 2014 an der Tanzbiennale von Lyon präsentierte, nach Freiburg zurück. Mit einem urbanen Corps de ballet, das vierzehn Tänzer und zwei Tänzerinnen umfasst, überwindet er die Codes des Hip-Hop, eine Sensation in diesem gewöhnlich durch Konfrontationen geprägten Genre. Eine temperamentvolle Hommage an die tanzende Menschheit in einem virtuos, engagierten Schauspiel.

♦ **direction artistique** | künstlerische Leitung Kader Attou ♦ **chorégraphie** | Choreografie Kader Attou **assisté de** | assistiert von Mehdi Ouachek, Nabil Ouelhadj ♦ **interprétation** | Tanz Mickaël Arnaud, Sim'Hamed Benhalima, Damien Bourletsis, Amine Boussa, Sarah Bouyahyaoui, Bruce Chiefare, Babacar "Bouba" Cissé, Virgile Dagneaux, Erwan Godard, Nicolas Majou, Kevin Mischel, Jackson Ntcham, Artem Orlov, Mehdi Ouachek, Nabil Ouelhadj, Soria Rem ♦ **musique** | Musik Régis Baillet – Diaphane ♦ **scénographie** | Bühnenbild Olivier Borne ♦ **création des peintures originales** | Originalgemälde Ludmila Volf ♦ **lumières** | Lichtdesign Denis Chapellon ♦ **costumes** | Kostüme Nadia Genez

crédits supplémentaires page 120 | weitere Angaben Seite 120

Plein tarif 50.- | tarif réduit 45.- | tarif enfant 25.- | durée | Dauer 1h10



CINQ VISAGES POUR CAMILLE BRUNELLE

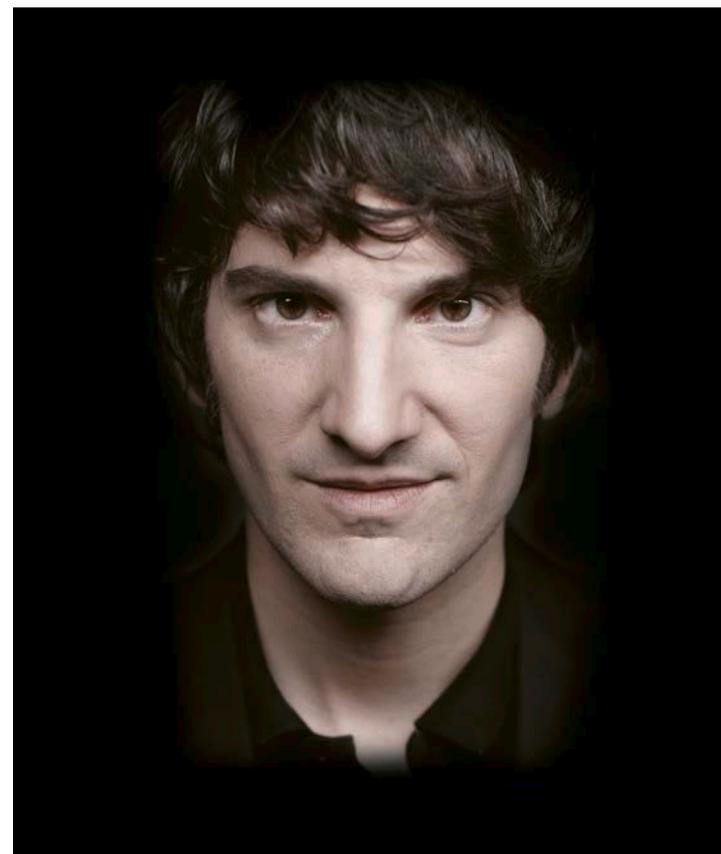
DE GUILLAUME CORBEIL / THÉÂTRE PÂP

Liker, partager, publier. A l'ère du «Web 2.0», quoi de plus important que de répondre aux exigences d'une société toujours plus médiatisée et soumise à la dictature du paraître? Ils sont cinq jeunes adultes, inconditionnels du langage des réseaux sociaux. Ils se construisent sous nos yeux dans une forme de vie artificielle, exposant leurs images, vidéos, sorties, exhibant leurs références culturelles, leurs amis, chacun de leurs faits et gestes sur la toile. Propos laconiques et phrases scandées fusent dans une véritable joute de mise en valeur du soi et de compétition du «moi». Portrait abrasif du spectacle de nos vies dressé par le Québécois Guillaume Corbeil, ce texte vif et décapant questionne en filigrane le concept de sphère privée, la notion de quête identitaire et ce sentiment de besoin inassouvi. Une pièce unique, au rythme et à la précision haletante.

♦ **texte** Guillaume Corbeil ♦ **mise en scène** Claude Poissant ♦ **interprétation** Julie Carrier-Prévost, Laurence Dauphinais, Francis Ducharme, Mickaël Gouin, Eve Pressault ♦ **assistanat mise en scène et régie** Andrée-Anne Garneau ♦ **scénographie** Max-Otto Fauteux ♦ **lumières** Martin Labrecque ♦ **conception photo** Geodezik – Janicke Morissette, Jean-François Brière, Gabriel Coutu-Dumont ♦ **musique** Nicolas Basque ♦ **mouvement** Caroline Laurin-Beaucage ♦ **costumes** DVtoi ♦ **maquillages** Suzanne Trépanier ♦ **assistanat costumes** Sylvain Genois ♦ **direction technique** Victor Lamontagne ♦ **stagiaire mise en scène** Jean-Simon Traversy ♦ **le texte est publié aux** éditions Leméac ♦ **production** Théâtre PÂP ♦ ©Jérémie Battaglia

Plein tarif 35.- | tarif réduit 30.- | durée 1h10

Les représentations scolaires de ce spectacle sont organisées dans le cadre de Culture et école



GASPARD PROUST

Alors que certains humoristes mettent des années à se faire un nom, un spectacle aura suffi à Gaspard Proust pour se faire un prénom. Acide, tranchant, parfois odieux, toujours politiquement incorrect, ce showman slovéno-helvétique est devenu en un éclair le nouveau trublion de la scène française, digne héritier d'un Coluche ou d'un Desproges. Chroniqueur de *Salut les Terriens!* sur Canal+, acteur dans le premier film de Frédéric Beigbeder, *L'amour dure trois ans*, ce touche-à-tout corrosif passe à la moulinette l'amour, la politique, la religion, les idées stéréotypées et les sujets de société en débitant des horreurs sur un ton détaché, le sens de la réplique coup-de-poing en prime. Une belle bête de scène donc, toujours sur le fil du rasoir, qui présente ici son dernier spectacle avant de le jouer à Paris. Adeptes d'humour noir, courez-y!

♦ **création** janvier 2016, Nouveau Théâtre Beaulieu – Saint-Etienne ♦ ©Francois Darmigny

Plein tarif 50.- | tarif réduit 45.- | durée spectacle en création



PIXEL

**CCN DE CRÉTEIL ET DU VAL-DE-MARNE
MOURAD MERZOUKI / CIE KÄFIG**

La nouvelle création du CCN de Créteil et du Val-de-Marne est née de la rencontre entre deux compagnies bien connues du public fribourgeois. D'un côté, les brillantissimes créateurs numériques Adrien M. et Claire B., qui ont envoûté Nuithonie en 2014 avec *Cinématique*. De l'autre, le génial chorégraphe Mourad Merzouki, maître du hip hop (*Terrain vague*, *Correria Agwa*, *Käfig Brasil*, *Yo Gee Ti*). Au cœur de leur collaboration, notre quotidien saturé d'écrans où la réalité et le virtuel se confondent. Une œuvre surprise comme les aime le chorégraphe français; un ballet pour dix humains et des milliers de points où tout se dilate, se dérobe, se déforme sous l'action des danseurs. *Pixel* nous emmène dans un trompe-l'œil hypnotisant où règne la beauté vertigineuse de l'illusion.

Das neue Tanzstück des CCN de Créteil et du Val-de-Marne beruht auf der Zusammenarbeit zweier Compagnien, die dem Freiburger Publikum gut bekannt sind: auf der einen Seite die brillanten digitalen Choreografen Adrien M. und Claire B., die Nuithonie mit *Cinématique* bezauberten, auf der anderen Seite der geniale Hip-Hop-Meister Mourad Merzouki, der schon mehrfach in Freiburg zu Besuch war (*Käfig Brasil*, *Yo Gee Ti*, *Boxe Boxe*). *Pixel* entführt uns in ein hypnotisierendes Trompe-l'œil, in dem die schwindelerregende Schönheit der Illusion das Zepter führt.

♦ **direction artistique et chorégraphie** | künstlerische Leitung und Choreografie Mourad Merzouki ♦ **concept** | Konzept Mourad Merzouki, Adrien M / Claire B ♦ **création numérique** | Digitaltechnik Adrien Mondot, Claire Bardainne ♦ **musique** | Musik Armand Amar ♦ **assistanat chorégraphie** | Choreografie-Assistenz Marjorie Hannoteaux ♦ **interprétation** | Tanz Rémi Autechaud dit RMS, Kader Belmoktar, Marc Brillant, Elodie Chan, Aurélien Chareyron, Yvener Guillaume, Amélie Jousseau, Ludovic Lacroix, Xuan Le, Steven Valade, Médésséganvi Yetongnon dit Swing ♦ **lumières** | Lichtdesign Yoann Tivoli ♦ **scénographie** | Bühnenbild Benjamin Lebreton ♦ **costumes** | Kostüme Pascale Robin ♦ **peintures** | Malerei Camille Courier de Mère, Benjamin Lebreton

crédits supplémentaires page 120 | weitere Angaben Seite 120

Plein tarif 50.- | tarif réduit 45.- | tarif enfant 25.-
durée | Dauer 1h10

Les représentations scolaires de ce spectacle
sont organisées dans le cadre de Culture et école



MARLA, PORTRAIT D'UNE FEMME MODERNE

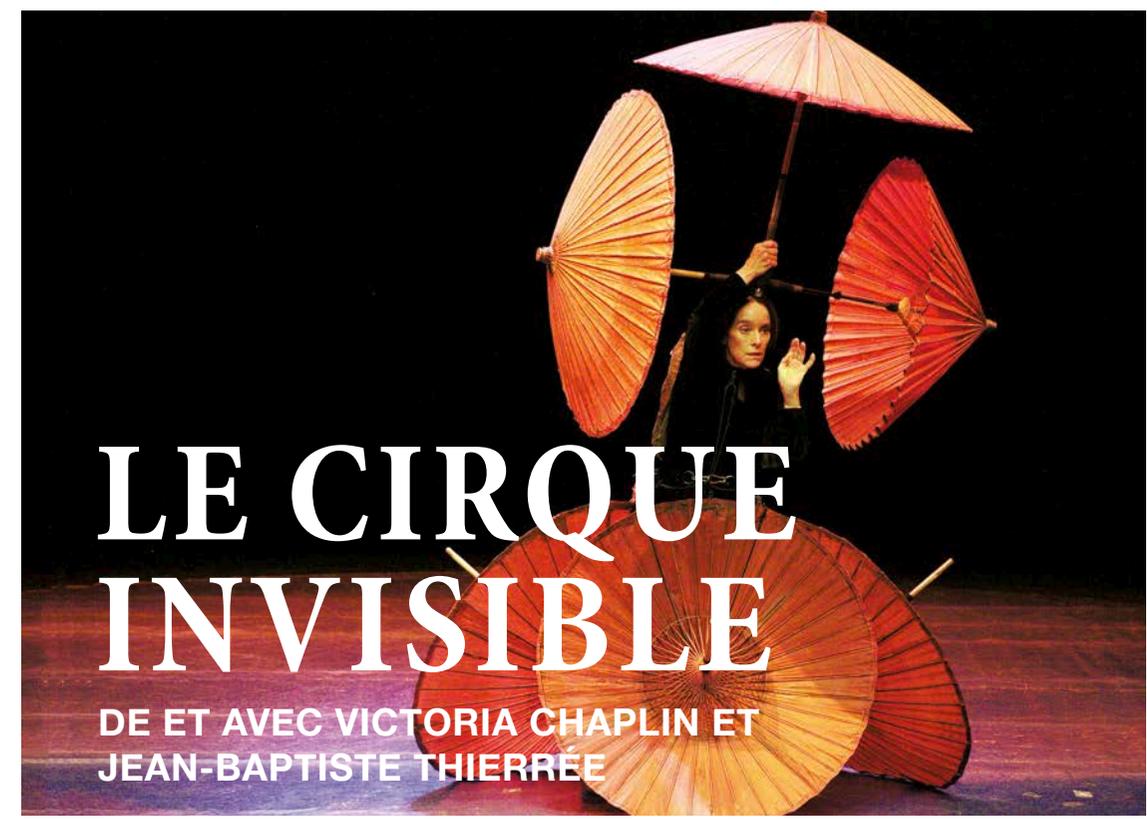
THÉÂTRE EN FLAMMES

C'est une biographie théâtralisée que propose le metteur en scène romand Denis Maillefer (*L'Enfant éternel*, *La Cerisaie*, *Seule la Mer*) à Nuithonie. Celle de Marla, 23 ans, escort-girl de luxe, hédoniste, polysexuelle et féministe, qu'il découvre au hasard d'une interview. Dans un monde écartelé entre pornographie généralisée et moralisme immodéré, la demoiselle, bien dans ses bottes et dans sa peau, détonne. Elle a choisi ce métier, l'aime, l'assume, et défend le droit de disposer de son corps. Alors les mots fusent, les insultes, surtout. De nos jours, le slut-shaming est partout. Les femmes trop indépendantes ou déterminées en font les frais au quotidien. Un beau portrait, pertinent, qui fustige le rôle social du sexe que l'on prétend faible.

♦ **texte et mise en scène** Denis Maillefer ♦ **interprétation** distribution en cours ♦ **lumières** Laurent Junod
♦ **costumes** Isa Boucharlat ♦ **son** Philippe de Rham ♦ **maquillages** Leticia Rochaix Ortis ♦ **administration**
Catherine Monney

création janvier 2016, Théâtre de l'Arsenic – Lausanne

Plein tarif 30.- | tarif réduit 25.- | durée spectacle en création



LE CIRQUE INVISIBLE

DE ET AVEC VICTORIA CHAPLIN ET
JEAN-BAPTISTE THIERRÉE

Dans la famille Thierrée, il y a le père, Jean-Baptiste, clown illusionniste divinement loufoque, et sa femme, Victoria, acrobate transformiste à la grâce délicate, fille de Charlie Chaplin et mère du prodigieux James et de la surprenante Aurélie que Nuithonie a accueillie en 2007. Prodigieux, ses parents le sont tout autant. Rares. Inclassables. Envoûtants aussi. Depuis trente ans, ce couple de circassiens crée des spectacles visuels fantasmagoriques, où le burlesque fait bonne escorte à la mélancolie. Bolide figé en pleine course, tic-tac du temps qui fuit, squelette tout en bicyclette, lapin tissé de l'ouate dont on fait les songes... Les ombrelles s'envolent, Victoria se métamorphose, gracieuse, le rire de Jean-Baptiste fait mouche. Après son triomphe au théâtre du Rond-Point à Paris, *Le Cirque Invisible* reprend la route l'espace d'une féerie hors du temps.

In der Familie Thierrée gibt es den Vater Jean-Baptiste, einen himmlisch verrückten Clown und Zauberer, und seine Frau Victoria, eine vielseitige Akrobatin von zarter Grazie, Tochter von Charlie Chaplin. Seit dreissig Jahren begeistert dieses Zirkuspaar das Publikum mit fantasievollen Darbietungen, in denen Burleske und Melancholie sich die Hand geben.

♦ **de et avec** | von und mit Victoria Chaplin, Jean-Baptiste Thierrée ♦ **direction technique et régie lumière** | technische Leitung und Lichttechnik Nasser Hammadi ♦ **régie son** | Tontechnik Christian Leemans ♦ **régie animaux** | Tierdressur Georges Garcia ♦ **habilleuses, régie plateau** | Garderobierinnen, Bühnentechnik Véronique Grand, Marina Schindler ♦ **administration de tournée** | Tourneeleitung Damien Bricoteaux ♦ ©Toussaint

Plein tarif 40.- | tarif réduit 35.- | tarif enfant 20.- | durée | Dauer 2 h entracte compris | inkl. Pause

7 compagnies à Nuithonie vous invitent à partager leur vision du monde et leur imaginaire...

7 Compagnies in Nuithonie,
die Sie einladen,
ihre Weltsicht und ihr
Schöpfertum zu teilen...

CRÉATION

NUITHONIE, UN CENTRE DE CRÉATION SCÉNIQUE

Nuithonie, depuis son ouverture en 2005, accueille des compagnies fribourgeoises en résidence de création, en leur offrant des espaces de travail.

Si certains fidèles spectateurs ont coutume d'assister aux Premières, nous souhaitons en quelques mots mettre en lumière le travail de metteurs en scène, chorégraphes, comédiens, danseurs, costumiers, auteurs et créateurs son et lumières que nous soutenons.

LA CRÉATION, DANS UN ÉCRIN COMME NUITHONIE, C'EST :

- un lieu de résidence de un à trois mois
- deux studios de création et de répétitions
- un atelier de décor
- un accompagnement technique, logistique, matériel et promotionnel
- un soutien financier
- un lieu d'échanges humains précieux entre les équipes artistiques des compagnies et l'ensemble des collaborateurs du théâtre

NUITHONIE, ZENTRUM FÜR ZEITGENÖSSISCHE BÜHNENKUNST

Seit seiner Eröffnung im Jahr 2005 stellt Nuithonie den Freiburger Kulturschaffenden, die eine eigene Bühnenproduktion vorbereiten, Arbeitsräume zur Verfügung.

Auch wenn einige Stammzuschauer regelmässig die Premieren besuchen, möchten wir die von uns unterstützte Arbeit der Regisseure, Choreografen, Schauspieler, Tänzer, Kostüm- und Bühnenbildner, Autoren sowie Ton- und Lichttechniker kurz vorstellen.

EINE BÜHNENPRODUKTION AN EINEM ORT WIE NUITHONIE BEDEUTET:

- einen ständigen Arbeitsort für ein bis drei Monate
- zwei Arbeits- und Probenräume
- eine Bühnenwerkstatt
- eine technische, logistische, materielle und werbemässige Begleitung
- eine finanzielle Unterstützung
- eine Plattform für den Austausch zwischen den künstlerischen Teams und allen Mitarbeitenden des Theaters

EQUILIBRE

FÉVRIER Ma 23 – 20H



DE LUIGI PIRANDELLO

Après deux créations moliéresques saluées par la critique (*L'Ecole des Femmes* en 2010, *Le Malade Imaginaire* en 2014), le directeur carougeois Jean Liermier revient à Equilibre avec un autre monstre du théâtre et prix Nobel de littérature, l'Italien Luigi Pirandello. *La vie que je t'ai donnée* explore un sujet douloureux, le deuil impossible d'un enfant perdu, aimé, tout juste retrouvé. Après sept ans d'absence, le fils de Donn'Anna, méconnaissable, rentre chez lui... Au bénéfice d'une belle distribution, dont Clotilde Mollet, Hélène Alexandridis et le Fribourgeois Yann Pugin, *La vie que je t'ai donnée* se joue avec pudeur et émotion des frontières fragiles de notre (dé)raison.

♦ **traduction** en cours ♦ **mise en scène** Jean Liermier ♦ **interprétation** Hélène Alexandridis, Viviana Aliberti, David Casada, Michel Cassagne, Sara Louis, Clotilde Mollet, Yann Pugin, Stéphanie Schneider, suite de la distribution en cours ♦ **scénographie** Yves Bernard ♦ **costumes** Coralie Sanvoisin ♦ **lumières** Jean-Philippe Roy ♦ **son** Jean Faravel

création janvier 2016, Théâtre de Carouge-Atelier de Genève

coproduction Théâtre de Carouge-Atelier de Genève, Théâtre Kléber-Méleau production déléguée Théâtre de Carouge-Atelier de Genève

Plein tarif 55.- | tarif réduit 50.- | durée spectacle en création



AU BORD DE L'EAU

LA FABRIQUE IMAGINAIRE

Complices depuis une trentaine d'années, les Belges Eve Bonfanti et Yves Hunstad créent à quatre mains des petits bijoux de poésie au sein de leur compagnie La Fabrique Imaginaire, devenue très vite légendaire. Premier de leurs deux spectacles présentés cette année à Nuithonie, *Au bord de l'eau* convie le public à une lecture de pièce. S'ouvre alors un vertigineux trompe l'œil théâtral, où les deux comédiens jouent tour à tour les auteurs, interprètes et protagonistes de l'œuvre en devenir. Ecrivains angoissés, personnages parachutés d'on ne sait où, spectateurs invités à incarner le remous de cette eau qui les attire et les inspire, tout s'entremêle pour ne former plus qu'un seul et unique jeu de tiroirs et de miroirs déformants... Du pur bonheur, irrésistiblement surréaliste et furieusement intelligent!

♦ **texte** nominé au Prix Marguerite Duras 2006 ♦ **texte, conception, mise en scène et interprétation** Eve Bonfanti et Yves Hunstad

production La Fabrique Imaginaire **avec le soutien de** Groupe des 20 Théâtres en Île-de-France, Théâtre d'O de Montpellier, le Centre Culturel Transfrontalier Le Manège.Mons et l'aide de l'Association Beaumarchais et du Ministère de la Culture de la Communauté Française de Belgique, service général des arts de la scène avec l'aide du Ministère de la Culture de la Fédération Wallonie-Bruxelles (Service du Théâtre). La Fabrique Imaginaire est en résidence administrative au Théâtre Les Tanneurs – Bruxelles ©Vincent Marin

Plein tarif 35.- | tarif réduit 30.- | durée 1h30



LA TRAGÉDIE COMIQUE

LA FABRIQUE IMAGINAIRE

Second chef d'œuvre signé La Fabrique Imaginaire et première collaboration d'Ève Bonfanti et Yves Hunstad, *La tragédie comique* fait un triomphe depuis sa création en 1988. Solo magistral et vrai travail d'orfèvre, cette phénoménale mise en abyme s'articule autour d'un comédien et de son rôle qui tentent de cohabiter, à peine séparés par un faux nez. Tous deux se confient au public dans un dialogue schizophrénique où l'acteur et son double élisabéthain s'interpellent, s'asticotent et se contredisent comme un vieux couple. Mais l'un survivra à l'autre, c'est certain. Alors on y croise de la gravité et un brin de veulerie. Et puis du rire, aussi. En état de grâce, Yves Hunstad brûle les planches dans ses oripeaux de bric et de broc, gouailleux et porteur d'une merveilleuse fantaisie.

Prix du "Meilleur spectacle étranger" à Québec

♦ **texte, conception** Ève Bonfanti et Yves Hunstad ♦ **mise en scène** Ève Bonfanti ♦ **interprétation** Yves Hunstad ♦ **régie lumière et direction technique** Valère Le Dourner ♦ **scénographie, masque et costumes** Erhard Stiefel, Françoise Colpé ♦ **lumières** Gaëtan van den Berg

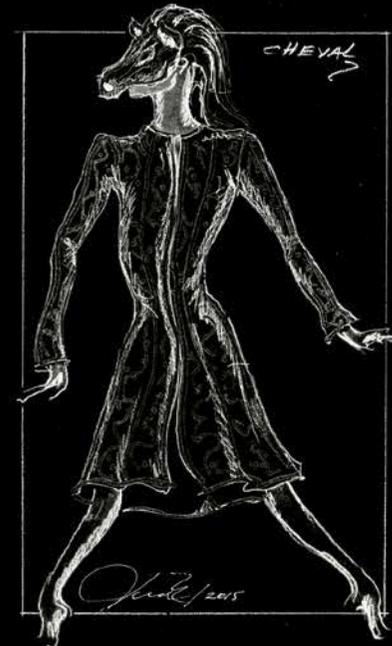
production La Fabrique Imaginaire **avec le soutien de** Ministère de la Culture de la Communauté Française de Belgique ©Olivier Garros

Plein tarif 35.- | tarif réduit 30.- | durée 1h30



LA BELLE ET LA BÊTE

MALANDAIN BALLET BIARRITZ / TCHAIKOVSKI



La prochaine création du chorégraphe et directeur du Malandain Ballet Biarritz aura le privilège d'investir l'Opéra Royal du Château de Versailles avant d'être présentée à la Biennale de Lyon 2016. Inspirée par l'œuvre de Cocteau, cette production sensuelle et virtuose revient sur l'une des plus célèbres lectures de la dualité de l'homme : mi-âme, mi-instinct, beau et laid à la fois, créateur en quête de beauté hanté par ses démons intérieurs. Superbement animé par la *Symphonie n° 6 op. 74* de Tchaïkovski, toute en gravité et en majesté, ce sombre récit initiatique célèbre la métamorphose par l'amour, la renaissance mystique et l'accès à l'harmonie par une danse inspirée qui frappe par sa grâce, sa puissance et son intemporelle humanité.

Die neueste Produktion des klassizistischen Choreografen und Direktors des Malandain Ballet Biarritz ist in der Opéra Royal von Schloss Versailles und an der Biennale von Lyon 2016 zu sehen, bevor sie nach Freiburg kommt. Angeregt von Cocteaus *Die Schöne und das Biest*, dreht sich dieses sinnliche, virtuose Ballett um eine der berühmtesten Verkörperungen des gespaltenen Menschen, der zwischen Seele und Instinkt, Schönheit und Missgestalt schwankt.

♦ **chorégraphie** | Choreografie Thierry Malandain ♦ **musique** | Musik Piotr Ilitch Tchaïkovski *Symphonie N° 6 «Pathétique», Op. 74* ♦ **musiques complémentaires** | weitere Musik *La Polonaise et | und la Valse de l'Opéra Eugène Onéguine de* | von Tchaïkovski ♦ **lumières** | Lichtdesign Jean-Claude Asquié ♦ **décor et costumes** | Bühnenbild und Kostüme Jorge Gallardo ♦ **maîtres de ballet** | Ballettmeister Richard Coudray, Françoise Dubuc

création | Erstaufführung décembre 2015, Opéra royal de Versailles

avec le soutien de | mit Unterstützung von Repetto **coproduction et partenaires** | Koproduktion und Partnerschaften Biennale de la danse de Lyon 2016, Château de Versailles Spectacles, Donostia / San Sebastián 2016, Orchestre Symphonique d'Euskadi, Teatro Victoria Eugenia Donostia / San Sebastián, Opéra-Théâtre de Saint-Etienne, Dance Open Festival Saint Petersburg, Equilibre-Nuithonie – Fribourg, Ballets.BE-Cirque Royal – Bruxelles, Grand Théâtre de Luxembourg, Teatros del Canal Madrid, Arteven – Regione de Veneto, Teatro Mayor Bogota, Opéra de Reims, Teatro comunale Bolzano, Théâtre Olympia Arcachon ©Jose Usoz

Plein tarif 65.- | tarif réduit 60.- | durée | Dauer 1h10



SŒURS

DE ET MIS EN SCÈNE PAR WAJDI MOUAWAD

L'immense auteur et metteur en scène libano-qubécois Wajdi Mouawad n'avait plus fait halte à Fribourg depuis *Littoral* en 2009, premier opus de sa trilogie *Le Sang des Promesses*. C'est à Equilibre qu'il présentera le deuxième volet d'un «cycle domestique» où chaque pièce donne la parole à un membre différent d'une seule et même famille, que son écriture polyphonique incomparable. Après le fils, voici donc venu le temps d'une fille... Il neige, ce jour-là, quelque part au Canada. Roulant au cœur des bourrasques, une avocate, brillante, seule aussi, sanglote. Il y a du vide dans sa vie, quelque chose de bancal, quelque chose qui va se détraquer lorsque sonnera l'heure de l'affrontement avec cet autre féminin, là-bas, dans cette chambre 2121 qu'elle rejoint... Un texte intime et puissant, magistralement interprété par Annick Bergeron.

♦ **texte et mise en scène** Wajdi Mouawad ♦ **inspiré par** Annick Bergeron et Nayla Mouawad ♦ **interprétation** Annick Bergeron ♦ **dramaturgie** Charlotte Farcet ♦ **assistanat mise en scène et suivi artistique en tournée** Alain Roy ♦ **scénographie et dessins** Emmanuel Clolus ♦ **lumières** Eric Champoux **assisté de** Eric Le Brec'h ♦ **conception et régie costumes** Emmanuelle Thomas ♦ **conception et réalisation vidéo** Wajdi Mouawad et Dominique Daviet ♦ **direction musicale** Christelle Franca ♦ **composition** David Drury ♦ **réalisation sonore** Michel Maurer ♦ **maquillages** Angelo Barsetti ♦ **régie plateau** Marion Denier ou Eric Morel ♦ **régie lumières** Cyril Le Brozec ou Eric Le Brec'h ♦ **régie vidéo** Olivier Petitgas ♦ **régie son** Jérémie Morizeau ou Olivier Renet ♦ **avec les voix de** Annick Bergeron, Christelle Franca, Aimée Mouawad, Wajdi Mouawad ♦ **musiques additionnelles** Ginette Reno *Je ne suis qu'une chanson*, Sabah Saat Saat, Jean Sibélius *Etude Op. 76 n° 2*

direction de production Maryse Beauchesne **direction technique** Pierre-Yves Chouin **direction générale** Arnaud Antolinos ©Pascal Gely **crédits supplémentaires** page 120

Plein tarif 40.- | tarif réduit 35.- | durée 2h10



HORS-PISTE

HISTOIRES DE CLOWNS À L'HÔPITAL



Depuis plus de dix ans, le metteur en scène et instigateur du projet Patrick Dordoigne travaille comme clown en hôpital pour enfants sous l'égide de l'association française Le Rire Médecin. C'est suite à un voyage au Brésil que germe l'idée d'une forme théâtralisée. Un spectacle pour témoigner, partager, dire la beauté de la vie, loin de tout voyeurisme et misérabilisme mal placés. Ici, on rit. On pleure aussi. Il y a la douleur, la révolte, l'ombre de la faucheuse qui rôde autour des petits. Et puis la joie, la tendresse, le refus de se résigner. Toujours justes, souvent hilarants, cinq comédiens se glissent avec pudeur dans la blouse des parents, soignants, clowns ou enfants. En résulte un témoignage réussi sur le quotidien de ce microcosme que l'on fuit souvent, à la fois drôle et profondément bouleversant.

♦ direction atelier d'écriture, écriture et mise en scène Patrick Dordoigne ♦ dramaturge consultant Alain Gautré ♦ comédiens-auteurs Margot Mc Laughlin, Stéphanie Liesenfeld, Doriane Moretus, Vincent Pensuet, Bruno Gare ♦ conseil artistique Caroline Simonds ♦ scénographie Valérie Jung ♦ musique et univers sonore Michel Benita ♦ création lumières Julien Barbazin Douzenel ♦ costumes Fabienne Desfleches

production déléguée Marc Avelot délégation production et diffusion pour la Suisse Elizabeth Demidoff – Hope Communication coproduction Le Rire Médecin Théâtre Romain Rolland, La Maison des Métallos, Théâtre Gérard Philippe, Comédie de Picardie, Scène Nationale de Petit Quevilly avec le soutien du Conseil général du Val de Marne avec l'aide de Théâtre de Corbeil-Essonnes, La Palène - Association Culturelle de Rouillac, Centre Culturel René Cassin, Dourdan ©Philippe Cibille Le Rire Médecin

Plein tarif 30.- | tarif réduit 25.- | tarif enfant 20.- | durée 1h30

Les représentations scolaires de ce spectacle sont organisées dans le cadre de Culture et école

MALIA

CONVERGENCE

Toute grande voix du jazz et de la soul, la chanteuse Malia présente son album *Convergence*, sorti en janvier 2014. Produit par le Zurichois Boris Blank, membre du mythique groupe helvétique Yello, ce nouvel opus mène logiquement la Britannico-Malawite vers des territoires nouveaux pour elle, ceux de la musique électronique. Un pari osé et réussi, puisque sa voix, organique et sensuelle, se mêle à merveille aux grands climats sonores qui sont la marque de fabrique du compositeur alémanique. Tantôt tragiques, tantôt légers, leurs titres, magnifiques, évoquent la spiritualité, l'esclavage et les âmes en peine, la passion et les belles-de-nuit, le tout dans une ambiance de velours. Un concert constellé d'émotion, pour une soirée synonyme de frissons.

Malia, die zu den bedeutendsten Jazz- und Soulsängerinnen gehört, präsentiert ihr Album *Convergence*, das im Januar 2014 erschienen ist. Das neue Opus, das vom Zürcher Boris Blank, Mitglied der mythischen Schweizer Gruppe Yello, produziert wurde, führt die in Malawi geborene Britin in die für sie neuen Bereiche der elektronischen Musik. Ein bewegender Konzertabend voll intensiver Emotionen.

♦ chant | Gesang Malia ♦ clavier | Klavier Nis Koetting ♦ basse | Bassgitarre Gerd Bauder ♦ batterie | Schlagzeug Michael Pahlich ♦ guitare | Gitarre Lars Coelln ©Mali Lazell

Plein tarif 45.- | tarif réduit 40.- | durée env. | Dauer ca. 1h30

en collaboration avec 



LES LARMES DES HOMMES

DE MIA COUTO / THÉÂTRE SPIRALE

Le Théâtre Spirale avait fait halte à Fribourg en 2013 avec le magnifique *Chaque homme est une race*, coréalisé par des artistes africains. Il revient cette saison en adaptant six autres nouvelles de l'écrivain mozambicain Mia Couto dont la langue frappe par sa richesse et sa musicalité. Pour la faire résonner sur les planches, le metteur en scène Patrick Mohr a choisi des comédiennes et trois musiciens-comédiens cubains. Ensemble, ils donnent vie à ces hommes qui se réunissent chaque soir dans un bar pour boire et raconter le destin de celles qu'ils auraient pu aimer... S'esquissent alors de superbes portraits de femmes, touchantes, sauvages, pétrées de désirs, de douleurs et de plaies d'amour cachées, tandis que coulent les larmes des conteurs face à leur rage d'exister. Des perles d'une grande beauté.

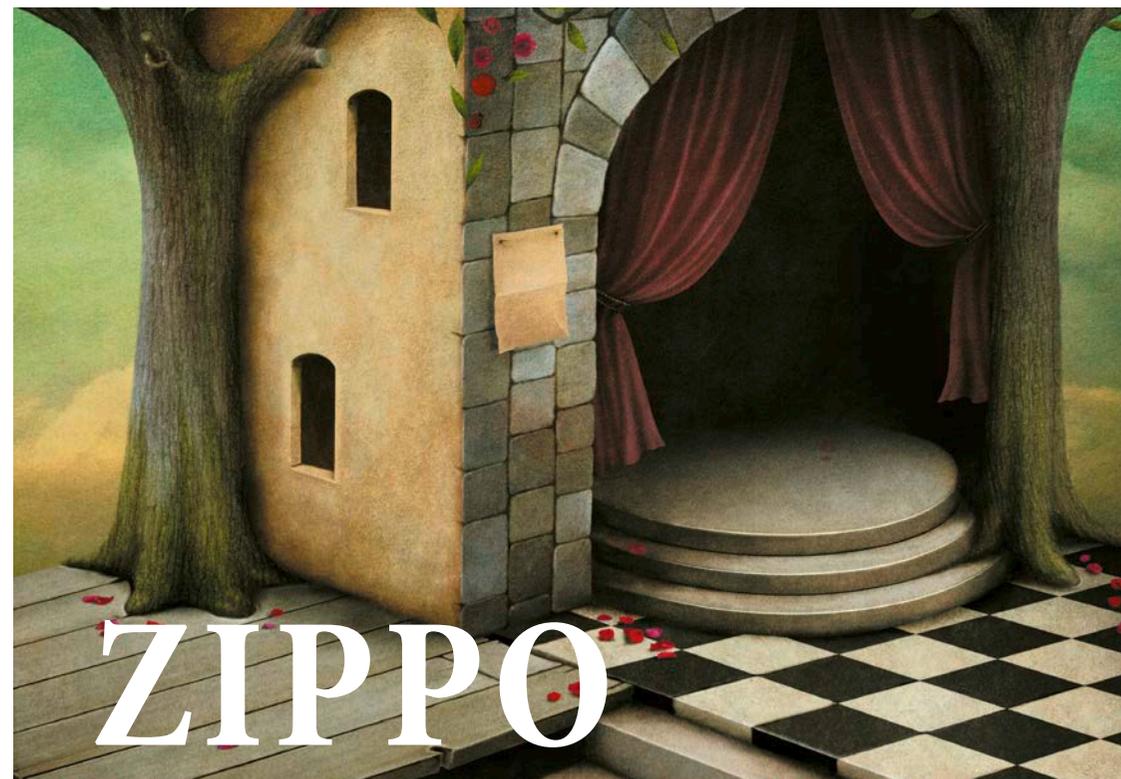
Cabaret latino avec les musiciens du spectacle au Souffleur dès 22h le samedi 12 mars.

♦ **texte** Mia Couto (*Le Fil des missangas*, 2004, éd. Chandeigne) ♦ **traduction** Elisabeth Monteiro Rodrigues
♦ **mise en scène et adaptation** Patrick Mohr ♦ **interprétation** Amanda Cepero, Cathy Sarr, Iyaima Martínez Navarro, Rolando Barrío, Lien Rodríguez, Rey Pantoja, Jorge Enrique Caballero ♦ **composition musicale** Roly Berrío, Lien Rodríguez, Rey Pantoja ♦ **scénographie et lumières** Michel Faure

production Théâtre Spirale en collaboration avec le Teatrino avec le soutien de Pro Helvetia, Fondation suisse pour la culture, Coopération Suisse COSUDE, Loterie romande, Fondation Firmenich, Fondation Leenaards, Fonds mécénat SIG, Fonds Vivre ensemble, Fondation Engelberts Le Théâtre Spirale bénéficie d'une convention de subventionnement quadriennale avec Ville de Genève, République et le Canton de Genève ©Patrick Mohr

Plein tarif 35.- | tarif réduit 30.- | durée 1h45

Les représentations scolaires de ce spectacle sont organisées dans le cadre de Culture et école



ZIPPO

**DE ET AVEC MICHEL VOÏTA
PETIT THÉÂTRE DE LAUSANNE**

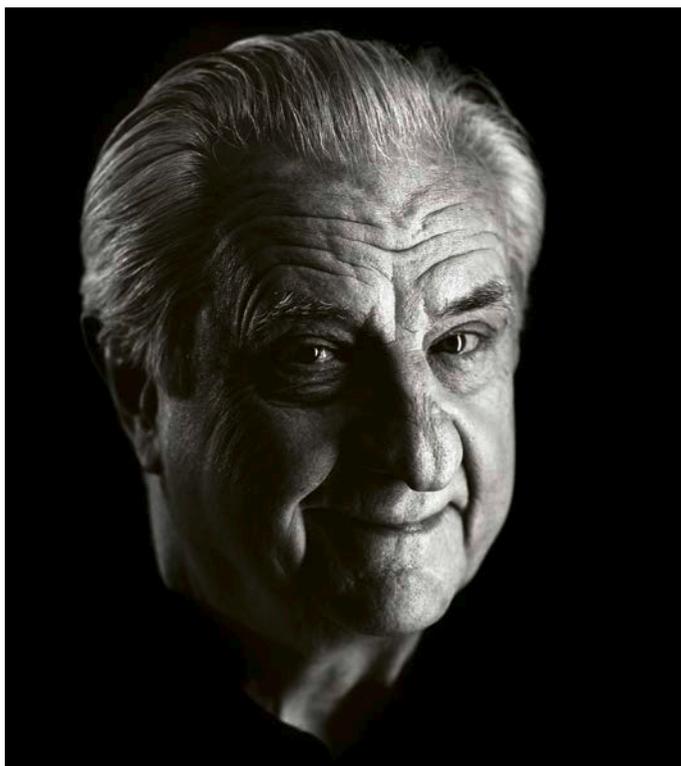
Ce spectacle pour enfants propose une réflexion humoristique sur l'art de la scène, ses coulisses et le travail qui se cache derrière chaque production. Sans-gêne, muflé et tapageur, Zippo se comporte dans une salle de théâtre comme d'autres au match de hockey: il gesticule, commente, interpelle, bref, il trouble tellement la représentation que l'infortunée comédienne finit par déclarer forfait. Surgit alors le génie du théâtre. Furibond, celui-ci condamne l'impudent perturbateur à monter sur scène pour remplacer celle dont il s'est tant moqué... Mise en abyme du métier d'acteur, *Zippo* explore ses contingences et difficultés sous la plume du comédien et metteur en scène Michel Voïta.

♦ **écriture et mise en scène** Michel Voïta ♦ **interprétation** distribution en cours ♦ **scénographie et lumières** Gilbert Maire ♦ **production** Le Petit Théâtre et Adèle 2 ♦ **ce projet a reçu l'aide à l'écriture de la SSA** ♦ ©Ann Mei

création février 2016, Le Petit Théâtre – Lausanne

Plein tarif 25.- | tarif réduit 20.- | tarif enfant 10.-
durée spectacle en création

Les représentations scolaires de ce spectacle sont organisées dans le cadre de Culture et école



LE ROI LEAR

DE WILLIAM SHAKESPEARE AVEC MICHEL AUMONT

Célèbre tragédie de Shakespeare, *Le Roi Lear* est un monument de drame et d'humour, l'une des plus magistrales explorations des relations familiales, de l'aveuglement, de la folie et du vieillissement qui soit. Lear, homme de pouvoir au soir de sa vie, s'apprête à diviser son empire en trois parts destinées à ses filles à condition qu'elles lui clament son amour. Si les aînées le flattent sans mal pour mieux s'entredévorer, la plus jeune, sa préférée, refuse. Un choc pour l'irascible souverain, qui la déshérite sur le champ. Mais la colère est mauvaise conseillère, et le vieil homme, chassé, déchu, l'apprendra vite à ses dépens... Transposé dans l'industrie du cinéma à l'aube du crash de 1929, ce Lear incarné par le formidable Michel Aumont illustre avec éclat les vicissitudes d'un monde perverti sur le point de basculer.

♦ **texte** William Shakespeare ♦ **mise en scène et adaptation** Jean-Luc Revol ♦ **assistanat** Sébastien Fèvre
♦ **interprétation** Michel Aumont, Bruno Abraham-Kremer, Jean-Paul Farré, Anne Bouvier, Agathe Bonitzer, Sophie Tellier, José-Antonio Pereira, Denis D'Arcangelo, Eric Verdin, Olivier Breitman, Eric Guého, Frédéric Chevaux, Martin Guillaud, suite de la distribution en cours ♦ **costumes** Pascale Bordet ♦ **scénographie** Sophie Jacob ♦ **lumières** Bertrand Couderc ♦ **son** Bernard Valéry

création septembre 2015, Théâtre de la Madeleine – Paris

coproduction Théâtre de la Madeleine, MCNN – Nevers, Romans en Scène, Nouveau Théâtre – Fréjus

Plein tarif 75.- | tarif réduit 70.- | durée spectacle en création



NUIT GRAVEMENT AU SALUT

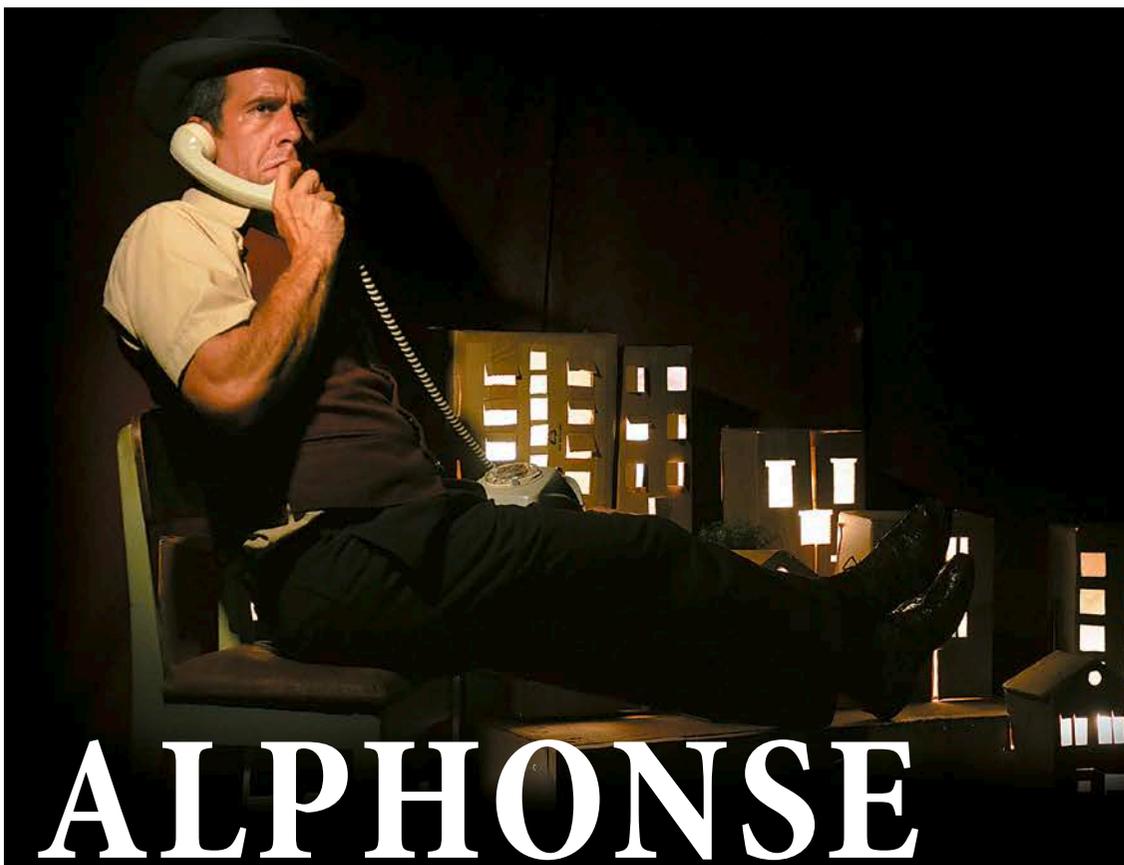
DE HENRI-FRÉDÉRIC BLANC

Séduisante romancière, Léa Belmont doit être publiée coûte que coûte pour financer l'opération de son fils. Ca tombe bien, Victor Pontier est éditeur et intéressé - plus par la plastique de l'auteure que par son travail d'ailleurs... Alors ils dînent tandis que se dessinent les termes d'un contrat où belles-lettres et promotion canapé sont soudain difficiles à dissocier... Critique irrésistible du microcosme littéraire, ses jeux de pouvoir et son cynisme crasse, cette production parisienne soulève la question de l'éthique en création: est-ce la loi du marché ou le sens des valeurs qui dicte la conduite d'un écrivain? Jusqu'où est-on prêt à se renier pour exister? Signé par le fin témoin de notre société en déliquescence qu'est Henri-Frédéric Blanc, *Nuit gravement au salut* est un vaudeville grinçant qui sort des sentiers battus!

♦ **texte** Henri-Frédéric Blanc ♦ **mise en scène et adaptation** Ludovic Laroche ♦ **interprétation** Stéphanie Bassibey, Pierre-Michel Dudan, Ludovic Laroche ♦ **lumières** Christian Drillon ♦ **costumes** Claire Djema

production Théâtre des Nouveautés, Pascal Legros Productions, en accord avec le Renard Argenté **diffusion** Ludovic Laroche **communication** Pauline Ferron **texte publié aux** Éditions Actes Sud ©L'instant d'un regard

Plein tarif 40.- | tarif réduit 35.- | durée 1h15



ALPHONSE

DE WAJDI MOUAWAD / CIE BORÉALE

Un soir, Alphonse quitte l'école et disparaît. Alors que tous s'activent pour le retrouver, lui déambule sur un chemin de campagne avec Pierre-Paul-René, son complice imaginaire. Loin de l'effervescence du monde, le jeune garçon s'en va à la rencontre de l'invisible, avec à l'esprit des questions auxquelles personne ne répond jamais: au fond, qu'est-ce que la vie? Pour quelle raison suis-je ici? Créé aux Quatre Vents durant l'été 2014 par la Compagnie Boréale, *Alphonse* joue les équilibristes de grand talent sur le fil qui relie rêve et réalité. Son metteur en scène Michel Lavoie, actif sur la scène fribourgeoise depuis de nombreuses années, et l'excellent Diego Todeschini donnent vie avec douceur et poésie à cette quête identitaire humaniste qui captive jusqu'au jeune public.

♦ **texte** Wajdi Mouawad ♦ **mise en scène** Michel Lavoie ♦ **interprétation** Diego Todeschini ♦ **scénographie** Maria Eugenia Poblete Beas ♦ **lumières** Gaël Chapuis ♦ **son** François Gendre ♦ **©** Maria Eugenia Poblete Beas

Plein tarif 30.- | tarif réduit 25.- | tarif enfant 15.-
durée 1h30

Les représentations scolaires de ce spectacle
sont organisées dans le cadre de *Culture et école*



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG



DRING!

NINO'S ET CIE

La compositrice-interprète Hélène Bohy retrouve le jeune public de Nuithonie qu'elle avait fait swinguer en 2012 avec *Le Bateau de Nino*. Entourée de ses complices de toujours, le jazzman Olivier Caillard et le contrebassiste Zacharie Abraham, elle embarque cette fois-ci ses joyeux spectateurs dans une salle de classe un peu timbrée, où l'ébouriffé Professeur Miro leur inculque des valeurs qui bouillonnent de cœur et de bonne humeur... Ici, rien ne sert de savoir sa table de multiplication sur le bout des doigts, il faut exprimer ses émotions à pleine voix... Un spectacle musical instructif et groovy sur fond de beatbox et de boucles vocales, qui rappelle à toute la famille la nécessité de la liberté de penser.

♦ **mise en scène** Fabrice Guérin ♦ **interprétation** Hélène Bohy (chant, guitare, flûte traversière), Olivier Caillard (clavier, keytar, voix), Zacharie Abraham (guitare basse, violoncelle, voix) ♦ **lumières** Benjamin Ollivier ♦ **son** Gilles Dartois ♦ **création et animation images** Guillaume Aventurin, suite de la distribution en cours ♦ **plasticienne** Marie-Noëlle Deutschmann ♦ **modiste** Laetitia Mirault (Paris) ♦ **décor, captation vidéo, montage vidéo** distribution en cours

création novembre 2015, Le Carré Belle-feuille – Boulogne-Billancourt

coproduction Comédie de L'Aa de St Omer, l'Espace Nova – Velaux et Le Rocher de Palmer – Cenon avec le soutien de CNV, Adami, Spédidam ©nino's et cie

Plein tarif 25.- | tarif réduit 20.- | tarif enfant 10.-
durée spectacle en création

Les représentations scolaires de ce spectacle
sont organisées dans le cadre de *Culture et école*



ROBOT! / Compagnie Blanca Li / 13 - 14 novembre 2015 / Equilibre / ©Laurent Philippe

EQUILIBRE

MARS Ma 22 - 20H



THÉ À LA MENTHE OU T'ES CITRON?

**DE DANIELLE NAVARRO-HAUDECOEUR
ET DE PATRICK HAUDECOEUR**

Molière 2011 de la meilleure pièce comique, *Thé à la menthe ou t'es citron?* fait salle comble dans la capitale française depuis plus de dix ans. Sa recette? D'impeccables comédiens, une mise en scène tirée au cordeau et un scénario béton qui traite des tribulations d'une troupe de théâtre à quelques jours de la première d'un vaudeville cousu de fil blanc. Directives alambiquées, joutes de cabotinage, mémoire en berne et techniciens démotivés, le succès tant escompté semble encore bien loin alors que le jour J, lui, approche à grands pas... Alliance explosive d'imprévus, de quiproquos et catastrophes programmées, cette savoureuse comédie se joue avec finesse des clichés du métier. Fous rires garantis!

Meilleure pièce comique Molière 2011

♦ **interprétation** Marie Lenoir, Bernard Fructus, Edouard Pretet, Sandra Biadalla, Bob Martet ♦ **mise en scène** Patrick Haudecoeur ♦ **décor** Baptiste Cipriani ♦ **lumières** Baptiste Cipriani ♦ **costumes** Juliette Krystyna ♦ **musique** Vincent Moisy ♦ **assistanat mise en scène** Véronique Viel

production le Théâtre de la Renaissance, Pascal Legros Productions ©Dominique Deschamps

Plein tarif 60.- | tarif réduit 55.- | durée 1h40



CANDO CO DANCE COMPANY



C'est à la Candoco Dance Company, formation européenne de danse contemporaine venue d'Angleterre, que revient le privilège d'ouvrir la quinzième édition du festival international Steps à Fribourg. Cette compagnie peu commune a la particularité de faire se rencontrer des danseurs valides et d'autres en situation de handicap physique au cœur de créations basées sur l'improvisation. Créé par le Soleurois Thomas Hauert, *Notturnino* laisse d'ailleurs la part belle à l'inspiration du moment de ses interprètes. La célèbre chorégraphe américaine Trisha Brown reprend ensuite son classique *Set and Reset/Reset* (1983), dont la fraîcheur rehaussée de sophistication n'a pas pris la moindre ride. Le tout donne lieu à un dialogue somptueux entre vulnérabilité et vanité, pour un programme double d'une beauté troublante.

Die integrative Candoco Dance Company, ein europäisches zeitgenössisches Tanzensemble aus England, hat die Ehre, die 15. Ausgabe des internationalen Festivals Steps in Freiburg zu eröffnen. In dieser ungewöhnlichen Compagnie begegnen sich nichtbehinderte und behinderte Tänzer/innen und treten gemeinsam in Stücken auf, die hauptsächlich auf Improvisation beruhen.



direction artistique | künstlerische Leitung Pedro Machado, Stine Nilsen

NOTTURNINO

♦ chorégraphie | Choreografie Thomas Hauert ♦ assistanat chorégraphie | choreografische Assistenz Liz Kinoshita ♦ lumières | Lichtdesign Chahine Yavroyan ♦ costumes | Kostüme Natasa Stamatari ♦ son d'après | Ton nach *Il bacio di Tosca* (1984), réalisation | Regie Daniel Schmid, T&C Film, 1984 ♦ 7 danseuses/danseurs | Tänzer/innen

coproduction | Koproduktion Live at LICA (Lancaster Institute for the Contemporary Arts) avec le soutien de | mit Unterstützung von Platform, Islington, Greenwich Dance
durée env. | Dauer ca. 35 min

SET AND RESET/RESET

♦ chorégraphie | Choreografie Trisha Brown ♦ répétition | Probenleitung Abigail Yager ♦ musique | Musik Laurie Anderson ♦ costumes | Kostüme Celeste Dandeker-Arnold OBE d'après les croquis originaux de | nach Originalskizzen von Robert Rauschenberg) ♦ scénographie | Bühnenbild David Lock d'après le design original de | nach dem Originalentwurf von Robert Rauschenberg ♦ lumières | Beleuchtung Chahine Yavroyan ♦ 6 danseuses/danseurs | Tänzer/innen

coproduction nouvelle version de *Set and Reset/Reset* | Koproduktion der Neubearbeitung von *Set and Reset/Reset* Dance Umbrella
2011 ©Notturnino
durée env. | Dauer ca. 20 min

Plein tarif 50.- | tarif réduit 45.-

dans le cadre de  FESTIVAL DE DANSE STEPS



SYDNEY DANCE COMPANY

INTERPLAY

Pour sa première visite en Suisse, l'illustre Sydney Dance Company propose au festival Steps un programme tripartite. Fondé en 1969, ce fougueux ensemble de seize danseuses et danseurs se forge une réputation internationale de centre novateur avec l'arrivée de l'Espagnol Rafael Bonachela, qui signe également l'une des chorégraphies de la soirée - *2 in D minor*, un bel hommage à Jean-Sébastien Bach qui gravite autour d'une violoniste. Suit *Raw Models*, où l'Italien Jacopo Godani recrée l'une de ses vertigineuses pièces maîtresses dédiée à la malléabilité du corps, puis l'éblouissant *L'Chaim* («à la vie» en hébreu) de l'Australien Gideon Obarzanek. Ambitieux, élégant et techniquement très abouti, *Interplay* nous emmène dans une réflexion exaltante sur tout ce qui nous sépare et relie.

Auf ihrer ersten Schweizer Tournee präsentiert die Sydney Dance Company ein dreiteiliges Programm. Das heissblütige, innovative Ensemble, das 1969 gegründet wurde und sechzehn Tänzer/innen umfasst, errang mit dem Spanier Rafael Bonachela, der eine der Choreografien des Abends schuf, internationalen Ruhm. *Interplay*, ein ehrgeiziges, elegantes und technisch anspruchsvolles Programm, bietet eine mitreissende Reflexion über alles, was uns trennt und verbindet.



2 IN D MINOR

♦ **chorégraphie** | Choreografie Rafael Bonachela ♦ **musique** | Musik Johann Sebastian Bach / *Partita pour violon seul N° 2 en ré mineur*, BWV 1004 et une commande de | und ein Auftragswerk von Nick Wales ♦ **scénographie** | Bühnenbild Benjamin Cisterne ♦ **violin** | Violine Veronique Serret ♦ **création costumes** | Kostümbild Rafael Bonachela ♦ **costumes** | Kostüme Fiona Holley ♦ 15 **danseuses/danseurs** | Tänzerinnen/Tänzer
durée | Dauer 38 min

RAW MODELS

♦ **chorégraphie** | Choreografie Jacopo Godani ♦ **musique** | Musik 48nord ♦ **musique originale** | Originalmusik Ulrich Mueller, Siegfried Roessert ♦ **lumières et création costumes** | Lichtdesign und Licht und Kostümbild Jacopo Godani ♦ **costumes** | Kostüme Fiona Holley ♦ **interprétation** | Tanz 7 **danseuses/danseurs** | Tänzerinnen/Tänzer
durée | Dauer 26 min

L'CHAIM!

♦ **chorégraphie** | Choreografie Gideon Obarzanek ♦ **composition** | Komponist Stefan Gregory ♦ **texte** | Text David Woods ♦ **création costumes** | Kostümbild Harriet Oxley ♦ **lumières et scénographie** | Lichtdesign und Bühnenbild Benjamin Cisterne ♦ **interprétation** | Spiel und Tanz 1 **acteur**, 16 **danseuses/danseurs** | 1 Schauspieler, 16 Tänzerinnen/Tänzer
durée | Dauer 28 min

crédits supplémentaires page 120 | weitere Angaben Seite 120

Plein tarif 55.- | tarif réduit 50.-

dans le cadre de **MIGROS** **FESTIVAL DE DANSE STEPS**



CRÉATION



ZWIESPRACHE DIALOGUE DE L'OMBRE DOUBLE

TANZTHEATER KARINE JOST

Après 13, la chorégraphe fribourgeoise Karine Jost fait aujourd'hui naître un dialogue entre musique, lumière et corps en mouvement. Coproduction réalisée dans le cadre de RésiDanse, *Zwiesprache* laisse le champ libre à une exploration poly-artistique aux confluents de la raison, du récit et de l'émotion. Musiciens, danseurs et créateurs d'horizons divers y fusionnent dans une sensuelle sarabande de dialogues et de soliloques. Mystique et panachée, cette nouvelle création maison estompe les limites de la réalité jusqu'à poser l'ultime question, qui souhaitons-nous être vraiment? Une conversation intime, toute en profondeur et émotion.

Nach 13, einem Zusammenspiel von Theater, Malerei und Tanz, das 2013 im Nuithonie zu sehen war, lässt sich die Freiburger Choreografin Karine Jost nun auf einen Dialog zwischen Musik, Licht und Körper in Bewegung ein. Die neue Hauskreation verwischt die Grenzen der Realität, um in einem mystischen Kaleidoskop bis zur letzten Frage vorzustoßen: Wer wünschen wir zu sein? Eine bewegende, intime Zwiesprache, die in die Tiefen unseres Ichs führt.

♦ **direction artistique** | künstlerische Leitung Karine Jost ♦ **chorégraphie en collaboration avec les danseurs** | Choreografie in Zusammenarbeit mit den Tänzern Karine Jost ♦ **musique** | Musik Christian Weber (Contrebasse | Kontrabass), Andre Rossier (Saxophone & E-Musique | Saxofon & E-Musik), Pije (Claviers | Key) ♦ **interprétation** | Tänzer Ariel Cohen, suite de la distribution en cours ♦ **scénographie** | Bühnenbild Franz Brühlhart ♦ **œil extérieur** | Blick von aussen Silvia-Maria Jung ♦ **régie lumières et technique** | Lichtdesign und Technik Pablo Weber **assistant** | Assistenz Luca Balegno ♦ **costumes** | Kostüme Karine Jost

coproduction | Koproduktion cie Karine Jost, Equilibre-Nuithonie – Fribourg **dans le cadre de** | im Rahmen von «RésiDanse fribourgeoise» ©Elias Burkhalter

Plein tarif 30.- | tarif réduit 25.-
durée | Dauer spectacle en création | noch nicht bekannt



CRÉATION



LE CABINET FANTASTIQUE DU PROF. VAKARMOV

KUNOS CIRCUS THEATER

Membre des Kunos, célèbre famille circassienne fribourgeoise, Clemens Lüthard foule ici la piste aux côtés de Bernard Schwenter pour concrétiser un vieux rêve: créer un spectacle permettant de jouer des mélodies en direct avec des objets du quotidien bidouillés. *Le Cabinet fantastique du Prof. Vakarmov* y parvient en transformant avec humour tout un fatras de trucs et machins inspirés de l'univers vernien. Au centre de cet improbable bric-à-brac, le professeur Bob, un savant fou dont l'objectif est de capter l'essence du son aux confins de l'espace-temps. De staccato en fortissimo, notre doux-dingue et son fidèle assistant vont se jeter corps et âme dans cette odyssée phonique dont ils reviendront changés... Un tourbillon de magie et clowneries.

Clemens Lüthard, Mitglied der berühmten Freiburger Zirkusfamilie Kunos, betritt hier die Manege an der Seite von Bernard Schwenter, um einen alten Traum zu verwirklichen: ein Schauspiel, in dem mit umfunktionierten Alltagsgegenständen live Musik gespielt wird. *Das Cabinet fantastique du Prof. Vakarmov* macht es möglich: Eine Unmenge von fantastischem Zeugs und Dingsbums verwandelt sich mit viel Humor in improvisierte Musikinstrumente.

♦ **concept** | Konzept Clemens Lüthard ♦ **mise en scène** | Regie Daniel Rothenbühler ♦ **musique** | Musikalische Leitung Bernard Schwenter ♦ **conseil art de cirque** | Beratung Circus Techniken Benedicte Bütler ♦ **dramaturgie** | Dramaturgie Andreas Fischer ♦ **interprétation** | Spiel Clemens Lüthard, Bernard Schwenter, Donna Camilla ♦ **costume** | Kostüme Jocelyne Caille ♦ **scénographie** | Bühnenbild Clemens Lüthard ♦ **conseil scénographie, accessoires** | Beratung Requisiten, Bühnenbild François Gendre ♦ **conseil entraînement des chiens** | Beratung Hundetraining Pierre Baumann ♦ **création lumières et conseil illusions** | Lichtdesign und Beratung Illusionen Daniel Tschanz

coproduction | Koproduktion KUNOS Circus Theater, Equilibre-Nuithonie-Fribourg ©Alain Herzog

Plein tarif 25.- | tarif réduit 20.- | tarif enfant 10.-
durée | Dauer spectacle en création | noch nicht bekannt



DOUZE HOMMES EN COLÈRE

**DE REGINALD ROSE
LE MAGNIFIQUE THÉÂTRE**

Après l'immense succès rencontré la saison dernière, la subtile mise en scène de *Douze hommes en colère* par Julien Schmutz débute une remarquable tournée romande à Nuithonie, lieu de sa création. Une belle opportunité de revoir ou découvrir ce drame vertigineux de l'écrivain Reginald Rose. Au centre des débats, le système judiciaire, ses dangers et la quête absolue de vérité, questionnés à travers le prisme des délibérations de jurés chargés de décider du sort d'un jeune parricide. Alors que tout semble l'accuser, un seul vote non coupable. Sommé de justifier sa décision, il amène ses collègues, un à un, à réévaluer les preuves dont ils ne doutaient pas... Une pièce humaniste passionnante à la brillante distribution dont les Fribourgeois Yves Jenny, Olivier Havran, Vincent Rime et Roger Jendly.

♦ **traduction** Attica Guedj et Stephan Meldegg ♦ **mise en scène** Julien Schmutz ♦ **interprétation** Jean-Luc Borgeat, Bernard Escalon, Lionel Frésard, François Florey, Olivier Havran, Roger Jendly, Yves Jenny, Michel Lavoie, Olivier Périat, Guillaume Prin, Vincent Rime, Diego Todeschini, Antoine Mozer, Amélie Chérubin-Soulières (voix off) ♦ **lumières** Gaël Chapuis ♦ **musique** François Gendre ♦ **costumes** Éléonore Cassaigneau ♦ **maquillage** Emmanuelle Pellegrin ♦ **son** Fabian Schild, Jocelyn Raphanel ♦ L'auteur est représenté par MCR, Marie Cécile Renaud Périmony Associates, Inc, New York. alexia@nyc-mcr.com

coproduction Le Magnifique Théâtre, Equilibre-Nuithonie-Fribourg **avec le soutien de** Corodis, Hemmer.ch **administration** Emmanuel Colliard ©Guillaume Perret

Plein tarif 35.- | tarif réduit 30.-
durée 1h40



Les représentations scolaires de ce spectacle
sont organisées dans le cadre de *Culture et école*
ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG



COMPANY WAYNE MCGREGOR

ATOMOS

Sa création *Kairos* avait enflammé le Festival Steps 2014, Wayne McGregor (Random Dance) revient aujourd'hui avec *Atomos*, où il continue à explorer l'influence des évolutions techniques et scientifiques sur la place de l'humain dans le monde. Le britannique a chorégraphié pour les plus grandes compagnies du monde, l'Opéra de Paris, le New York City Ballet ou le Nederlands Dans Theater... mais aussi pour le bal du film *Harry Potter et la coupe de feu* ou encore un clip de Thom Yorke (Radiohead). Ce résident convoité du Royal Ballet de Londres enchevêtre son amour de la danse et la fascination qu'il porte aux sciences pour générer des cybermondes fictionnels au carrefour entre l'homme et la machine. Dix danseurs s'entremêlent dans une harmonie exceptionnelle, laissant sourdre une émotion inattendue, renforcée par l'apparition de la 3D au cœur de la pièce. Une proposition artistique d'une grande beauté.

Nachdem der englische Choreograf Wayne McGregor die Besucher des Festivals Steps 2014 mit *Kairos* begeistert hat, kehrt er nun mit dem Tanzstück *Atomos* zurück, in dem er seine Erkundung des Einflusses der technischen Entwicklungen auf die Stellung des Menschen in der Welt fortsetzt. Geschmeidig, rasant und harmonisch loten die Tänzer/innen die Weise aus, in der wir uns bewegen. Eine synästhetische, durch 3D-Technik unterstützte Darbietung von kraftvoller Dynamik.

♦ **chorégraphie** | Choreografie Wayne McGregor en collaboration avec les interprètes | in Zusammenarbeit mit den Tänzerinnen und Tänzern ♦ **concept, direction, scénographie** | Konzept, Leitung, Bühnenbild Wayne McGregor ♦ **musique** | Musik A Winged Victory For The Sullen ♦ **lumières** | Lichtdesign Lucy Carter ♦ **projection (film et photos)** | Vorführung (Film und Fotos) Ravi Deepres ♦ **costumes** | Kostüme Studio XO ♦ **direction des répétitions** | Probenleitung Odette Hughes ♦ **direction technique** | technische Leitung Christopher Charles ♦ **assistanat de répétition** | Probenassistentz Catarina Carvalho ♦ **10 danseuses/danseurs** | Tänzer/innen

coproduction | Koproduktion Sadler's Wells (Londres), Peak Performances @ Montclair State University (New Jersey), Movimentos Semaines de festival de l'Autostadt à Wolfsburg, Festival Montpellier Danse 2014 avec le soutien de | mit Unterstützung von The Idlewild Trust *Atomos est une commande de la* | *Atomos* ist ein Auftragswerk von Fondazione I Teatri (Reggio Emilia, I), Trinity Laban Conservatoire of Music and Dance (Londres) ©Ravi Deepres

Plein tarif 55.- | tarif réduit 50.- | durée | Dauer 1h15

dans le cadre de  **FESTIVAL DE DANSE STEPS**



VESTIAIRE NON SURVEILLÉ

PETER SHUB

Peter Shub est un clown. Un vrai, un fortiche. De ceux qui font rire aux larmes et pleurer de joie, sans un mot, à force de mimes et grimaces, d'objets qui s'animent et d'irrésistibles pirouettes. Peter Shub, c'est une gueule, une tendresse, une malléabilité d'expression. Un imperméable aussi, à la Colombo, agrémenté d'un improbable chapeau. Magicien ascendant caméléon, l'homme épate par ses talents de comédien, joueur de pépin et cuisinier chevronné. Cet américain, détenteur de multiples récompenses prestigieuses, triomphe en Europe depuis les années quatre-vingt. Logique, tant l'artiste déborde de talent et d'une drôlerie malicieuse. Une merveille au carrefour de la clownerie et du spectacle de rue, formidablement cocasse et maîtrisé.

Peter Shub ist ein Clown. Ein echter Clown der Superklasse. Eine von jenen, bei denen man Tränen lacht und vor Freude weint, der kein Wort verliert, allein mit Gebärdenspiel und Mimik arbeitet und Objekte unwiderstehliche Pirouetten ausführen lässt. Der mit zahlreichen hochkarätigen Preisen ausgezeichnete Amerikaner triumphiert seit den 80ern in Europa. Eine Meisterleistung von umwerfender Komik zwischen Clownerie und Strassentheater.

♦ **interprétation** | Spiel Peter Shub ♦ **production** | Produktion Shubcraft ♦ **lumières** | Lichtdesign Dorothee KÖß
♦ **diffusion** | Vertrieb Les Passionnés du Rêve ♦ @Toofan Hashemi

Plein tarif 35.- | tarif réduit 30.- | tarif enfant 20.- | durée | Dauer 1h



En italien. Surtitrage
en français et allemand |
in italienischer Sprache
mit französischen und deutschen
Übertiteln



MEFISTOFELE

ENSEMBLE LYRICA

Après *Don Carlo* et *Tosca*, Robert Bouvier met en scène *Mefistofele* d'Arrigo Boito dans une collaboration renouvelée avec l'Orchestre Symphonique du Jura et le chef argentin Facundo Agudin. Composée puis remaniée en 1868 et 1875, cette réécriture méconnue du Faust goethéen s'intéresse tout autant au destin du diabolique tentateur qu'aux mésaventures de son mythique tenté. Aux confins du ciel, Mefistofele (Ruben Amoretti) parie avec les forces du Bien qu'il pervertira Faust (Orlando Niz). Déguisé en moine, le démon demande ainsi au savant de lui céder son âme lorsqu'il la rendra en échange d'un instant de joie suprême. Faust accepte, retrouve sa jeunesse. L'une des œuvres les plus avant-gardistes de son temps!

Nach *Don Carlo* und *Tosca* inszeniert Robert Bouvier die Oper *Mefistofele* von Arrigo Boito in einer weiteren Zusammenarbeit mit dem Orchestre Symphonique du Jura und dem argentinischen Dirigenten Facundo Agudin. 1868 komponiert und 1875 überarbeitet, interessiert sich die Neufassung für das Schicksal des teuflischen Verführers wie für die Missgeschicke seines mythischen Verführten. Eines der avantgardistischsten Werke seiner Zeit!

♦ **opéra en quatre actes de** | Oper Invier Akten von Arrigo Boito ♦ **direction musicale** | Musikalische Leitung Facundo Agudin ♦ **mise en scène** | Inszenierung Robert Bouvier ♦ **interprétation** | Interpretation Rubén Amoretti (Mefistofele), Joanna Parisi (Margherita), Lorena Valero (Elena), Orlando Niz (Faust), Violetta Radomirska (Marta), Fernando Cuellar (Wagner), suite de la distribution en cours ♦ **orchestre** | Orchester Musique des Lumières **production** | Produktion Lyrica Opera ♦ @com-garance.com

création | Erstaufführung avril 2016, Théâtre du Passage – Neuchâtel

Plein tarif 70.- | tarif réduit 65.- | durée spectacle en création



LA PORTE À CÔTÉ

DE FABRICE ROGER-LACAN

La Porte à côté, c'est l'histoire de deux solitudes en quête d'âme sœur. Il est commercial dans une entreprise laitière, branché, noceur, faussement désinvolte. Elle est psychiatre, asociale, rigide, un brin colérique. Ils sont voisins de palier. Et ne peuvent pas se supporter. Mise en scène par Bernard Murat (*Nina, Quadrille, Comme s'il en pleuvait*), la dernière pièce de Fabrice Roger-Lacan joue sur la confrontation de deux opposés qui, fatalement, finiront par s'attirer. Mais *La Porte à côté* se révèle bien plus qu'une comédie sentimentale convenue. Subtil et élégant, cet improbable rapprochement entre deux êtres esseulés déborde de tendresse et de charme, et la bouffonnerie des portes qui claquent laisse bientôt la place à l'émotion... Une pièce jubilatoire avec les excellents Léa Drucker et Edouard Baer!

♦ **texte** Fabrice Roger-Lacan ♦ **mise en scène** Bernard Murat ♦ **interprétation** Edouard Baer et Léa Drucker
♦ **assistantat à la mise en scène** Léa Moussy ♦ **décor** Nicolas Sire ♦ **musique** Benjamin Murat ♦ **costumes** Emmanuelle Youchnovski ♦ **lumières** Laurent Castaingt ♦ ©Emmanuel Murat

Plein tarif 70.- | tarif réduit 65.- | durée 1h35



CONSTELLATIONS

DE NICK PAYNE / THÉÂTRE DU PRISME

Forts de leur succès nuithonien avec *Orphelins*, le Théâtre du Prisme et son metteur en scène Arnaud Anckaert présentent la première traduction française de *Constellations*, qui a valu au tout jeune auteur britannique Nick Payne le prestigieux Harold Pinter Award. Roland, apiculteur, et Marianne, astrophysicienne, se rencontrent à un barbecue. Il fait beau. Il pleut. Il est libre. Marié. Ils s'aiment. Se séparent. S'ignorent. S'épousent. Bref, c'est l'histoire d'une relation amoureuse dont les variations se succèdent à l'infini selon un habile schéma de répétition aux nuances infimes, où un simple terme qui diffère, une intonation, un geste, un rien, modifie sous les yeux du public le futur des protagonistes... Une pièce drôle, poignante et acide qui questionne avec panache l'arbitraire et les hasards de la vie.

♦ **première création en langue française / traduction*** Séverine Magois ♦ **texte** Nick Payne ♦ **mise en scène** Arnaud Anckaert ♦ **interprétation** Noémie Gantier, Maxence Vandeveld ♦ **scénographie** Arnaud Anckaert en **collaboration avec** Olivier Floury et Alex Herman ♦ **assistantat mise en scène** Anna Dewaele ♦ **création lumières** Martin Hennart ♦ **création musique** Benjamin Collier ♦ **collaboration costumes** Alexandra Charles assistée de Cécile Pineau ♦ **régie générale** Olivier Floury ♦ **construction et accessoires** Alex Herman, Jean-Luc Caramelle ♦ **décoration** Frédérique Bertrand ♦ **traductrice répétitrice en langue des signes** Agathe l'Huillier

*Première création en langue française / Traduction Séverine Magois. L'Auteur est représenté dans les pays de langue française par l'Agence MCR, Marie Cécile Renauld, Paris en accord avec Curtis Group Limited, London. Ce texte a reçu l'Aide à la création du Centre national du Théâtre ©Bruno Dewaele [crédits supplémentaires page 120](#)

Plein tarif 30.- | tarif réduit 25.- | durée 1h20



L'OPÉRA DE QUAT'SOUS

DE BERTOLT BRECHT / MUSIQUE KURT WEILL

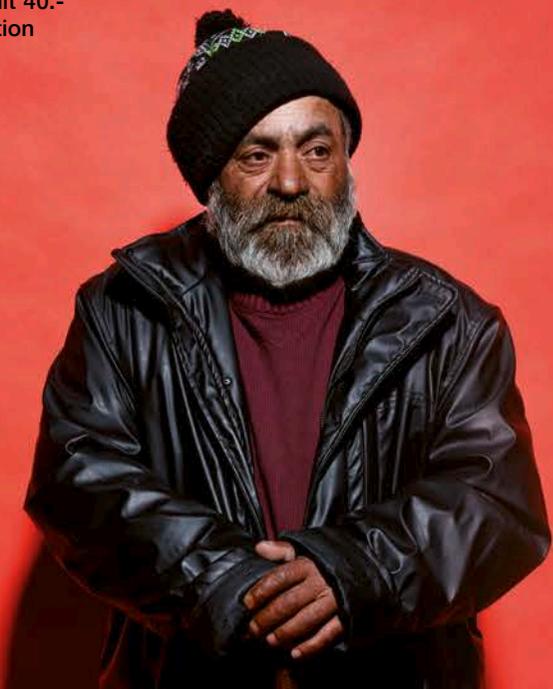
Dirigé par Joan Mompert, ce chef d'œuvre de Bertolt Brecht et Kurt Weill dépeint la cohabitation de trois clans dans un Soho gangréné par la misère et la corruption. On y rencontre Peachum et ses mendiants, qui s'ingénient à subsister en inspirant la pitié, des gangsters obéissant à Mackie, pour qui la rapine est une religion, et des pandores aux ordres de Brown, dont les accointances avec la criminalité sont avérées. Tout ce petit monde se côtoie et se tolère en dépit d'une féroce concurrence jusqu'au jour où Mackie épouse la fille unique de son rival en matière de survie... Soutenue par une magnifique distribution romande dont Brigitte Rosset, François Nadin ou Thierry Romanens, cette ambitieuse production questionne avec pertinence la tendance de nos sociétés à exclure ses déshérités.

♦ texte Bertolt Brecht ♦ musique Kurt Weill ♦ mise en scène Joan Mompert ♦ basé sur la traduction par Elisabeth Hauptmann de *L'Opéra des gueux* de John Gay ♦ traduction française Jean-Claude Hémerly ♦ interprétation Brigitte Rosset, Thierry Romanens, Carine Barbey, Charlotte Filou, Jean-Philippe Meyer, François Nadin, Lucie Rausis, Philippe Tlokinski ♦ direction musicale Christophe Sturzenegger - Ensemble instrumental de dix musiciens, constitué par Yves Rousseau ♦ direction musicale Christophe Sturzenegger ♦ collaboration artistique Hinde Kaddour ♦ scénographie Cristian Taraborrelli ♦ univers sonore Jean Keraudren ♦ maquillage, coiffures, postiches Katrin Zingg ♦ ©Régis Golay

création mars 2016, La Comédie de Genève

production Comédie de Genève coproduction Llum Teatre, Les 2 Scènes-Scène Nationale de Besançon, Théâtre 71 Scène Nationale de Malakoff avec le soutien de Fondation Leenaards L'Arche est éditeur et agent théâtral du texte représenté

Plein tarif 45.- | tarif réduit 40.-
durée spectacle en création



POUR LE MEILLEUR ET POUR LE PIRE

CIRQUE AÏTAL

Reporté en raison d'un heureux événement, *Pour le Meilleur et pour le Pire* s'intéresse aux aléas de la vie de saltimbanques à travers un couple d'acrobates, dont les disputes peu banales se terminent en bouderie au sommet d'un mât chinois bancal. Escortés par un complice sur pattes et une Simca 1000 écarlate qui tousse et qui crache au fil des chemins de terre, les franco-finlandais Kati et Victor dressent le portrait d'itinérants amoureux au fil d'époustouffants numéros circassiens. Et c'est « main à main » que l'Hercule et sa funambule donnent la chair de poule en évoquant les joies et les peines de passions qui s'égrènent entre montage et démontage, malgré les périls de la route et la haute voltige... Joué sous chapiteau, ce road-movie à fleur de peau dessine avec brio les contours de l'âme humaine.

Die neueste Produktion des Zirkus Aital bringt ein Akrobatenpaar auf die Bühne, das «auf Gedeih und Verderb» den Überraschungen des Artistendaseins ausgesetzt ist. Begleitet von einem altersschwachen, doch eigensinnigen roten Simca 1000 entwirft das französisch-finnische Paar Victor und Kati in atemberaubenden Nummern unter der Zirkuskuppel die Geschichte ihrer Liebe und ihres Lebens. Ein drolliges und berührendes Road-Movie, das mit Bravour menschliche Seelenzustände beschwört.

♦ **conception et interprétation** | Konzept und Spiel Kati Pikkarainen, Victor Cathala ♦ **collaboration artistique** | künstlerische Zusammenarbeit Michel Cerda ♦ **composition musicale** | musikalische Komposition Helmut Nünning ♦ **lumières et régie générale** | Lichtdesign und Bühnenmeister Patrick Cathala ♦ **costumes** | Kostüme Odile Hautemulle ♦ **scénographie** | Bühnenbild Alexander Bügel ♦ **conseiller cirque** | Zirkusberatung Jani Nuutinen ♦ **création sonore et électronique** | Musikalische und elektronische Komposition Andreas Neresheimer ♦ **administration** | Verwaltung Bérangère Gros ♦ ©Mario Del Curto

Plein tarif 35.- | tarif réduit 30.- | tarif enfant 20.- | durée | Dauer 1h



CRÉATION

REQUIEM

TONIA SCHILLING COMPANY



Accueillie pour la toute première fois en résidence de création à Nuithonie, la chorégraphe Tonia Schilling, spécialiste des formes afro-contemporaines a coutume de proposer des créations qui gravitent autour de questionnements existentiels, comme les instants de transformation ou le passage de la vie à la mort. *Requiem* ne fait pas exception à la règle, car il est ici question des raisons qui poussent les êtres humains à mettre au point des rituels leur permettant de faire face à ces moments ultimes. Loin de s'inscrire dans une démarche lugubre, cette ode sereine à l'éphémère investit nos derniers soupirs par le biais d'une danse radieuse et libérée, entre accueil de la délivrance, célébration de l'existence et reconnaissance pour les moments passés.

Die Choreografin Tonia Schilling, Spezialistin für afrikanische und zeitgenössische Tanzformen und anerkannte Yogalehrerin, erscheint zum ersten Mal im Programm von Nuithonie. Ihre Kreationen drehen sich um existenzielle Fragen wie die Momente des Wandels oder den Übergang vom Leben zum Tod.

♦ **direction artistique, chorégraphie** | künstlerische Leitung, Choreografie Tonia Schilling ♦ **assistanat** | Assistenz Alejandra Brunner ♦ **interprétation** | Tanz Kan-Ichi Segawa, Reinier Powell, suite de la distribution en cours | weitere Rollenbesetzung noch unbekannt ♦ **Composition** | Komposition Matthias Von Imhoff ♦ **direction technique, lumières** | Technische Leitung, Lichtdesign Annick Perrenoud ♦ **scénographie** | Bühnenbild Alejandra Brunner ♦ **costumes** | Kostüme Nelia Couture ♦ **vidéo aérienne** | Luftvideo Planète Mars Productions ♦ **vidéo** | Video Akambacfilm

coproduction | Koproduktion Tonia Schilling Company, Equilibre-Nuithonie-Fribourg **administration, communication** | Verwaltung, Kommunikation Rahel Schweyer ©Ichane presse

Plein tarif 30.- | tarif réduit 25.-
durée | Dauer spectacle en création | noch nicht bekannt

CRÉATION

LA BALLADE DU MOUTON NOIR

OPUS 89 COLLECTIF



Ancienne élève de la classe préprofessionnelle du conservatoire de Fribourg et diplômée de l'INSAS à Bruxelles en 2013, Joséphine de Weck investit pour la première fois Nuithonie avec une création de son collectif Opus 89. Point de départ de cette *Ballade du mouton noir*, le sentiment diffus d'être inadapté, partagé par de nombreux jeunes aux racines d'ici et d'autre part. D'où vient cette impression d'être en rupture avec ce qui nous entoure? Doit-on changer son regard ou le monde? Existe-t-il un ailleurs meilleur, une sorte de paradis perdu où vivrait une société idéale parfaitement adaptée aux aspirations de chacun? Construit autour de bulles d'improvisation proposées par les acteurs, ce spectacle-performance met en scène cinq individus fissurés à la recherche d'une civilisation mythique, tiraillés entre leur imaginaire et l'objective réalité.

mise en scène Joséphine de Weck ♦ **interprétation** Noémi Knecht, Patric Reves, Simon Vialle, Elsa Guénot, Francois Gillerot ♦ **décor** Alexis Thiémarc ♦ **lumières** Balthazar Magnin ♦ **son** Luc Bersier ♦ **dramaturgie** Alexa Gruber

coproduction Opus 89 collectif, Equilibre-Nuithonie-Fribourg ©Opus89

Plein tarif 30.- | tarif réduit 25.- | durée spectacle en création



 **30 ANS DE LA SPIRALE**

ANOUAR BRAHEM QUARTET

SOUVENANCE

Equilibre s'associe à La Spirale pour fêter les trente ans du célèbre club de jazz fribourgeois. Au programme, deux concerts prestigieux aux tonalités d'ailleurs. C'est au grand maître de l'oud et insigne passeur de cultures Anouar Brahem que revient l'honneur d'ouvrir les feux, accompagné par le pianiste François Couturier, le clarinettiste Klaus Gesing et le bassiste Björn Meyer. Chevalier des arts et des lettres, le formidable compositeur et improvisateur tunisien présente ici son nouvel album *Souvenance* paru chez ECM. Un authentique récital réconciliant tradition orientale et universalité, nostalgie et sensualité, qui emmène le public dans une balade contemplative et hypnotique sur laquelle souffle un zéphyr de liberté capable de faire oublier un instant les dissonances du Levant et du Ponant.

Equilibre spannt mit dem berühmten Freiburger Jazzclub La Spirale zusammen, um dessen 30. Geburtstag zu feiern. Auf dem Programm stehen zwei Ausnahmekonzerte mit Klängen aus fernen Welten. Den Anfang macht Anouar Brahem, Grossmeister der Oud und einzigartiger Kulturvermittler, begleitet von dem Pianisten François Couturier, dem Klarinettisten Klaus Gesing und dem Bassisten Björn Meyer. Ein unverstelltes Konzert, das orientalische Tradition und Universalität, Nostalgie und Sinnlichkeit verschmilzt und das Publikum auf eine beschauliche und hypnotische Reise mitnimmt.

♦ oud | oud Anouar Brahem ♦ piano | Klavier François Couturier ♦ clarinette basse | Bassklarinette Klaus Gesing ♦ basse | Bassgitarre Björn Meyer ♦ ©Arthur Perset

Plein tarif 45.- | tarif réduit 40.-



 **30 JAHRE LA SPIRALE**

AVISHAI COHEN TRIO

FROM DARKNESS

Le lendemain, le trio d'Avishai Cohen mettra le feu aux poudres des festivités «spiraliennes». Le contrebassiste israélien et fer de lance du jazz contemporain sera accompagné par le pianiste prodige Nitai Hershkovits et l'éblouissant batteur Daniel Dor. Ils interpréteront leur dernier opus *From Darkness* impressionnant d'audace et d'inventivité. A quarante-six ans, le fougueux jazzman ouvre une brèche vers de nouvelles dimensions créatives et se paie le luxe d'innover continuellement tout en étant déjà une référence absolue du genre. Sa musique nourrie par la force brute du trio se déchaîne entre groove, rythme et transe, et élève son auditeur vers des sphères de lumière nimbées d'émotion.

Anschliessend übernimmt das Avishai Cohen Trio die musikalische Flamme, um die Festlichkeiten in aller Schönheit zu beschliessen. Ein Konzert allerhöchsten Rangs steht auf dem Programm, dargeboten von dem israelischen Bassisten und Vorreiter des zeitgenössischen Jazz, der an diesem Abend mit dem Ausnahmepianisten Nitai Hershkovits und dem umwerfenden Schlagzeuger Daniel Dor zusammenspielt. Mit 46 Jahren leistet sich dieser feurige Jazzmusiker den Luxus, stets von neuem innovativ zu sein, obwohl er schon längst an der Spitze des Genres steht. Die Musik dieses ungestümen Trios bewegt sich zwischen Groove, Rhythmus und Trance und entführt die Zuhörer in emotionsgeladene Lichtsphären.

♦ contrebasse | Kontrabass Avishai Cohen ♦ piano | Klavier Nitai Hershkovits ♦ batterie | Schlagzeug Daniel Dor ♦ ©Youri Lenquette

Plein tarif 45.- | tarif réduit 40.-

FOREVER 27

DIENSTAG 13. OKTOBER 2015

Musikalische Zeitreise
Inszeniertes Konzert von Heiner Kondschat
Landestheater Tübingen

Sie leben wieder auf: Gitarren-gott Jimi Hendrix, Blues-sängerin Janis Joplin, Rockstar Jim Morrison, Brian Jones, Kurt Cobain und Amy Winehouse. Alle starben im Alter von 27 Jahren. Die Show konzentriert sich auf biographische Fakten, lässt aber auch Songs der Stars aufleben.

DER MENSCHENFEIND

FREITAG 6. NOVEMBER 2015

Komödie von Molière
in der Übersetzung von Hans Magnus
Enzensberger
Theater Orchester Biel Solothurn (TOBS)

Die Hauptfigur Alceste kritisiert die Partygesellschaft seiner Zeit. (Molière zielte auf die Adelsgesellschaft, Enzensberger auf die CDU-Schickeria.) Alceste verkörpert einen Idealisten, der an der Wirklichkeit leidet und diese verbessern will. Doch wieviel Wahrheit erträgt der Mensch?

DIE BLECHTROMMEL

FREITAG 27. NOVEMBER 2015

Schauspiel nach dem Roman von Günter Grass
Bühnen-Bearbeitung von Volkmar Kamm
Altes Schauspielhaus Stuttgart / Euro-Studio
Landgraf

Der Blechtrommler Oskar blickt auf sein Leben zurück: von der Geburt 1924 in Danzig bis zu seinem 30. Geburtstag. Im Alter von drei beschliesst er, nicht mehr zu wachsen. Seine Trommel setzt er als Protest-Instrument gegen die Welt der Erwachsenen und der Nazis ein.

ROT

FREITAG 22. JANUAR 2016

Schauspiel von John Logan
Renaissance Theater Berlin / Euro-Studio
Landgraf

Zwischen dem Maler Mark Rothko und seinem Assistenten Ken entwickelt sich ein faszinierendes Lehrer-Schüler Verhältnis. Ken provoziert Rothko mit kritischen Einwänden. So entsteht eine dramatische Reflexion über Kunst im 20. Jahrhundert.

THE KING'S SPEECH

(DIE REDE DES KÖNIGS)

MITTWOCH 17. FEBRUAR 2016

Schauspiel von David Seidler
Kempf Theatergastspiele München

Albert, zweitgeborener Königssohn, ist Stotterer. Eine Sprech-Therapie beim berühmten Lehrer Lionel Logue bricht er zuerst wieder ab. Als sein Bruder abdankt, wird Albert 1936 als George VI. sein Nachfolger. Dank Lionel Logue überwindet er das Stottern und berührt mit seinen Reden die Nation.

HOMO FABER

DIENSTAG 15. MÄRZ 2016

Schauspiel nach dem Roman von Max Frisch
Theater Kanton Zürich

Walter Faber, ein Rationalist und Macher, glaubt weder an Schicksal noch an Fügung. Da begegnet er der jungen Sabeth. Sie bringt sein Weltbild ins Wanken, weckt unterdrückte Gefühle und wird zu seinem Schicksal. Die Unberechenbarkeit des Lebens holt ihn ein.

Volltarif 45.- (1. Platz) | 40.- (2. Platz)
Ermässigtariff 40.- (1. Platz) | 35.- (2. Platz)

Für diese Vorstellungen gelten die allgemeinen
Verkaufsbedingungen von Theater in Freiburg.

THEATER IN FREIBURG



**Theater in
Freiburg**

NOUVEAUTÉ !

Dès cette saison, la programmation du Theater in Freiburg vient enrichir l'abonnement à la carte d'Equilibre-Nuithonie. Trois possibilités vous sont offertes concernant la réservation et l'achat de vos places pour le TIF :

- dans le cadre de l'abonnement (6 spectacles) du Theater in Freiburg
- dans le cadre de l'abonnement à la carte d'Equilibre-Nuithonie (au minimum 8 spectacles à choisir parmi les 74 proposés cette saison)
- vente des billets individuels à Fribourg Tourisme et Région et achat en ligne dès le 29 août sur www.equilibre-nuithonie.ch

Retrouvez toutes les informations sur www.theaterinfreiburg.ch

NEU !

Von dieser Spielzeit an umfasst das Abo nach Wahl von Equilibre-Nuithonie auch das Programm von Theater in Freiburg (TIF).

Sie haben drei Möglichkeiten, um Ihre Plätze für das TIF zu reservieren oder zu erwerben:

- im Rahmen des Abos (6 Vorstellungen) von Theater in Freiburg
- im Rahmen des Abos nach Wahl von Equilibre-Nuithonie (mindestens 8 der 74 angebotenen Vorstellungen dieser Saison)
- Verkauf von Einzeltickets bei Freiburg Tourismus und Region oder ab 29. August online auf www.equilibre-nuithonie.ch

Alle weiteren Informationen auf www.theaterinfreiburg.ch

©Barbara Braun



ORCHESTRE DE CHAMBRE FRIBOURGEOIS OCF

©Moreno Gardenghi

Depuis sa fondation en 2009, l'OCF s'est imposé comme un acteur incontournable de la vie culturelle du canton et de Suisse romande. Collaborant avec la Fondation Equilibre-Nuithonie, la jeune phalange est résolument tournée vers l'innovation.

Sous la direction de Laurent Gendre, l'OCF développe un jeu subtil, fondé sur la recherche des couleurs et la diversité des styles, n'hésitant pas à intégrer au besoin des éléments historiques (trompettes et cors naturels, archets et timbales baroques). La flexibilité et la géométrie variable de la formation lui permettent ainsi d'aborder un vaste répertoire allant de Bach à Messiaen, en passant par Mahler ou Beethoven et sans oublier les compositeurs suisses.

L'orchestre se produit régulièrement aux côtés de solistes prestigieux, participe depuis 2010 aux productions de l'Opéra de Fribourg et depuis 2013 collabore également (à raison d'une saison sur deux) avec l'Opéra d'Avenches. À noter enfin que l'OCF est régulièrement invité lors de festivals tels que Les Fêtes musicales de Bulle, Le Festival International d'Orgue de Fribourg, le Festival UniPhonies, le Festival du Lied ou Les 20 Heures de musiques de Romont. Soucieux de diversifier son expérience musicale, l'OCF participe également à divers projets de chœur aux programmes ambitieux.

Das Freiburger Kammerorchester hat sich seit seiner Gründung im Jahr 2009 zu einem der Hauptakteure im kulturellen Leben des Kantons und der Westschweiz entwickelt. Die junge Formation setzt voller Überzeugung auf Innovation.

Unter der Leitung von Laurent Gendre verfeinert das FKO stetig sein Spiel, sucht sowohl Klangfarbenspektrum als auch Stilsicherheit zu pflegen und zu erweitern und setzt dazu selbstverständlich auch historische Elemente ein (Naturtrompeten und -hörner, Barockbogen und -pauken). Diese Flexibilität und eine bei Bedarf erweiterte Besetzung erlauben es dem FKO, ein breit gefächertes Repertoire zu spielen.

Das Orchester tritt regelmässig mit angesehenen Solistinnen und Solisten auf. So ergeben sich viele spannende Begegnungen und Gelegenheiten zu bereicherndem Austausch.

Neben den Orchesterkonzerten begleitet das FKO seit 2010 die Produktionen der Freiburger Oper und seit 2013 alle zwei Jahre die Oper Avenches im einmaligen Ambiente des römischen Amphitheaters. Um der klassischen Musik zu grösserer Ausstrahlung zu verhelfen, arbeitet das FKO regelmässig mit Chören zusammen, bespielt Konzertsäle im ganzen Kanton und organisiert eine Reihe von fünf Kammermusikkonzerten.

MARDI 6 OCTOBRE 2015 – 20H (1)

Direction : Laurent Gendre
Soliste : Alexei Volodin, piano

René Oberson : *Le Grand Cercle*
Ludwig van Beethoven : Concerto pour piano n° 2 en si bémol majeur
Franz Schubert : Symphonie n° 3 en ré majeur

MERCREDI 4 NOVEMBRE 2015 – 20H (2)

Les secrets d'un chef-d'œuvre
Direction : Laurent Gendre
Conception, piano et commentaires :
Jean-François Zygel

Wolfgang Amadeus Mozart : Symphonie n° 40 en sol mineur
Wolfgang Amadeus Mozart : Adagio du Concerto pour piano n° 23 en la majeur
Jean-François Zygel : Improvisations piano solo

VENDREDI 5 FÉVRIER 2016 – 20H (3)

Direction et soliste : Lucas Macias Navarro, hautbois

Ludwig van Beethoven : Ouverture *Egmont*
Wolfgang Amadeus Mozart : Concerto pour hautbois en do majeur
Robert Schumann : Symphonie n°1 en si bémol majeur (*Le Printemps*)

concert 1-2-3-5 Plein tarif 45.- | tarif réduit 40.- | tarif enfant 20.-

concert famille 4 (15h, dès 7 ans) Plein tarif 25.- | tarif réduit 20.- | tarif enfant 10.-

concert 6 Plein tarif 55.- | tarif réduit 50.- | tarif enfant 20.-

DIMANCHE 1^{ER} MAI 2016, 15H, CONCERT FAMILLE (4)

Direction : Laurent Gendre
Récitant : Yves Jenny

Sergueï Prokofiev : *Pierre et le Loup*

Le concert à 15h est adapté aux enfants. Il n'entre pas dans le Pass'OCF mais est inclus dans l'Abo famille.

DIMANCHE 1^{ER} MAI 2016, 17H (5)

Direction : Laurent Gendre

Benedikt Hayoz : *Stay connected* (création)
Sergueï Prokofiev : *Pierre et le Loup*
Récitant : Yves Jenny
Ludwig van Beethoven : Symphonie n° 7 en la majeur

JEUDI 19 MAI 2016 - 20H (6) OCF et ESN (Ensemble Symphonique Neuchâtel)

Direction : Laurent Gendre
Soliste : Ingolf Turban, violon

Jean Sibelius : Concerto pour violon et orchestre en ré mineur
Hector Berlioz : Symphonie Fantastique

MIDI, THÉÂTRE!

Pour cette 3^e saison, nous vous avons concocté un menu culturel à déguster en notre compagnie à l'heure du repas de midi, au Souffleur. Au cœur de l'événement, un spectacle d'une trentaine de minutes où vous côtoierez les artistes de près. Si l'on se propose de charmer votre esprit, vos papilles ne seront pas en reste puisque vous pourrez vous régaler avec un menu spécialement préparé par le maître des lieux, Benoît Tschachtli. *Midi, théâtre!* est l'occasion idéale pour une sortie entre collègues, entre amis ou simplement pour une halte artistique et conviviale dans le rythme de la journée !

TARIF UNIQUE Fr. 30.- (repas compris)
En vente dès le 29 août 2015

PASS'MIDI, THÉÂTRE! : Fr. 144.- au lieu de Fr. 180.-
Assistez aux 6 spectacles et bénéficiez de 20% de réduction
En vente dès le 3 juillet 2015

Billetterie : Fribourg Tourisme et Région



1

Jeudi 5 novembre 2015
12H15

JE SUIS UNE CHOSE
QUI MANGE

LA CIE ANADYOMÈNE

mise en scène Erika Van Rosen
interprétation distribution en cours

«Ce qu'il s'agit d'interroger, c'est la brique, le béton, le verre, nos manières de table, nos ustensiles, nos outils, nos emplois du temps, nos rythmes. Interroger ce qui semble avoir cessé à jamais de nous étonner. Nous vivons, certes; nous respirons, certes; nous marchons, nous ouvrons des portes, nous descendons des escaliers, nous nous asseyons à une table pour manger, nous nous couchons dans un lit pour dormir. Comment? Où? Quand? Pourquoi? (...) Questionnez vos petites cuillers.»
Georges Perec

Avec une création-continuum, la Cie Anadyomène propose un «work in progress» autour de la table afin de répondre au véritable appel de Georges Perec et de *Midi, théâtre!*.

2

jeudi 10 décembre 2015
12H15

LA DISPARITION
DU CANCRE

LA CIE AD-APTE

mise en scène Philippe Soltermann
musique et interprétation distribution en cours

Partant de la figure du cancre, c'est une réflexion récréative sur l'échec que mènera la compagnie ad-apte pour ce spectacle. Des bancs d'école jusqu'à la vie active, nous reste-il la possibilité de sublimer l'échec dans notre société performante? Le cancre a disparu laissant place à des profils moins bohèmes et plus thérapeutiques. Pourtant, l'échec existe toujours mais notre société le gère, le camoufle différemment.

Dans la *disparition du cancre*, les comédiens, à travers un dialogue désopilant, découvrent que le mot «cancre» a disparu du dictionnaire, ils tenteront alors de réhabiliter ce doux rêveur rimant avec radiateur.

PRODUCTION

Cie la.la.la (Valais)
Cie Anadyomène (Genève)
Collectif bin°culaire (Berne)
Cie L'outil de la ressemblance (Neuchâtel)
Cie AGP (Fribourg)
Cie Ad-apte (Vaud)

COPRODUCTION

Midi, théâtre!
Equilibre-Nuithonie (Fribourg)
Théâtre du Grütli (Genève)
Théâtre de Vevey
Théâtre Benno Besson (Yverdon-les-Bains)
Théâtre de Valère (Sion)
Spectacles français (Bienne)

SOUTIEN

Agglomération de Fribourg
État de Fribourg
Conseil de la culture du canton du Valais
République et Canton de Genève
Service des affaires culturelles de l'État de Vaud
Service culturel de la Ville de Vevey
Ville de Sion
Ville d'Yverdon-les-Bains
Ville de Bienne
Loterie Romande
Payot Libraire
Plateaux.ch
Migros, Pour-cent culturel



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

6 RENDEZ-VOUS DANS LA SAISON

3

Mardi 12, mercredi 13
et jeudi 14 janvier 2016
12H15

DÉSIRS

LA CIE AGP

mise en scène et interprétation
Lolita Frésard et Guillaume Prin

Un canapé. Une femme et un homme. Le désir des femmes, le corps de l'homme. Dispositif dépouillé, destiné à la plus grande itinérance, jouable partout, exportable d'un théâtre à un salon.

Un éventail de textes tantôt poétiques, trashes, tendres, subtils ou dérangeants, qui abordent le désir des femmes dans ce qu'il a d'infiniment multiple et complexe. Ne pas enfermer ce désir dans une boîte de généralités, mais l'étaler au plus large pour en révéler l'infinie multiplicité. Ne pas entrer dans cet espace avec vulgarité et gaudriole, mais l'aborder avec finesse, intelligence et bienveillance. Sans morale. Sans jugement. Une exposition de femmes en paroles. L'entité masculine comme sujet de convoitise. Un retournement de situation. Une épopée poétique, un champ de possibles, une conquête, qui nourrira l'imaginaire de chacun.

4

Jeudi 25 février 2016
12H15

AIL, HOSTIES ET
SORTILEGES

CIE LA.LA.LA

mise en scène Coline Ladetto
interprétation René-Claude Emery,
Frédéric Lugon et Frédéric Mudry

Certains arrivent à vivre d'amour et d'eau fraîche, tandis que d'autres

espèrent être nourris pieusement. Ce n'est clairement pas le cas de nos trois compères qui préfèrent l'onctuosité des sauces et des farces.

Le projet de la compagnie est de réaliser une farce médiévale, jouée sur de simples tréteaux et qui s'amusera du mystère de notre existence. Les trois personnages de la pièce : un prêtre, un diable et l'auteur de la pièce vont tenter de prouver joyeusement l'existence de Dieu.

5

Jeudi 24 mars 2016
12H15

LE DRESSAGE

LA CIE BIN°CULAIRE

Conception et mise en scène
Collectif Bin°culaire
Interprétation Delphine Bouvier,
Elisabeth de Merode et
Manon Pierrehumbert
Composition Dragos Tara et
Pascal Viglino

Une farce de théâtre musical en trois actes (plats). Le collectif Bin°culaire vous invite à partager un repas. Finalement, quoi de plus banal ? Eh bien préparez-vous à être surpris. Qui aurait pensé que la préparation d'un repas ainsi que sa dégustation puissent être aussi musicales et théâtrales ?

Avec la collaboration de trois compositeurs, Bin°culaire propose de revisiter le milieu, de la «gastro-nomie-spectacle», par une approche artistique, absurde, loufoque et gouteuse. Remontez vos manches, et ouvrez vos oreilles et papilles, nous allons passer un moment d'éveil de tous les sens !

6

Jeudi 21 avril 2016
12H15

COMPOSITION

LA CIE L'OUTIL DE LA
RESSEMBLANCE

Mise en scène Robert Sandoz
Jeu Robert Sandoz, distribution en cours

Un compositeur célèbre a rendez-vous pour manger avec un directeur de théâtre. Ce dernier lui propose d'intégrer sa prochaine saison, mais le programme étant imprimé tantôt, il a 45 minutes pour lui donner le titre et les grandes lignes de l'œuvre. Le compositeur se met donc au travail en s'inspirant de ce qui l'entoure et de son parcours. Quarante-cinq minutes plus tard, le serveur interprète le cœur de l'œuvre à cappella devant le directeur subjugué.

Ce projet se veut une réflexion sur la représentation du monde par l'acte créatif. L'idée est de proposer aux spectateurs de voir leur réalité se transformer en art, de devenir eux-mêmes acteurs. Sans décor autre que le hall, le spectateur se rend compte du potentiel narratif d'une assiette, d'une fourchette, peut-être chantera-t-il un passage de l'œuvre finale ?

nuithonit



AVANT D'ÊTRE LE PUBLIC DE DEMAIN, LES ENFANTS ET LES JEUNES SONT À NOS YEUX UN PUBLIC D'AUJOURD'HUI

Pour mieux accueillir tous ces jeunes spectateurs dans nos théâtres, nous organisons durant la saison, en partenariat avec le Département de l'instruction publique, de la culture et du sport, des matinées exclusivement réservées aux écoles.

Nous proposons également des billets à prix préférentiel pour les représentations publiques de plusieurs de nos spectacles, aux groupes d'étudiants accompagnés par un enseignant.

Pour plus d'informations +41 26 407 51 41 manuela.ostini@equilibre-nuithonie.ch
Vous pouvez également consulter la page **Saison des écoles** sur :
www.equilibre-nuithonie.ch.

SPIELZEIT FÜR SCHULEN 2015-2016

BEVOR SIE ZUM PUBLIKUM VON MORGEN WERDEN, SIND DIE KINDER UND JUGENDLICHEN IN UNSEREN AUGEN VOR ALLEM UNSER PUBLIKUM VON HEUTE

Um die jungen Zuschauer noch besser in unserem Theater zu empfangen, bieten wir in Zusammenarbeit mit der Direktion für Erziehung, Kultur und Sport exklusive Vorstellungen am Morgen nur für Schulen an.

Im weiteren bieten wir für Schülergruppen, die von einem Lehrer begleitet werden, für einige der öffentlichen Vorstellungen Eintrittskarten zum Vorzugspreis an.

Für weitere Informationen +41 26 407 51 41 manuela.ostini@equilibre-nuithonie.ch
Sie finden auch Informationen auf der Seite **Spielzeit für Schulen** unserer Website:
www.equilibre-nuithonie.ch.



- SILENCIO (P.18)
- LE JARDINIER (P.19)
- MÜNCHHAUSEN? (P.24)
- ON NE BADINE PAS AVEC L'AMOUR (P.34)
- LE ROI TOUT NU (P.35)
- SILS-KABOUL (P.36)
- LES ENCOMBRANTS FONT LEUR CIRQUE (P.37)
- LA LIGNE DE CHANCE (P.43)
- CINQ VISAGES POUR CAMILLE BRUNELLE (P.46)
- PIXEL* (P.48)
- HORS-PISTE (P.60)
- LES LARMES DES HOMMES (P.62)
- ZIPPO (P.63)
- ALPHONSE (P.66)
- DRING ! (P.67)
- LE CABINET FANTASTIQUE DU PROF. VAKARMOV* (P.75)
- DOUZE HOMMES EN COLÈRE (P.76)
- LA BALLADE DU MOUTON NOIR (P.87)

* Ces spectacles sont accessibles aux germanophones et aux francophones. Diese Vorstellungen sind für Deutsch- wie Französischsprachige geeignet.

Les représentations scolaires sont organisées dans le cadre de **Culture et école** ETAT DE FRIBOURG STAAT FREIBURG

MASTER CLASS DE KATHAK

Danse classique indienne

Trois ateliers seront donnés par Pt Ravi Shankar Mishra, artiste professionnellement accompli, reconnu à un niveau national et international comme l'un des plus talentueux représentant du style de Bénarès de la nouvelle génération. Le cours se concentrera sur la compréhension des bases de la rythmique hindustanie, apprentissages des mouvements de base ainsi que des rythmes élémentaires des pieds.

Les inscriptions sont ouvertes dès le 1er septembre 2015 auprès de Cours de Miracles. Toutes les informations en ligne sur www.voiestheatrales.ch (ouverture du site le 17 août 2015).

Dimanche 13 décembre 2015 à Nuithonie

10h à 11h : atelier pour enfants (6 – 14 ans)
13h à 14h30 : atelier pour adultes – niveau débutant
15h à 17h : atelier pour adultes – niveau moyen

Maximum 25 participants par atelier – Tarif : Fr. 20.- adulte / Fr. 15.- enfant
Inscriptions auprès de Fribourg Tourisme et Région 026 350 11 00 dès le 29 août 2015.

ATELIERS DE DANSE AVEC L'UNE DES PLUS CÉLÈBRES COMPAGNIES DU ROYAUME-UNI !

Le processus de création de la Company Wayne McGregor

En collaboration avec Steps, Festival de danse du Pour-cent culturel Migros, nous vous offrons l'opportunité de découvrir le processus de création de la Company Wayne McGregor. Cet atelier vous permettra d'explorer votre inventivité et d'acquiescer des formes innovantes de création de mouvements. Des techniques complexes reflétant le style dynamique et le rythme soutenu propres à Wayne McGregor (p.79), seront transmises par des membres de la troupe aux danseurs professionnels comme aux amateurs curieux.

Samedi 16 avril 2016 à Equilibre

10h30 à 13h30 : atelier (en anglais) pour les danseurs professionnels
14h30 à 17h30 : atelier (en français) pour les amateurs adultes et jeunes dès 12 ans – aucun niveau de danse requis

Minimum 10 et maximum 20 participants par stage – Tarif unique Fr. 20.-
Inscriptions auprès de Fribourg Tourisme et Région 026 350 11 00 dès le 29 août 2015.

MIGROS FESTIVAL DE DANSE STEPS

VOIES THÉÂTRALES

Un projet (pour adulte) proposé par Cours de Miracles – Delémont

Un voyage en 7 étapes à la découverte des métiers de la scène - Les artisans du théâtre vous plongeront au cœur du processus de « fabrication » d'un spectacle. Chaque étape menée par un professionnel sera constituée d'un atelier pratique d'une demi-journée et s'achèvera par le visionnement d'un spectacle. A Nuithonie, « Voies théâtrales » sera associé à un atelier bruitage donné par Caroline Le Forestier et un autre membre du Théâtre de l'ÉCROU. L'univers de Wild West Women s'ouvrira ainsi à vous (p.27) et vous pourrez savourer le soir même tous les épisodes de cette nouvelle création.

Les inscriptions sont ouvertes dès le 1er septembre 2015 auprès de Cours de Miracles. Toutes les informations en ligne sur www.voiestheatrales.ch (ouverture du site le 17 août 2015).

Cours de
MIRACLES

NUITHONIE
DU 16.10.2015 AU 12.11.2015

vernissage le 15 octobre à 18h

vernissage en musique "Le sacre des corbeaux", improvisation et interprétation par le contrebassiste Christian Weber | Vernissage: Christian Weber (Kontrabass) interpretiert und improvisiert « Le sacre des corbeaux »

Franz Brühlhart

Sacre des corbeaux, peintures



Franz Brühlhart, dont on a pu admirer le travail en live sur le plateau de Nuithonie lors de sa collaboration avec Karine Jost et GUSTAV dans la création "13", nous plonge dans son univers pictural saisissant. Grands formats inspirés par la musique de Stravinsky et tableaux du cycle « Hommage Jean Tinguely » promettent d'investir Nuithonie avec ampleur et émotion.

Franz Brühlhart, dessen Tätigkeit man live bewundern konnte, als er zusammen mit Karine Jost und GUSTAV in der Tanzproduktion «13» im Nuithonie auf der Bühne stand, lässt uns in seine faszinierende Bilderwelt eintauchen. Grossformatige von der Musik Strawinskys inspirierte Arbeiten und Bilder aus dem Zyklus «Hommage Jean Tinguely» bringen Fülle und Emotion ins Nuithonie.

www.franzbruelhart.ch

Ouverture : du dimanche au vendredi, 11h à 15h
et tous les jours/soirs de représentations.
Fermé le samedi en dehors des représentations.

NUITHONIE
DU 18.11.2015 AU 13.12.2015

vernissage le 17 novembre à 18h

Molivio

peintures



Molivio crée ses propres pigments. Son inspiration est son environnement. Elle forme un duo expressif avec la nature. L'artiste détourne son quotidien et s'empare d'épices, de terre, de charbon, de textiles ou encore d'ustensiles pour livrer une toile unique par essence, brute. Véritable point final d'un processus de transformation, cette autodidacte confirmée expérimente et explore ses propres techniques à l'écoute de la matière. Molivio met la terre sur toile, la nature en tableau.

Molivio fertigt ihre eigenen Pigmente an. Ihre Anregungen findet sie in ihrer Umwelt. Mit der Natur bildet sie ein expressives Duo. Die Künstlerin funktionierte ihren Alltag um und schafft mit Gewürzen, Erde, Kohle, Textilien oder Gerätschaften ein naturbelassenes Bild, das in seiner Einzigartigkeit den Schlusspunkt eines Verwandlungsprozesses bildet. Die erfahrene Autodidaktin experimentiert mit ihren eigenen Techniken und erforscht die Materie. Indem sie Erde auf die Leinwand aufbringt, setzt sie die Natur ins Bild.

www.molivio.ch

Ouverture : du dimanche au vendredi, 11h à 15h
et tous les jours/soirs de représentations.
Fermé le samedi en dehors des représentations.

NUITHONIE
DU 18.02.2016 AU 22.03.2016

vernissage le 17 février à 18h
conférence le 2 mars à 19h | Vortrag am 2. März um 19 Uhr

Robert Bolognesi

Acqua Arctica, photographies



Loin au Nord, il existe un autre monde, fait de froid, d'infinis et... de lumières. Des lumières subtiles, surgissant à l'improviste lorsque le soleil flâne sur l'horizon et s'insinue entre le ciel et la glace. Robert Bolognesi a saisi ces moments fugaces dans ce monde perdu, au Groenland, en Islande et au Nunavut. Ses photographies ont été publiées à diverses reprises et exposées en Suisse, en France et en Chine.

Im hohen Norden existiert eine andere Welt, die durch Kälte, Weite und ... Licht bestimmt wird. Subtile Lichter, die unversehens auftauchen, wenn die Sonne dem Horizont folgt und sich zwischen Himmel und Eis einnistet. Robert Bolognesi hat in dieser verlorenen Welt, in Grönland, Island und im Nunavut, flüchtige Augenblicke dieser Art festgehalten. Seine Fotografien wurden mehrfach publiziert und in der Schweiz, Frankreich und China ausgestellt.

Ouverture : du dimanche au vendredi, 11h à 15h
et tous les jours/soirs de représentations.
Fermé le samedi en dehors des représentations.

NUITHONIE
DU 28.04.2016 AU 29.05.2016

vernissage le 27 avril à 18h

Prune Simon Vermot

Yo soy de Las Vegas, photographies



Avec «Yo soy de Las Vegas» Prune Simon Vermot nous propose une double enquête. D'une part, le fruit d'une quête personnelle sur les racines de la photographe et d'autre part, une recherche empirique sur l'identité et la culture espagnole. Elle construit ainsi un récit dans lequel des faits oniriques et stéréotypés s'interpénètrent afin de dessiner les contours d'une Espagne fantasmée.

Mit «Yo soy de Las Vegas» präsentiert Prune Simon Vermot eine teils persönliche, teils empirische Suche, die ihren eigenen Wurzeln, aber auch der spanischen Identität und Kultur gilt. So konstruiert sie eine Geschichte, in der sich traumhafte und stereotype Elemente überlagern, um auf diese Weise die Umrisse eines imaginären Spaniens entstehen zu lassen.

www.simonvermot.ch

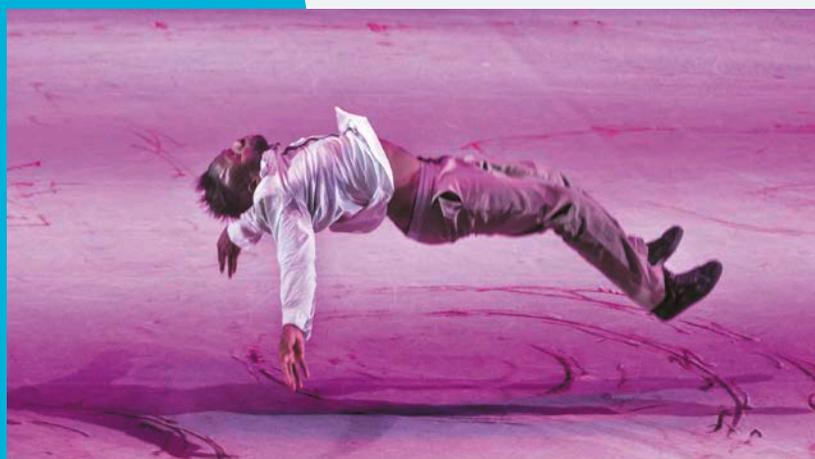
Ouverture : du dimanche au vendredi, 11h à 15h
et tous les jours/soirs de représentations.
Fermé le samedi en dehors des représentations.

EQUILIBRE
DU 16.10.2015 AU 15.11.2015

Stéphane Schmutz

Dance outside the box

Un projet conçu et réalisé par Stéphane Schmutz, alias STEMUTZ, en coproduction avec Equilibre-Nuithonie / Ein Projekt, konzipiert und umgesetzt von Stéphane Schmutz alias STEMUTZ in Koproduktion mit Equilibre-Nuithonie.



Passionné de danse et de musique, Stéphane Schmutz photographie des artistes sur le vif. Tel un reporter, il saisit des portraits, des corps en mouvements, des événements d'envergure ; il s'immisce avec discrétion et finesse au cœur du travail de création de compagnies fribourgeoises et captive des instants de répétition, les moments forts ou plus intimistes de compagnies internationales en tournée à Equilibre et Nuithonie. Avec *Dance outside the box*, il s'approprie l'enceinte d'Equilibre pour livrer le cœur vibrant du théâtre et ses lieux de vie, offrant un angle de vue inédit et différent de celui connu des spectateurs. Le fruit de son travail est une œuvre magistrale suspendue aux façades brutes du bâtiment emblématique, qui invite tout un chacun à l'exploration des arts de la scène et de la photographie. Stéphane Schmutz invente la « transparence », ouvrant ainsi le théâtre sur la cité telle une fenêtre poétique sur le monde qui nous entoure...

Stéphane Schmutz, der sich für Tanz und Musik im Besonderen interessiert, fotografiert Kunstschaffende bei der Arbeit. Wie ein Reporter erfasst er Gesichter, Körper in Bewegung und wichtige Ereignisse, beobachtet diskret und zurückhaltend die kreative Arbeit von Freiburger Kompagnien und hält Augenblicke während der Proben fest oder er richtet seine Kamera auf Höhepunkte oder intimere Momente der ausländischen Ensembles, die im Equilibre oder Nuithonie auftreten. Mit *Dance outside the box* hat er sich ins tiefste Innere des Equilibre begeben, um uns die Lebendigkeit des Theaters und der Theaterarbeit aus einem Blickwinkel zu zeigen, der den Zuschauern kaum oder überhaupt nicht bekannt ist. Das Ergebnis seiner Arbeit ist ein Meisterwerk, das an den schmucklosen Wänden des Gastspielhauses hängt und alle einlädt, die Kunst der Bühne und der Fotografie zu entdecken.

Stéphane Schmutz erfindet die «Transparenz» und öffnet so das Theater auf die Stadt, als wäre es ein poetisches Fenster auf unsere Umwelt...

www.stemutz.ch

**UNI
FR**
UNIVERSITÉ DE FRIBOURG
UNIVERSITÄT FREIBURG

cafés scientifiques
2015-2016

EQUILIBRE

et le Café La Cavatine vous accueillent
und das Café «La Cavatine» heissen Sie herzlich willkommen

UNE FOIS PAR MOIS, LE JEUDI DE 18H À 19H30
Einmal pro Monat, immer donnerstags zwischen 18.00 und 19.30 Uhr

QU'EST-CE QU'UN CAFÉ SCIENTIFIQUE ?

C'est un débat sur un sujet lié aux sciences ou aux technologies dirigé principalement par les questions du public

WAS STELLT DAS «CAFÉ SCIENTIFIQUE» DAR ?

Ein «Café Scientifique» ist eine Diskussion über ein Thema aus Wissenschaft oder Technik, die ausschliesslich durch Fragen aus dem Publikum gestaltet wird.

JEUDI 24 SEPTEMBRE 2015

Qu'est-ce que l'intelligence ?
Was ist Intelligenz?

JEUDI 29 OCTOBRE 2015

Mobilité : jusqu'où irons-nous ?
Mobilität: Bis wohin wollen wir gehen?

JEUDI 19 NOVEMBRE 2015

Osons révolutionner l'école !
Revolutionieren wir die Schule!

JEUDI 10 DÉCEMBRE 2015

L'homme, une espèce en évolution ?
Der Mensch, eine Spezies in der Evolution?



**ENTRÉE LIBRE
FREIER EINTRITT**

JEUDI 21 JANVIER 2016

Homme et nature : à la recherche d'équilibre planétaires
Mensch und Natur: Auf der Suche nach dem globalen Gleichgewicht

JEUDI 18 FÉVRIER 2016

Colonisation de l'espace : une fuite en avant ?
Kolonisierung des Weltraums: Flucht in die Zukunft?

JEUDI 10 MARS 2016

Traditions vivantes : l'Ancien et le Nouveau
Lebendige Traditionen : Das Alte und das Neue

JEUDI 14 AVRIL 2016

Médecine anti-âge : vers la vie éternelle ?
Mit Anti-Aging-Medizin zum ewigen Leben?

Plus d'infos :
www.unifr.ch/cafes-scientifiques/fr

science|cité

nuithonié
EQUILIBRE

LES THÉÂTRES ET VOUS

UNSERE THEATER UND SIE

RESTEZ INFORMÉS TOUT AU LONG DE LA SAISON

- représentations supplémentaires
- last minute (jusqu'à 50% de réduction)
- médiations organisées en lien avec les spectacles
- toute l'actualité des théâtres...

BLEIBEN SIE INFORMIERT WÄHREND DER GANZEN SPIELZEIT

- Zusatzvorstellungen
- Last Minute (bis 50% Ermässigung)
- Mediationsaktionen zu den Veranstaltungen
- Aktuelle News aus beiden Häusern...

OUI MAIS... COMMENT? | JA GERNE, DOCH WIE?

- Sur notre site internet ou notre site mobile www.equilibre-nuithonie.ch
- Achetez vos billets en ligne et imprimez-les chez vous.
- Auf unserer Website www.equilibre-nuithonie.ch
- Sie können Ihre Tickets online kaufen und zu Hause ausdrucken



- Rejoignez-nous sur Facebook www.facebook.com/equilibre.nuithonie
- Folgen Sie uns auf Facebook www.facebook.com/equilibre.nuithonie

- Inscrivez-vous à la Newsletter par le biais de notre site internet, l'info viendra à vous...
- Abonnieren Sie unseren Newsletter auf der Website, und die Neuigkeiten kommen direkt zu Ihnen...



- Visionnez les vidéos de spectacles sur notre page You tube
- Schauen Sie sich die Veranstaltungsvideos auf unserer You Tube-Seite an

ABO / PASS' > AVANTAGES | VORTEILE

S'ABONNER TOUT SIMPLEMENT...

S'abonner à Equilibre-Nuithonie, c'est avant tout soutenir un projet de découvertes artistiques.

LES AVANTAGES DE L'ABONNEMENT

- bénéficier d'importantes réductions pour tous les spectacles
- profiter d'une priorité sur les réservations de votre choix en une seule démarche avant l'ouverture des locations individuelles
- ajouter (dans la limite des places disponibles) à tout moment de la saison d'autres spectacles à votre choix initial au même tarif abonné
- avoir la possibilité d'une souplesse de paiement (paiement échelonné en trois fois)

EINFACH ABONNIEREN...

Der Erwerb eines Equilibre-Nuithonie-Abos unterstützt vor allem eine Philosophie der künstlerischen Entdeckungen

DIE PLUSPUNKTE DES ABOS

- Höchste Ermässigung auf den jeweils geltenden Kassenpreis
- Vorrangige Reservierung vor Beginn des freien Verkaufs
- Abopreis auch beim späteren Erwerb von Karten (im Rahmen der freien Plätze)
- Mögliche flexible Zahlung (in drei Raten zahlen)

PROFITEZ DE NOS FACILITÉS DE PAIEMENT

EN 3X

A partir d'une commande d'abonnement d'une valeur de Fr. 300.-, vous avez la possibilité de payer en trois fois sans frais supplémentaires

COMMENT RÉGLER VOTRE ABONNEMENT?

Vous avez le choix entre deux modalités de paiement (voir bulletin de commande, page 116) :

- Paiement unique au moment du retrait des billets
 - Paiement fractionné en trois fois.
Si vous optez pour cette modalité, les paiements sont échelonnés selon le planning suivant :
- 1^{er} paiement : lors du retrait à Fribourg Tourisme et Région dès le 3 août 2015
2^e paiement : le 31.10.2015
3^e paiement : le 31.01.2016

Vous recevrez votre abonnement dès réception du 1^{er} paiement

NUTZEN SIE UNSERE BEQUEMEN ZAHLUNGSBEDINGUNGEN

IN 3 RATEN

Ab Bestellung eines 300-Franken-Abos können Sie ohne Mehrkosten in drei Raten zahlen

WIE BEZAHLE ICH MEIN ABO?

Bitte wählen Sie zwischen zwei Zahlungsweisen (siehe Bestellschein auf S. 116):

- Einmalzahlung bei Abholung der Tickets
- In drei Raten zahlen
Wenn Sie sich für diese Zahlungsart entscheiden, sind die Teilzahlungen wie folgt gestaffelt:
Erste Zahlung: bei Bezug der Tickets bei Freiburg Tourismus und Region ab 3. August 2015
Zweite Zahlung: 31.10.2015
Dritte Zahlung: 31.01.2016

Ihr Abo erhalten Sie nach der ersten Zahlung

BÉNÉFICIEZ DES RÉDUCTIONS SUIVANTES

COMMENT S'ABONNER?

Le prix de l'abonnement dépend :

- du nombre de spectacles choisis
- des réductions (étudiant, apprenti, chômeur, AVS/AI) auxquelles vous pouvez prétendre
- de votre domicile

ZONE A

Habitants des communes de Coriolis
Infrastructures : Fribourg, Villars-sur-Glâne,
Granges-Paccot, Givisiez et Corminboeuf

ZONE B

Habitants des autres communes

Il est possible de s'abonner durant toute la saison (dans la limite des places disponibles)

Choisissez au minimum 8 spectacles à l'aide du bulletin de commande (page 115) ou par internet: www.equilibre-nuithonie.ch
Inscrivez vos coordonnées et indiquez, en les entourant, les dates des représentations auxquelles vous souhaitez assister

Vos abonnements réservés peuvent être retirés à Fribourg Tourisme et Région dès le 3 août 2015

SIE PROFITIEREN VON FOLGENDEN ERMÄSSIGUNGEN

WIE STELLEN SIE IHR ABO ZUSAMMEN?

Der Preis Ihres Abonnements hängt ab:

- von der Zahl der gewählten Vorstellungen
- von den Ermässigungen (Studierende, Lehrlinge, Arbeitslose, AHV/IV), auf die Sie Anspruch haben
- von Ihrem Wohnort

ZONE A

Einwohner/innen der Gemeinden von Coriolis
Infrastrukturen: Freiburg, Villars-sur-Glâne,
Granges-Paccot, Givisiez und Corminboeuf

ZONE B

Einwohner/innen der übrigen Gemeinden

Abonnemente können während der ganzen Saison nach Massgabe der verfügbaren Plätze erworben werden

Wählen Sie mindestens 8 Vorstellungen aus, entweder mittels des Bestellscheins (S. 115) oder auf der Website: www.equilibre-nuithonie.ch
Tragen Sie Ihren Namen und Ihre Adresse ein und kreisen Sie die Daten der von Ihnen bevorzugten Aufführungen ein

Ab 3. August 2015 können Sie Ihre Abonnemente bei Freiburg Tourismus und Region abholen

PLEIN TARIF / NORMALTARIF

Nbr de spectacles / Anzahl Vorstellungen	Zone A	Zone B
dès /ab 8	15 %	5 %
dès /ab 16	20 %	10 %
dès /ab 24	25 %	15 %
dès /ab 32	30 %	20 %

TARIF RÉDUIT / ERMÄSSIGTER TARIF

Nbr de spectacles / Anzahl Vorstellungen	Zone A	Zone B
dès /ab 8	10 %	–
dès /ab 16	15 %	5 %
dès /ab 24	20 %	10 %
dès /ab 32	25 %	15 %

RÉDUCTION

ENFANTS 50% PARENTS 20%

A PARTIR DE 2 PERSONNES
(un adulte et un enfant)

Dès 6 spectacles, vous bénéficiez d'une réduction de 20% sur le plein tarif et le tarif réduit et de 50% sur le tarif enfant

Pour le bien être de nos spectateurs en herbe et de leurs parents, nous vous remercions de tenir compte des limites d'âge indiquées pour chaque spectacle. La direction se réserve le droit de refuser l'accès à la salle de spectacle aux enfants n'ayant pas l'âge mentionné dans le programme

Choisissez au minimum 6 spectacles parmi les 18 proposés à l'aide du bulletin de commande (page 117). Dans la limite des places disponibles

REDUKTION

50% FÜR KINDER 20% FÜR ELTERN

AB 2 PERSONEN
(1 Erwachsene und 1 Kind)

Ab 6 Vorstellungen profitieren Sie von einer Ermässigung von 20% auf den Volltarif und den ermässigten Tarif sowie von 50% auf den Kindertarif

Wir bitten Sie, die für jede Veranstaltung angegebenen Alterslimiten zu beachten, damit unsere jüngsten Zuschauer/innen und ihre Eltern die Aufführung geniessen können. Die Direktion behält sich das Recht vor, Kindern, die nicht das im Programm genannte Alter erreicht haben, den Zutritt zum Saal zu verweigern

Wählen Sie mittels des Bestellscheins (S. 117) mindestens 6 aus den 18 vorgeschlagenen Veranstaltungen aus. Nach Massgabe der verfügbaren Plätze

L'HISTOIRE DU SOLDAT (P. 17)

LE JARDINIER (P. 19)

MÜNCHHAUSEN ? (P. 24)

SONIA GRIMM (P. 29)

LE ROI TOUT NU (P. 35)

LES ENCOMBRANTS FONT LEUR CIRQUE (P. 37)

LA LIGNE DE CHANCE (P. 43)

OPUS 14 (P. 44)

PIXEL (P. 48)

LE CIRQUE INVISIBLE (P. 51)

HORS-PISTE (P. 60)

ZIPPO (P. 63)

ALPHONSE (P. 66)

DRING ! (P. 67)

LE CABINET FANTASTIQUE DU PROF. VAKARMOV (P. 75)

VESTIAIRE NON SURVEILLÉ (P. 80)

POUR LE MEILLEUR ET POUR LE PIRE (P. 85)

OCF 4 – PIERRE ET LE LOUP (P. 92)

PASS'DANSE – PASS'OCF

PASS'DANSE

RÉDUCTION JUSQU'À 20%

14 SPECTACLES

Grâce au PASS'DANSE, bénéficiez de 20% de réduction et assistez aux 14 spectacles de danse proposés

Pour les spectacles se jouant plusieurs fois, veuillez mentionner les dates des représentations choisies à l'aide du bulletin de commande (page 118)

Plein tarif: Fr. 552.- au lieu de Fr. 690.-
Tarif réduit: Fr. 496.- au lieu de Fr. 620.-

Dans la limite des places disponibles

PASS'DANSE

ERMÄSSIGUNG BIS 20%

14 VERANSTALTUNGEN

Mit PASS'DANSE erhalten Sie 20% Ermässigung auf das Gesamtpaket der 14 Tanzproduktionen

Stehen mehrere Aufführungsdaten zur Auswahl, bitten wir Sie, die von Ihnen gewünschten Daten auf dem Bestellschein (S. 118) anzugeben

Volltarif: Fr. 552.- anstatt Fr. 690.-
Ermässigter Tarif: Fr. 496.- anstatt Fr. 620.-

Nach Massgabe der verfügbaren Plätze

PASS'OCF

15% DE RÉDUCTION!

Grâce au PASS'OCF, bénéficiez de 15% de réduction et assistez aux 5 concerts de l'Orchestre de Chambre Fribourgeois. Le concert (4) du 1^{er} mai 2016 à 15h n'entre pas dans le PASS'OCF

Plein tarif : Fr. 200.- au lieu de Fr. 235.-
Tarif réduit : Fr. 179.- au lieu de Fr. 210.-
Tarif enfant : Fr. 85.- au lieu de Fr. 100.-

TARIF SPÉCIAL OCF

pour les élèves du Conservatoire de Fribourg, de l'Institut de Musicologie de l'Université de Fribourg et de la HEMU 10.- le concert* dès le 29 août 2015

Sur présentation d'une attestation
*dans la limite des places disponibles

PASS'OCF

15% PREISNACHLASS!

Mit PASS'OCF erhalten Sie 15% Ermässigung auf das Gesamtpaket der 5 Konzerte des Freiburger Kammerorchesters. Das Konzert vom 1. Mai 2016 um 15 Uhr ist nicht im PASS'OCF enthalten

Volltarif: Fr. 200.- anstatt Fr. 235.-
Ermässigter Tarif: Fr. 179.- anstatt Fr. 210.-
Kinder Tarif: Fr. 85.- anstatt Fr. 100.-

SONDERTARIF OCF

für Schülerinnen und Schüler des Konservatoriums Freiburg, der Musikwissenschaft der Universität Freiburg und der HEMU 10.- pro Konzert* ab 29. August 2015

auf Vorlage einer Bescheinigung
*nach Massgabe der verfügbaren Plätze

PASS'MIDI, THÉÂTRE ! – PASS'JEUNES

PASS'MIDI, THÉÂTRE !

20% DE RÉDUCTION!

Grâce au PASS'MIDI, THÉÂTRE ! bénéficiez de 20% de réduction et assistez aux 6 spectacles proposés dans le cadre de la saison de Midi, théâtre !

Tarif unique : Fr. 144.- au lieu de Fr. 180.-

LES PASS'DANSE, PASS'OCF ET PASS'MIDI, THÉÂTRE!

peuvent être commandés auprès de Fribourg Tourisme et Région dès le 3 juillet 2015

PASS'JEUNES

10.- LE SPECTACLE!

Le PASS'JEUNES est vendu Fr. 45.- et permet d'obtenir des billets à Fr. 10.- pour chaque représentation de la saison

Il est réservé aux étudiants et aux apprentis de 16 à 25 ans. **Les billets peuvent être achetés à partir du 7 septembre 2015** (dans la limite des places disponibles)

Pour obtenir le PASS'JEUNES, veuillez vous rendre à Fribourg Tourisme et Région muni d'une photo d'identité et d'une copie de votre carte d'étudiant ou attestation (impératif). Pour tout renseignement, +41 26 350 11 00 ou spectacles@fribourgtourisme.ch

PASS'JEUNES

10.- PRO EINTRITT!

Die Jugendkarte PASS'JEUNES kostet Fr. 45.- und berechtigt zum Bezug von Eintrittskarten für jede Vorstellung der Saison zum Preis von Fr. 10.-

Er ist ausschliesslich für Studierende und Lehrlinge von 16 bis 25 Jahre bestimmt. **Tickets können ab 7. September 2015 reserviert werden** (nach Massgabe der verfügbaren Plätze)

Den PASS'JEUNES erhalten Sie bei Freiburg Tourismus und Region gegen Vorlegung eines Passfotos und einer Kopie Ihrer Legi oder einer Studienbestätigung (zwingend erforderlich). Weitere Auskünfte Tel. +41 26 350 11 00 oder spectacles@fribourgtourisme.ch

INFOS PRATIQUES

BILLETS

En vente dès le 29 août 2015 en ligne sur le site internet www.equilibre-nuithonie.ch ou à Fribourg Tourisme et Région. A partir de cette date, la vente et la réservation sont ouvertes pour tous les spectacles

VENTE EN LIGNE

Achetez vos billets en ligne et imprimez-les chez vous. Cartes acceptées: Mastercard, Visa et Postcard

RÉDUCTIONS

Le tarif réduit est accordé aux étudiants, aux apprentis et aux chômeurs, ainsi qu'aux personnes bénéficiant de l'AVS et de l'Al. La pièce de légitimation est à présenter lors de l'achat et du contrôle des billets

Le tarif professionnel est fixé à un prix unique de Fr. 20.- sur présentation d'une carte professionnelle agréée. Pour les spectacles proposés à l'abonnement famille (voir page 117), le tarif enfant est accordé jusqu'à l'âge de 15 ans. Pour les autres spectacles, les enfants bénéficient du tarif réduit

Les détenteurs de la CarteCulture de CARITAS Fribourg bénéficient d'une remise de 50% sur le prix du billet individuel adulte tarif réduit et de 30% sur le prix du billet individuel enfant

La catégorie II à Equilibre (rang R à Y) et à la Salle Mummenschanz (rang 21 à 25) donnent droit à un rabais de Fr. 10.- sur le prix du billet pour le genre théâtre. Les réductions ne sont pas cumulables

Dans la Salle Mummenschanz et à Equilibre, les places sont numérotées. Dans la Petite Salle, les places ne sont pas numérotées

Les conditions générales de vente des billets du Theater in Fribourg s'appliquent à tous les spectacles qui sont programmés dans sa saison

RÉSERVATIONS

Les billets réservés par téléphone doivent être retirés dans les six jours suivant la réservation. Passé ce délai, la commande est annulée sans préavis

Ils peuvent être envoyés en courrier recommandé à la suite du paiement sur facture (frais: Fr. 8.-)

Si les billets réservés dans les 48 heures précédant la représentation ne sont pas retirés au guichet au plus tard 30 min. avant la représentation, ils sont remis en vente

Les billets ne sont ni échangés, ni remboursés

PAR RESPECT DES ARTISTES ET DU PUBLIC, LES SPECTATEURS RETARDATAIRES N'ONT ACCÈS À LA SALLE QU'À L'OCCASION D'UN ENTRACTE. AUCUN REMBOURSEMENT NI ÉCHANGE DE BILLET NE SERA EFFECTUÉ EN CAS DE RETARD

EINTRITTSKARTEN

Der Kartenverkauf beginnt am 29. August 2015 auf der Website www.equilibre-nuithonie.ch sowie bei Freiburg Tourismus und Region. Ab diesem Datum können Tickets für sämtliche Veranstaltungen bestellt und gekauft werden

ONLINE-KAUF

Sie können Ihre Tickets online kaufen und zu Hause ausdrucken. Akzeptierte Karten: Mastercard, Visa und Postcard

ERMÄSSIGUNGEN

Der ermässigte Tarif gilt für Studierende, Lehrlinge, Arbeitslose und AHV- oder IV-Bezüger/innen. Ein Ausweis ist beim Kauf und bei der Einlasskontrolle vorzulegen

Der Profitarif beträgt einheitlich Fr. 20.- bei Vorlage eines Berufsausweises. Bei Veranstaltungen des Familienabos (siehe Seite 115) gilt der Kindertarif bis zum 15. Altersjahr. Kinder erhalten den ermässigten Tarif bei allen anderen Veranstaltungen

Die von CARITAS angebotene KulturLegi Freiburg erlaubt ihren Inhaber/innen, 50 Prozent Rabatt auf die ermässigte Erwachsenen-Einzelkarte und 30 Prozent Rabatt auf die Kinder-Einzelkarte zu erhalten

Die Kategorie II im Equilibre (Reihe R bis Y) und im Mummenschanzsaal (Reihe 21 bis 25) gibt Anrecht auf einen Rabatt von Fr. 10.- auf dem Ticket für Theaterveranstaltungen. Ermässigungen können nicht kumuliert werden

Im Mummenschanz-Saal und im Equilibre sind die Plätze nummeriert. Im Kleinen Saal sind die Plätze unnummeriert

Die allgemeinen Verkaufsbedingungen vom Theater in Freiburg betreffen alle, die von ihnen organisierten, Vorstellungen

RESERVATIONEN

Telefonisch reservierte Karten müssen innert sechs Tagen nach der Reservation abgeholt werden. Nach dieser Frist wird die Reservation ohne Benachrichtigung annulliert

Bestellte Karten können nach Zahlung der Rechnung per Einschreiben zugestellt werden (Zuschlag: Fr. 8.-)

Karten, die in den letzten 48 Stunden vor der Veranstaltung reserviert und nicht spätestens 30 Minuten vor der Aufführung abgeholt werden, gelangen erneut in den Verkauf

Bezahlte Karten können weder umgetauscht noch zurückgenommen werden

AUS RÜCKSICHT AUF SCHAUSPIELER UND PUBLIKUM WIRD VERSPÄTETEN ZUSCHAUERN ERST IN EINER PAUSE ZUTRITT GEWÄHRT. BEI VERSPÄTUNG WERDEN KARTEN WEDER UMGETAUSCHT NOCH ZURÜCKGENOMMEN

PRAKTISCHE HINWEISE

PERSONNES À MOBILITÉ RÉDUITE

Pour répondre au mieux à vos besoins, nous vous remercions de bien vouloir réserver vos places au minimum 24 heures avant la représentation

Des emplacements sont réservés aux personnes se déplaçant en fauteuil roulant. Nous vous remercions de spécifier si vous êtes accompagné

Equilibre et Nuithonie disposent, à certains rangs des salles, d'une boucle magnétique destinée aux personnes munies d'appareils acoustiques

BILLETTERIE

BILLETTERIE

Fribourg Tourisme et Région / Service spectacles
Tél. + 41 26 350 11 00 / Fax + 41 26 350 11 12
spectacles@fribourgtourisme.ch
Place Jean Tinguely 1 – 1700 Fribourg

OUVERTURE :

du lundi au vendredi de 9h à 18h non-stop
samedi de 9h à 12h30 (d'octobre à avril)
de 9h à 15h (de mai à septembre)

CAISSES DU SOIR

Ouverture une heure avant chaque représentation
Nuithonie : +41 26 407 51 51
Equilibre : +41 26 350 11 00
Paiement en espèces ou avec carte de débit

CONTACT

une seule adresse pour tous vos courriers

EQUILIBRE–NUITHONIE

Rue du Centre 7 – CP 139
CH-1752 Villars-sur-Glâne

CONTACT ADMINISTRATION EQUILIBRE–NUITHONIE

Tél. +41 26 407 51 41

LOCALISATION DES SALLES

EQUILIBRE

Place Jean Tinguely 1 – 1700 Fribourg
Au centre ville, à 3 min. de la gare CFF

NUITHONIE

Rue du Centre 7 – 1752 Villars-sur-Glâne

Accès transports publics:

Pour Nuithonie: Bus no B5 - direction Nuithonie, arrêt Nuithonie.
Pour la gare: Bus no 5 direction Torry.

Accès voiture: Autoroute Lausanne - Berne, sortie Fribourg Sud.

BEHINDERTE PERSONEN

Für Ihren eigenen Komfort bitten wir Sie, Ihre Plätze mindestens 24 Stunden vor der Aufführung zu reservieren.

Für Rollstuhlfahrer/innen sind besondere Plätze reserviert. Bitte geben Sie uns die Zahl der Begleitpersonen an

Für Personen mit Hörapparaten verfügen Equilibre und Nuithonie über Sitzreihen, die mit einer Induktionsschleife ausgestattet sind

KARTENBÜRO

KARTENBÜRO

Freiburg Tourismus und Region / Ticketservice
Tel. + 41 26 350 11 00 / Fax + 41 26 350 11 12
spectacles@fribourgtourisme.ch
Place Jean Tinguely 1 – 1700 Freiburg

ÖFFNUNGSZEITEN:

Mo bis Fr 9 – 18 Uhr ohne Unterbruch
Sa 9 – 12.30 Uhr (von Oktober bis April)
9 – 15 Uhr (von Mai bis September)

ABENDKASSEN

Jeweils 1 Stunde vor Vorstellungsbeginn,
Nuithonie: +41 26 407 51 51
Equilibre: +41 26 350 11 00
Zahlung in bar oder per Karte

KONTAKT

Eine einzige Adresse für Ihre Post

EQUILIBRE–NUITHONIE

Rue du Centre 7 – CP 139
1752 Villars-sur-Glâne

Verwaltung EQUILIBRE–NUITHONIE

Tel. +41 26 407 51 41

STANDORTE

EQUILIBRE

Place Jean Tinguely 1 – 1700 Freiburg
Im Stadtzentrum, 3 Minuten vom SBB-Bahnhof

NUITHONIE

Rue du Centre 7 – 1752 Villars-sur-Glâne

Zufahrt öffentliche Verkehrsmittel:

Zu Nuithonie: Bus Nr. B5
Richtung Nuithonie, Haltestelle Nuithonie.
Zum Bahnhof: Bus Nr. 5 Richtung Torry.

Zufahrt Auto: Autobahn Bern – Lausanne, Ausfahrt Freiburg-Süd.

PLAN DE SALLE > SAALPLAN

PLAN DE SALLE > SAALPLAN

SCÈNE | BÜHNE EQUILIBRE

Catégorie I	A	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	2	4	6	8	10	12	14	16	18	20	A								
	B	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	2	4	6	8	10	12	14	16	18	20	22	24	26	B			
	C	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	2	4	6	8	10	12	14	16	18	20	22	24	26	C		
	D	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	2	4	6	8	10	12	14	16	18	20	22	24	26	28	D	
	E	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	2	4	6	8	10	12	14	16	18	20	22	24	26	28	E	
	F	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	2	4	6	8	10	12	14	16	18	20	22	24	26	28	F	
	G	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	2	4	6	8	10	12	14	16	18	20	22	24	26	28	G	
	H	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	2	4	6	8	10	12	14	16	18	20	22	24	26	28	H	
	I	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	2	4	6	8	10	12	14	16	18	20	22	24	26	28	I	
	J	27	25	23	21	19	17	15	13	11	9	7	5	3	1	2	4	6	8	10	12	14	16	18	20	22	24	26	28	J	
Catégorie II																															

catégorie II uniquement pour les spectacles de théâtre

SCÈNE | BÜHNE NUITHONIE

Catégorie I																														
Catégorie II																														

catégorie II uniquement pour les spectacles de théâtre

ENEZ AU THEÂTRE EN FAMILLE !

MIT DER FAMILIE INS THEATER!

ET PROFITEZ DE NOTRE
OFFRE ABO-FAMILLE

DANK UNSERES GÜNSTIGEN
FAMILIENABOS

50% DE RÉDUCTION POUR LES ENFANTS
20% DE RÉDUCTION POUR LES PARENTS

50% REDUKTION FÜR KINDER
20% REDUKTION FÜR ELTERN

À PARTIR DE 2 PERSONNES (un adulte et
un enfant)

AB 2 PERSONEN (1 Erwachsene und 1 Kind)
choisissez au minimum 6 spectacles et bénéficiez d'une
réduction de 50% sur le tarif enfant et de 20% sur le tarif
adulte (bulletin de commande p.117)

Wählen Sie mindestens 6 Veranstaltungen aus und
profitieren Sie von einer Ermässigung von 50% auf den
Kindertarif und von 20% auf den Volltarif
(Bestellschein S. 117).



BULLETIN DE COMMANDE > ABO NEMENT À LA CARTE

BESTELLSCHEIN > ABO NEMENT NACH WAHL

N°			JOURS (À ENTOURER) / TAGE (EINKREISEN)															
01	Les Pièces de New-York	sept.	25															
02	OCF 1	oct.	6															
03	Le NoShow	oct.	7	8	9	10	N'est pas comptabilisé dans le choix des 8 spectacles min.											
04	Tiguidou	oct.	9															
05	Forever 27	oct.	13															
06	D'jal	oct.	24															
07	L'Histoire du Soldat	oct.	30	31														
08	Silencio	nov.	3	4	5	6	7	8	11	12	13	14						
09	OCF 2	nov.	4															
10	Der Menschenfeind	nov.	6															
11	Le Jardinier	nov.	7 ^{/11h}	7 ^{/17h}	8 ^{/11h}	8 ^{/15h}												
12	Robot !	nov.	13	14														
13	Stephan Eicher	nov.	17	18														
14	La Corneille	nov.	18	19	20													
15	Münchhausen ?	nov.	21	22														
16	Platonov	nov.	22															
17	Chœur Arsis	nov.	25															
18	Wild West Women	nov.	26 ⁽¹⁻²⁻³⁾	27 ⁽⁴⁻⁵⁻⁶⁾	28 ^{/20h (7-8-9)}	28 ^{/16h (intégrale)}												
		déc.	03 ⁽¹⁻²⁻³⁾	04 ⁽⁴⁻⁵⁻⁶⁾	05 ^{/20h (7-8-9)}	05 ^{/16h (intégrale)}												
19	Die Blechtrommel	nov.	27															
20	Blond and Blond and Blond	nov.	27															
21	Sonia Grimm	déc.	4	5														
22	Coup Fatal	déc.	7															
23	Les Nuits de l'Inde	déc.	10 ^①	11 ^②	12 ^③													
24	On ne badine pas avec l'amour	janv.	7	8	9	10	12	13										
25	Le roi tout nu	janv.	9 ^{/11h}	9 ^{/17h}	10 ^{/11h}	10 ^{/15h}												
26	Sils-Kaboul	janv.	21	22	23													
27	Rot	janv.	22															
28	Les Encombrants font leur Cirque	janv.	23	24														
29	Des gens bien	janv.	25															
30	Noces de Sang et Suite Flamenca	janv.	27	28														
31	Shake	janv.	29	30	31													
32	La Ligne de Chance	janv.	30 ^{/11h}	30 ^{/17h}	31 ^{/11h}	31 ^{/15h}												
33	Opus 14	fév.	4															
34	Cinq visages pour Camille Brunelle	fév.	4															
35	Gaspard Proust	fév.	5															
36	OCF 3	fév.	5															
37	Pixel	fév.	16															
38	The King's speech	fév.	17															
39	Marla, portrait d'une femme moderne	fév.	18	19	20													
40	Le Cirque Invisible	fév.	19	20	21													
41	La vie que je t'ai donnée	fév.	23															
42	Au bord de l'eau	fév.	23	24	25	26												
43	La Belle et la Bête	fév.	26	27														
44	La tragédie comique	fév.	27	28														
45	Sœurs	mars	3	4														
46	Hors-Piste	mars	4	5														
47	Malia	mars	9															
48	Les Larmes des hommes	mars	11	12														
49	Zippo	mars	12 ^{/11h}	12 ^{/17h}	13 ^{/11h}	13 ^{/15h}												
50	Le Roi Lear	mars	14															
51	Homo Faber	mars	15															

BULLETIN DE COMMANDE > ABONNEMENT À LA CARTE

BESTELLSCHEIN > ABONNEMENT NACH WAHL

N°		JOURS (À ENTOURER) / TAGE (EINKREISEN)
52	Nuit gravement au salut	mars 16
53	Alphonse	mars 18 19 20
54	Dring !	mars 19 20
55	Thé à la menthe ou t'es citron ?	mars 22
56	CandoCo Dance Company	avril 7 8
57	Sydney Dance Company	avril 10
58	Zwiesprache	avril 12 13 14 15 16
59	Le Cabinet fantastique du Prof. Vakarmov	avril 13 15 16 ^{/11h} 16 ^{/17h} 17 ^{/11h} 17 ^{/15h} 20 22 23 ^{/11h} 23 ^{/17h} 24 ^{/11h} 24 ^{/15h}
60	Douze hommes en colère	avril 14 15 16
61	Company Wayne McGregor	avril 15
62	Vestiaire non surveillé	avril 19 20 21 22 23 24
63	Mefistofele	avril 20
64	La porte à côté	avril 22
65	Constellations	avril 23
66	L'Opéra de Quat'sous	avril 26 27
67	Pour le meilleur et pour le pire	avril 29 30 mai 1
68	OCF 4 – Pierre et le Loup	mai 1 ^{/15h}
69	OCF 5	mai 1 ^{/17h}
70	Requiem	mai 10 11 12 13 14 15
71	La ballade du mouton noir	mai 11 12 13 14 18 19 20 21
72	OCF 6	mai 19
73	Anouar Brahem Quartet	mai 27
74	Avishai Cohen Trio	mai 28

Nombre d'abonnement(s) / Anzahl Abonnemente

A **B** Zone de domicile / Wohnortzone

Je bénéficie d'une réduction* / Ich habe eine Ermässigung*

étudiant / Student apprenti / Lehrling AVS/AI / AHV / IV – Bezüger chômeur / Arbeitslose

*Une pièce justificative est demandée à l'achat et au contrôle des billets à l'entrée / *Ein Ausweis wird beim Verkauf der Tickets und am Eingang verlangt

Nom / Name		ENVOYER À SENDEN AN  Fribourg Tourisme et Région Service spectacles CP 1120 – 1701 Fribourg
Prénom / Vorname		
Adresse / Adresse		
NPA / PLZ	Localité / Ort	
Tél. privé / Tel. Privat		Tél. prof. / Tel. Arbeit
E-mail / E-Mail		

JE SOUHAITE RÉGLER MON ABONNEMENT / ICH MÖCHTE MEIN ABONNEMENT BEZAHLEN:

paiement unique / Einmalige Bezahlung

paiement fractionné en 3 fois (voir page 105) / Bezahlung in 3 Raten (siehe Seite 105)

Je retirerai mon(mes) abonnement(s) à Fribourg Tourisme et Région / Ich werde mein(e) Abonnement(e) bei Freiburg Tourismus und Region abholen

L'abonnement me sera envoyé en recommandé suite au paiement sur facture (+ Fr. 8.- de frais)

Bitte senden Sie mir das Abonnement per Post, nach Bezahlung der Rechnung (+ Fr. 8.- Versandkosten)

Personne à mobilité réduite / Person mit reduzierter Mobilität

Personne malentendante / Schwerhörige Person

*Une pièce justificative est demandée à l'achat et au contrôle des billets à l'entrée / *Bitte bringen Sie einen Ausweis mit beim Kauf des Tickets und zur Eingangskontrolle

Date / Datum Signature / Unterschrift

BULLETIN DE COMMANDE > ABONNEMENT FAMILLE

BESTELLSCHEIN > FAMILIENABONNEMENT

Choisissez au minimum 6 spectacles en précisant les dates des représentations auxquelles vous souhaitez assister
Wählen Sie mindestens 6 Vorstellungen und geben Sie die genauen Daten an

N°	AGE / ALTER	JOURS (À ENTOURER) / TAGE (EINKREISEN)
1	L'Histoire du Soldat 10 ans	oct. 30 31
2	Le Jardinier 7 ans	nov. 7 ^{/11h} 7 ^{/17h} 8 ^{/11h} 8 ^{/15h}
3	Münchhausen ? 8 ans	nov. 21 22
4	Sonia Grimm 2 à 10 ans	dec. 4 5
5	Le roi tout nu 4 à 8 ans	jan. 9 ^{/11h} 9 ^{/17h} 10 ^{/11h} 10 ^{/15h}
6	Les Encombrants font leur Cirque 7 ans	jan. 23 24
7	La Ligne de Chance 4 à 8 ans	jan. 30 ^{/11h} 30 ^{/17h} 31 ^{/11h} 31 ^{/15h}
8	Opus 14 12 ans	fev. 4
9	Pixel 12 ans	fev. 16
10	Le Cirque Invisible 10 ans	fev. 19 20 21
11	Hors-Piste 13 ans	mar. 4 5
12	Zippo 7 ans	mar. 12 ^{/11h} 12 ^{/17h} 13 ^{/11h} 13 ^{/15h}
13	Alphonse 12 ans	mar. 18 19 20
14	Dring ! 3 à 8 ans	mar. 19 20
15	Le Cabinet fantastique du Prof. V. 5 ans	avr. 13 15 16 ^{/11h} 16 ^{/17h} 17 ^{/11h} 17 ^{/15h} 20 22 23 ^{/11h} 23 ^{/17h} 24 ^{/11h} 24 ^{/15h}
16	Vestiaire non surveillé 11 ans	avr. 19 20 21 22 23 24
17	Pour le meilleur et pour le pire 7 ans	avr. 29 30 mai 1
18	OCF 4 – Pierre et le Loup 7 ans	mai 1

Nombre d'abonnement(s) plein tarif / Anzahl Abonnemente Normalpreis

Nombre d'abonnement(s) tarif réduit* dont / Anzahl Abonnemente mit Ermässigung:

étudiant / Student apprenti / Lehrling AVS/AI / AHV / IV – Bezüger chômeur / Arbeitslose

Nombre d'abonnement(s) tarif enfant / Anzahl Kinderabonnemente

POUR L'ABONNEMENT FAMILLE ET LE PASS'DANSE, COMPLÉTEZ LE FORMULAIRE AU VERSO

FÜR DAS FAMILIENABONNEMENT UND DEN « PASS'TANZ » FÜLLEN SIE DEN BESTELLSCHEIN AUF DER RÜCKSEITE AUS.

BULLETIN DE COMMANDE > PASS'DANSE**BESTELLSCHEIN > PASS'TANZ**

Choisissez les dates des représentations auxquelles vous souhaitez assister

Wählen Sie die Vorstellungsdaten

N°			JOURS (À ENTOURER) / TAGE (EINKREISEN)						
1	Les Pièces de New York	sept.	25						
2	Robot !	nov.	13	14					
3	Coup Fatal	dec.	7						
4	Les Nuits de l'Inde ②	dec.	11						
5	Les Nuits de l'Inde ③	dec.	12						
6	Noces de Sang et Suite Flamenca	jan.	27	28					
7	Opus 1	fév.	4						
8	Pixel	fév.	16						
9	La Belle et la Bête	fév.	26	27					
10	CandoCo Dance Company	avr.	7	8					
11	Sydney Dance Company	avr.	10						
12	Zwiesprache	avr.	12	13	14	15	16		
13	Company Wayne McGregor	avr.	15						
14	Requiem	mai	10	11	12	13	14	15	

- Nombre de PASS'DANSE plein tarif / Anzahl « PASS'TANZ » Normalpreis
 Nombre de PASS'DANSE tarif réduit* dont / Anzahl « Pass'Tanz » mit Ermässigung
 étudiant / Student apprenti / Lehrling AVS/AI / AHV / IV – Bezüger chômeur / Arbeitslose

Nom / Name		ENVOYER À SENDEN AN 	Fribourg Tourisme et Région Service spectacles CP 1120 – 1701 Fribourg
Prénom / Vorname			
Adresse / Adresse			
NPA / PLZ	Localité / Ort		
Tél. privé / Tel. Privat		Tél. prof. / Tel. Arbeit	
E-mail / E-Mail			

JE SOUHAITE RÉGLER MON ABONNEMENT. / ICH MÖCHTE MEIN ABONNEMENT BEZAHLEN:

- paiement unique / Einmalige Bezahlung
 paiement fractionné en 3 fois (voir page 105) / Bezahlung in 3 Raten (siehe Seite 105)
 Je retirerai mon(mes) abonnement(s) à Fribourg Tourisme et Région / Ich werde mein(e) Abonnement(e) bei Freiburg Tourismus und Region abholen
 L'abonnement me sera envoyé en recommandé suite au paiement sur facture (+ Fr. 8.- de frais)
 Bitte senden Sie mir das Abonnement per Post, nach Bezahlung der Rechnung (+ Fr. 8.- Versandkosten)
 Personne à mobilité réduite / Person mit reduzierter Mobilität
 Personne malentendante / Schwerhörige Person

*Une pièce justificative est demandée à l'achat et au contrôle des billets à l'entrée / *Bitte bringen Sie einen Ausweis mit beim Kauf des Tickets und zur Eingangskontrolle

Date / Datum	Signature / Unterschrift
--------------	--------------------------

www.auparc-hotel.ch

notre restaurant-brasserie **la Terrasse**
 et notre restaurant Thaï **la Coupole**

 *au guide Michelin*
 (restaurant thaï)



Au Parc Hotel
Famille Surchat Propriétaire

Fribourg

71 chambres de catégorie**** sup.
 dont 2 juniors suites et 3 appart'hôtels,
 10 salles modulables, insonorisées
 avec lumière naturelle

Une cuisine originale et variée de 10 à 220 personnes
 Service traiteur de 100 à 2500 personnes
 et pour la détente, un bar et un dancing
 à l'ambiance chaleureuse et discrète...

Rte de Villars 37 / 1700 Fribourg - tél. 026 429 56 56 - info@auparc-hotel.ch

CRÉDITS | WEITERE ANGABEN

ROBOT (P. 20)

assistanat chorégraphie | Choreografie-Assistenz Glysein Lefever, Déborah Torres **maître de ballet** | Ballettmeister Antonio Alvarado **régie générale** | Bühnenmeister Eric Da Graça Neves **régie lumière** | Lichttechnik Sylvie Debare / Alain Larue / Eric Da Graça Neves **régie plateau** | Bühnentechnik Enrique Gutierrez / Stéphane Loizeau **régie son** | Tontechnik Antoine Imbert **régie Robots** | Robotertechnik Thomas Pachoud / Martin Rossi assistés de | assistiert von Simon Frezel / Aurélien Conil **musiques additionnelles** | weitere Musik "Dixit Dominus, HWV 232_III. Tecum Principium in Die Virtutis Tuae" de GF Haendel interprété par le Concert D'Astrée et Natalie Dessay avec l'autorisation gracieuse de EMI Classics. "Besame mucho" de Consuelo Velasquez, interprété par Blanca Li **production** | Produktion Compagnie Blanca Li **coproduction** | Koproduktion Festival Montpellier danse 2013 - Festival automne en Normandie - Espace Jean Legendre scène nationale de l'Oise en préfiguration - Le studio Maison des Arts de Créteil - en résidence au Centre des Arts d'Enghien, scène conventionnée pour les écritures numériques **avec le soutien de** | mit Unterstützung von Manège de Maubeuge. ©Laurent Philippe

PLATONOV (P. 25)

production Collectif Les Possédés **coproduction** Théâtre de Nîmes scène conventionnée pour la danse contemporaine, scène nationale d'Aubusson - Théâtre Jean-Lurçat, La Colline - théâtre national, La Comédie de Clermont-Ferrand - scène nationale, Le Bateau Feu - scène nationale de Dunkerque, Les Célestins - Théâtre de Lyon, Le Grand T - Théâtre de Loire-Atlantique - Nantes, L'Equinoxe - scène nationale de Châteauroux, centre dramatique régional de Tours - Théâtre Olympia, MA - scène nationale du pays de Montbéliard, Théâtre de Rungis, La Passerelle - scène nationale des Alpes du Sud - Gap, Théâtre Firmin Gémier La Piscine, Théâtre du Nord - centre dramatique national Lille Tourcoing Nord-Pas de Calais **avec le soutien** du Conseil Général de Seine-et-Marne et de la SPEDIDAM, du Fonds d'insertion de l'ESTBA financé par le conseil régional d'Aquitaine. Accueil en résidence de création à la Ferme du Buisson, scène nationale de Marne la Vallée et au Théâtre de Nîmes - scène conventionnée pour la danse contemporaine. Le Collectif Les Possédés bénéficie du soutien de la Direction Régionale des Affaires Culturelles d'Île-de-France, ministère de la Culture et de la Communication. Le Collectif Les Possédés est associé à La Ferme du Buisson, scène nationale de Marne-la-Vallée, à la scène nationale d'Aubusson - Théâtre Jean-Lurçat ©Jean-Louis Fernandez

COUP FATAL (P. 30)

responsables production | Produktionsleitung Eline Vanfleteren, Paul Kerstens **responsables tournée** | Tourneeleitung Hanna El Fakir, Paul Kerstens ©Chris Van der Burght **production** | Produktion KVS & les ballets C de la B **coproduction** | Koproduktion Théâtre national de Chaillot (Paris), Holland Festival (Amsterdam), Festival d'Avignon, Theater im Pfalz (Ludwigshafen), TorinoDanza, Opéra de Lille, Wiener Festwochen remerciements | Dank Isnelle da Silveira, Dominique Mesa, Kathryn Brahy, Michel Lastshenko, Bogdan Vanden Berghe, 11.11.11, Françoise Gardies, Faustin Linyekula, Anja Stroobants, Bernard Debrox diffusion | Vertrieb Frans Brood Productions **avec le soutien de** | mit Unterstützung von Ville de Bruxelles, Ville de Gand, Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Province de la Flandre

LES ENCOMBRANTS FONT

LEUR CIRQUE (P. 37)

production Théâtre La Licorne, Théâtre du Peuple de Bussang et l'Institut International de la Marionnette, dans le cadre du programme de création et d'insertion professionnelle « Recherche et Expérimentation » de l'IIM, soutenu par la Région Champagne-Ardenne/ORCCA.

OPUS 14 (P. 44)

production | Produktion Centre Chorégraphique National de La Rochelle / Poitou-Charentes, Cie Accrorap, direction Kader Attou **coproduction** | Koproduktion Biennale de la danse de Lyon, La Coursive, Scène Nationale de La Rochelle, Les Gêmeaux, Scène Nationale de Sceaux, MA, Scène Nationale Pays de Montbéliard,

et Châteaullon Centre National de Création et de Diffusion Culturelles **une création** | eine neue Produktion Biennale de la danse de Lyon 2014. Le CCN est soutenu par le ministère de la Culture et de la Communication - DRAC de Poitou-Charentes, le Conseil régional de Poitou-Charentes, la Ville de La Rochelle et par l'Institut français pour certaines de ses tournées à l'étranger et dans le cadre des années croisées ©Michel Cavalca

PIXEL (P. 48)

production | Produktion Centre Chorégraphique National de Créteil et du Val-de-Marne / Compagnie Käfig **coproduction** | Koproduktion Maison des Arts de Créteil, Espace Albert Camus - Bron **avec le soutien de** | mit Unterstützung von la Compagnie Adrien M / Claire B Le Centre Chorégraphique National de Créteil et du Val-de-Marne / Compagnie Käfig - direction Mourad Merzouki est subventionné par la Direction Régionale des Affaires Culturelles d'Île-de-France - Ministère de la Culture et de la Communication, le Conseil Départemental du Val-de-Marne et la Ville de Créteil ©Laurent Philippe

SŒURS (P. 58)

secrétariat général Marie Bey **relations presse** Dorothee Duplan-agence PlanBey **avec le concours** de l'équipe technique du Grand T. Décor construit aux Ateliers du Grand T **production** un spectacle de Au Carré de l'Hypoténuse-France, Abé Carré Cé Carré-Québec, compagnies de création en coproduction avec le Grand T théâtre de Loire-Atlantique, le Théâtre national de Chaillot (Paris), le Théâtre de l'Archipel scène nationale de Perpignan, Le Quartz scène nationale de Brest. Résidences de création à l'Athanor - Ville de Guérande et au Grand T **Wajdi Mouawad est artiste associé** au Grand T Au Carré de l'Hypoténuse est une association loi 1901, conventionnée par le Ministère de la Culture et de la communication DRAC Pays de la Loire et par la Ville de Nantes. Abé Carré Cé Carré bénéficie du soutien du Conseil des Arts et des Lettres du Québec

SYDNEY DANCE COMPANY (P. 72)

direction artistique | künstlerische Leitung Rafael Bonachela **direction administrative** | Verwaltungsdirektion Anne Dunn **codirection administrative** | administrative Kodirektion Sean Radcliffe **production** | Produktion Dominic Chang **direction des répétitions** | Probenleitung Lee Johnston **direction technique** | technische Leitung Joe Fletcher **chef de plateau, régie** | Bühnentechnik, Regie Simon Turner **techniciens de production** | Produktionstechniker Tony McCoy avec le soutien de | mit Unterstützung von l'Australia Council for the Arts et de Arts NSW ©Wendell Teodoro

CONSTELLATIONS (P. 83)

production Le Théâtre du Prisme **coproduction** La Comédie de Béthune, CDN Nord-Pas de Calais **coréalisation** La Virgule, Centre Transfrontalier de Création Théâtrale Mouscron-Tourcoing **avec le soutien** du Théâtre du Nord, Théâtre National Lille Tourcoing Région Nord-Pas de Calais, et du Vivat d'Armentières, scène conventionnée danse et théâtre. **Ce texte a reçu** l'Aide à la création du Centre National du Théâtre. **Spectacle soutenu** par la spedidam, et aidé à la diffusion par les Conseils Généraux du Nord et du Pas-de-Calais. **Ce spectacle a reçu** les agréments d'aide à la diffusion des Conseils Généraux du Nord et du Pas-de-Calais. Le Théâtre du Prisme **est conventionné** à l'aide aux activités de la compagnie par la D.R.A.C. Nord-Pas de Calais - Ministère de la Culture et de la communication, **soutenu** par le Conseil Régional Nord-Pas de Calais pour ses activités, par le Département du Pas-de-Calais au titre de l'implantation, ainsi que par la Ville de Villeneuve d'Ascq. **Compagnie partenaire** de La Comédie de Béthune, CDN Nord/Pas de Calais

L'OPERA DE QUAT'SOUS (P. 84)

L'Arche est éditeur et agent théâtral du texte représenté www.arche-editeur.com production Comédie de Genève production Llum Teatre, Les 2 Scènes - Scène Nationale de Besançon, Théâtre 71 Scène Nationale de Malakoff avec le soutien de la Fondation Leenards coproduction Llum Teatre, Comédie de Genève, Le Théâtre 71 Scène Nationale de Malakoff, Les 2 Scènes - Scène Nationale de Besançon ©Régis Golay

On vous accueille...



à Equilibre La Cavatine

Bar du 3^e

vous accueille dans un lieu séduisant et convivial avant et après les spectacles

Café avec restauration, diverses spécialités à déguster à tout moment La Cavatine vous organise volontiers toutes vos manifestations vous accueille de octobre à avril:
lundi au vendredi de 11h - 19h, samedi de 9h - 17h.
mai à septembre: lundi au samedi de 9h - 20h
tous les soirs de représentation ou autres manifestations publiques.
Fermé le dimanche. T. 026 341 00 44



restaurant **Le Souffleur**

à Nuithonie Le Souffleur

Le Souffleur à Nuithonie vous accueille de 10h à 14h30 tous les jours, sauf le samedi, et dès 18h30 les soirs de spectacle

Menu du jour et menu végétarien, tous les midis, aux mille saveurs pour vous restaurer et voyager. Carte pour les soirs de spectacle avec service jusqu'à 19h30, sur réservation uniquement après spectacle. Petite carte pour les petites fairs- restauration rapide en self-service au bar avant et après spectacle

Brunch dominical, buffet sucré-salé, chaud et froid, les dimanches, dès fin septembre

Le Souffleur est aussi un lieu idéal pour vos événements privés, mariages, banquets, conférences

Réservations conseillées au 026 407 51 50 ou btschachtli@bluwewin.ch

Saison
2015
2016

- 6.10.15 ● Sinfonietta de Hong-Kong,
Dir. Yip Wing et Antônio Meneses, violoncelle
- 30.10.15 ● Orchestre Philharmonique de Strasbourg,
Dir. Marco Letonja et Jonathan Gilad, piano
- 5.11.15 ● Orchestre Symphonique Suisse des jeunes,
Dir. Kai Bumann et Andreas Janke, violon
- 21.01.16 ● Orchestre de chambre de Berne,
Dir. Philippe Bach et Patrick Demenga, violoncelle
- 6.02.16 ● Orchestre de chambre de Lausanne,
Dir. Hannu Lintu, solistes *Trio Nota Bene*
- 19.02.16 ● Orchestre Philharmonique du Forum national de musique, Wrocław
Dir. Daniel Raiskin et Bartek Nizioł, violon
- 16.03.16 ● Württembergische Kammerorchester,
Dir. Ruben Gazarian et Sharon Kam, clarinette
- 29.04.16 ● Prague Symphonic Ensemble,
Dir. Jérôme Kuhn et Sebastian Diezig, violoncelle
- 18.05.16 ● Récital de piano par Radu Lupu
- 4.06.16 ● Orchestre de la Suisse Romande,
Dir. Alexander Joel et Harriet Krijgh, violoncelle

SOCIÉTÉ
DES CONCERTS
DE FRIBOURG
KONZERT-
GESELLSCHAFT
FREIBURG

- Equilibre
- Aula de l'Université

Informations et réservations:
026 466 82 31 ou
info@concertsfribourg.ch
www.concertsfribourg.ch



fribourg

ÉTAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

OGGLO

LOTÉRIE
ROMANDE

É
ÉQUILIBRE

ESPACE

MANOR

alonsch

Carlotta

OPERA DE DOMINIQUE GESSENEY-RAPPO OU LA VATICANE

Opéra
de
fribourg

É
ÉQUILIBRE



www.operafribourg.ch

CRÉATION MONDIALE LE 31.12.2015

OPÉRA EN TROIS ACTES
DE DOMINIQUE GESSENEY-RAPPO
LIVRET DE CHRISTOPHE PASSER

Création mondiale :

31	décembre 2015	19h00
03	janvier 2016	17h00
08	janvier 2016	19h30
10	janvier 2016	17h00
15	janvier 2016	19h30
17	janvier 2016	17h00

Commande de l'Opéra de Fribourg
pour son 30e anniversaire
Direction générale: Alexandre EMERY

Direction musicale: Laurent Gendre
Mise en scène: Denis Maillefer
Décors: Yangalie Kohlbrenner
Costumes: Isa Boucharlat
Lumière: Laurent Junod

Orchestre de Chambre Fribourgeois
Chœurs et solistes de l'Opéra de Fribourg

BILLETTERIE DES LE 3 JUILLET 2015
- auprès de Fribourg Tourisme et Région
au 026 350 11 00
- vente en ligne dès septembre 2015 sur
www.equilibre-nuithonie.ch

ÉTAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

LOTÉRIE
ROMANDE

RADIOFR.

OGGLO

fribourg

ESPACE

groupe

AIMER LIRE



PAYOT

LIBRAIRE

TOUS LES LIVRES, POUR TOUS LES LECTEURS
Payot Fribourg Rue de Romont 21 Tél. 026 322 46 70
www.payot.ch



Tout finit par une bonne impression.

Parce que nos 97 collaborateurs
sont absolument géniaux!



Saint-Paul
Imprimerie Druckerei

Une entreprise du groupe Saint-Paul

APERÇU DE LA SAISON 2015 / 2016

Page / Seite	SEPTEMBRE / SEPTEMBER 2015	
10	● danse / Tanz	Les Pièces de New York 25
OCTOBRE / OKTOBER		
92	● musique / Musik	OCF 1 6
12	● théâtre	Le NoShow 7 - 8 - 9 - 10
15	● humour	Tiguidou 9
90	● Theater	Forever 27 13
16	● humour	D'Jal 24
17	● théâtre tout public	L'Histoire du Soldat 30 - 31
NOVEMBRE / NOVEMBER		
18	● théâtre	Silencio 3 - 4 - 5 - 6 - 7 - 8 - 11 - 12 - 13 - 14
92	● musique / Musik	OCF 2 4
90	● Theater	Der Menschenfeind 6
19	● théâtre tout public	Le Jardinier 7/11h - 7/17h - 8/11h - 8/15h
20	● danse / Tanz	Robot ! 13 - 14
22	● musique / Musik	Stephan Eicher 17 - 18
23	● théâtre	La Corneille 18 - 19 - 20
24	● théâtre tout public	Münchhausen ? 21 - 22
25	● théâtre	Platonov 22
26	● musique / Musik	Chœur Arsïs 25
27	● théâtre	Wild West Women 26 - 27 - 28
90	● Theater	Die Blechtrommel 27
28	● musique	Blönd and Blönd and Blönd 27
DÉCEMBRE / DEZEMBER		
27	● théâtre	Wild West Women 3 - 4 - 5
29	● chanson tout public	Sonia Grimm 4 - 5
30	● danse musique	Coup Fatal 7
32	● danse musique	Les Nuits de l'Inde 10 - 11 - 12
33	● danse / Tanz	30 ans de la cie Fabienne Berger 18
JANVIER / JANUAR 2016		
34	● théâtre	On ne badine pas avec l'amour 7 - 8 - 9 - 10 - 12 - 13
35	● marionnettes tout public	Le roi tout nu 9/11h - 9/17h - 10/11h - 10/15h
36	● théâtre	Sils-Kaboul 21 - 22 - 23
90	● Theater	Rot 22
37	● nouveau cirque tout public	Les Encombrants font leur Cirque 23 - 24
38	● théâtre	Des gens bien 25
40	● danse / Tanz	Noces de Sang et Suite Flamenca 27 - 28
42	● théâtre	Shake 29 - 30 - 31
43	● marionnettes tout public	La Ligne de Chance 30/11h - 30/17h - 31/11h - 31/15h
FÉVRIER / FEBRUAR		
44	● danse / Tanz	Opus 14 4
46	● théâtre	Cinq visages pour Camille Brunelle 4
47	● humour	Gaspard Proust 5
92	● musique / Musik	OCF 3 5
48	● danse / Tanz	Pixel 16
90	● Theater	The King's speech 17
50	● théâtre	Marla, portrait d'une femme... 18 - 19 - 20
51	● nouveau cirque / Circus	Le Cirque Invisible 19 - 20 - 21

ÜBERSICHT SAISON 2015 / 2016

Page / Seite	FÉVRIER / FEBRUAR	
53	● théâtre	La vie que je t'ai donnée 23
54	● théâtre	Au bord de l'eau 23 - 24 - 25 - 26
56	● danse / Tanz	La Belle et la Bête 26 - 27
55	● théâtre	La tragédie comique 27 - 28
MARS / MÄRZ		
58	● théâtre	Sœurs 3 - 4
60	● théâtre	Hors-Piste 4 - 5
61	● musique / Musik	Malia 9
62	● théâtre	Les Larmes des hommes 11 - 12
63	● théâtre tout public	Zippo 12/11h - 12/17h - 13/11h - 13/15h
64	● théâtre	Le Roi Lear 14
90	● Theater	Homo Faber 15
65	● théâtre	Nuit gravement au salut 16
66	● théâtre	Alphonse 18 - 19 - 20
67	● chanson tout public	Dring ! 19 - 20
69	● théâtre	Thé à la menthe ou t'es citron ? 22
AVRIL / APRIL		
70	● danse / Tanz	CandoCo Dance Company 7 - 8
72	● danse / Tanz	Sydney Dance Company 10
74	● danse / Tanz	Zwiesprache 12 - 13 - 14 - 15 - 16
75	● tout public / Für alle	Le Cabinet fantastique du Prof. ... 13 - 15 - 16/11h - 16/17h - 17/11h - 17/15h - 20 - 22 - 23/11h - 23/17h - 24/11h - 24/15h
76	● théâtre	Douze hommes en colère 14 - 15 - 16
78	● danse / Tanz	Company Wayne McGregor 15
80	● humour / Humor	Vestiaire non surveillé 19 - 20 - 21 - 22 - 23 - 24
81	● opéra	Mefistofele 20
82	● théâtre	La porte à côté 22
83	● théâtre	Constellations 23
84	● théâtre	L'Opéra de Quat'sous 26 - 27
85	● nouveau cirque / Circus	Pour le meilleur et pour le pire 29 - 30
MAI / MAI		
85	● nouveau cirque / Circus	Pour le meilleur et pour le pire 1
92	● musique / Musik	OCF 4 - Pierre et le Loup 1/15h
92	● musique / Musik	OCF 5 1/17h
86	● danse / Tanz	Requiem 10 - 11 - 12 - 13 - 14 - 15
87	● théâtre	La ballade du mouton noir 11 - 12 - 13 - 14 - 18 - 19 - 20 - 21
92	● musique / Musik	OCF 6 19
88	● musique / Musik	Anouar Brahem Quartet 27
89	● musique / Musik	Avishai Cohen Trio 28

● Equilibre ● Salle Mummenschanz ● Petite Salle ● Nuithonie / Chapiteau

(Programme sous réserve de modification) / (Programmänderungen vorbehalten)

Une histoire unique au monde

loro.ch

Depuis 1937, la Loterie Romande distribue **100% de ses bénéfices** à des projets d'utilité publique en Suisse romande, dans les domaines de la culture, du sport, de l'action sociale et de l'environnement.

